



«ΠΡΑΓΜΗΝ, ΤΖΟΖΟΥΚΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΑΣΙΝΑΕΡ» ΜΑΡΚ. Γ. 14.

ΑΖΙΑΔ ΙΘ'.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ 1, 1892

ΝΟΜ. 1

ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΑ

Χριστιανική σ'ε βέ μερούρ κηλάν
 ικί πόγιοκ έορτηλέρ σενενι πέκ μού-
 νασίπ μεδσιμεριντέ βουκού πουλούρ.
 Πουλιάρτάν πεισί Βηθλεεμίελ σόλ σεβ-
 κούλου χαντά 'Ιησούς Χριστόσ'ην του-
 γιαιεά κελμεσινί ζικρί όλαν Χριστού-
 γεννα έορτησι έλούπ, πού έορτηγί κή-
 σ'η, ταπιατήν έλού κιπί πουλουνηγίη
 πίρ μεδσιμέ ιτζρά έτέρικ. 'Εδτέ' τηρα-
 ρή άτεμί τζέλι έτετζέκ σάκι πίρ σέι
 γιόκ τηρ. Χαβα σογούκ βέ ρουρτουναλή,
 κούνλερ κησά βέ κετζελέρ ούζου, ά-
 γατζ'αρ κεντιλερί τεζίν έτεν γιαπρακ-
 λαρηγίτάν σογιουμουσλάρ βέ τζιτζεκέλερ
 έλού κιπί μεζαρτά γιατιμακτά τηρλάρ.
 Λάκιν έβτέ χές βέ γατζ'δλουατζίκ σε-
 ρά, σ'αζ βέ μερούρ έτεν όγιούν βέ έι-
 λεντζέ βέ Χριστούγεννα μούνασεπετίλε
 άρκατασλαρήν χές ζέμιγεγί βάρ τηρ.

Τούνηγανήν ρουχαλί ζουλιμεττέ βέ
 έλουμέτ πουλουνηγίη βακήτ κελέν βέ
 'Ανή καπούλ έτενλεριν ζουλιμεττέ κάλ-
 μαγιγίπ, νουρά βέ έλουμιν έτετ'χαγια-
 τά τεπετούλ έτετζεκληρί 'Ιησούσ'ην το-
 γουσηγίν ζικρινί πού μεδσιμέ ιτζρά έτ-
 μέκ μούνασιπ τηρ.

'Όλ πίρ πόγιοκ έορτηγί παχάρ
 μεδσιμιντε ιτζρά έτέρικ, πού βακηττά
 τούνηγιά κής ούκουσηγίτάν ούνηγανή, ά-
 γατζ'αρ βέ τζιτζεκέλερ τάχι μούσερεφ
 πίρ κηγιαμεγιν γεσίλικιλερί βέ κούζε-
 λιγί ιλέ τεζίν έδλουουράρ. Βέ Χριστός
 κηγιαμ έμίς τηρ τεγιού όλαν έτεν έλ με-
 σερεφ πόχς Πασχάλια Ιλαχισινί, πούτουν
 ταπάτ τάχι πίζιμ ιλέ τερενόμμε έτεμεκ-
 τέ ιτιγινί χιός έτέρικ.

Ίστέ Χριστούγεννα γίνε κελτί, βέ πού
 γαζεταγίη έκουγιάν πόγιοκλέρ βέ κού-
 τζουκλέρ ιτζούν ούμτ έτέρικ, ι πού βα-



ΝΟΡΒΕΖΙΑΝΑΛΛΗΝ ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΑΕΙ

κήτ χές βέ άνλερί μερούρ κηλάν πίρ
 βακήτ έλατζάκ τηρ. Χέμ πού Χριστούγεννα-
 γιη τεπρίκ έτέρικ, χέμ τε Νορβεία μεμ-
 λεκετιντέ Χριστούγεννατά νέ γιαπτηκληρη-
 γίη σιζε κώσερεν πίρ τασβίρ πούραγιά κό-
 ρηζ. Πίρ τεμέτ πουγιάί πίρ σπρηγίη τε-
 πεσινέ παγ'λαναράκ έβιν ούζερινέ τιυιλιρ,
 σσίλε κι Χριστούγεννα γεμεκλιντεντέ κούσ-

λάρ τάχι χισσετάρ έλουελάρ. Κής νέ
 σιττελί κόρονούγιωρ! Λάκιν πού γαζε-
 ταγίη έκουγιάν όγλανιάρτάν τζοκληρη-
 νήν, κάρ παπουτζ'αρη χιμίς βέ σόλ χα-
 νενί γιαννηντάν κετζεκέτ έλάν όγλάν
 ιλέ περαπέρ πουλουμαγιά άρζού έτε-
 τζεκληρινί ζάν έτέρικ.

«ΠΟΥΡΑΤΑ ΙΜ»

Ἄδοκατὴν πῆρ ὁτασπὴν τιθερῶν πῆρ καρὲς ἀσπὴς βέ ἱζνέ πῆρ σπρητῆζήν κοουστὸ κοουλό, βέ τῆαγρῆγρηγνὰ τῆεβὰν βερμεγί δλ κοουστὸ ἱερεμῖς ἱτι. Πῆρ σα πᾶχ ἀδοκατὴν ὁτασπὴν Κάρλος ἱσμαντὲ πῆρ τῆεζοῦκν καλτὶ βέ ἀδοκατὲ τῆεζοῦκν πῆρ κατῆ τακικὴ ὁτατὴ πρακτικὴ τησάρη τῆρητὴ βέ καλτῆγντὲ κοουστὸ καφαστὲ πούλματηγρηγνὰν Καραλοσὰ «Κουσὴμ νέρετε τῆρ»· τεγνὸν σὺνὰλ ἔττηγντὲ, Κάρλος «Πένιμ κοουστὰν χᾶτερμὰ γνέκ,· τεγνὸν τῆεβὰν βερτῖ. Λάκν ἀδοκατὲ τετὶ κῖ, «Κάρλος, πέν τησάρη τῆρητῆγρηγνὰτὰ κούς καρεστὲ ἱτι, νέ ὁλτο ἱσὲ τέ πανάς» Κάρλος τέκραρ κοουστὰν χᾶτερμὲ ἑλματηγρηγνὴν πεγιάν ἑτέρεκ, «Καρεστὶν καπουσὴ ἀτῆκ ἑλτῆγρηγνὰν πέλκν οὐτῆμῆς κῖμῖς ὁλοσύν,· τετὶ. Πουνοῦν οὐζερνέ ἀδοκατὲ «Κουσὴμ, νέρετε σιν»· τεγνὶντῆς κούς τῆεζοῦκν γνέπντὲν μόνμκν ἑλτῆγρηγνὰν κατὰρ ἀτῆκ σουρετὲ σόλλεγερέκ, «Πουρατὰ ἱμ»· τετὶ. «Ἀγ, τῆεζοῦκν νέ τὰρ χαλὲ τούμοῦς ἱτι! Κουστὴ τῆαλμῆς βέ ζανηγνῆζα κῖζῖ πῆρ γερὲ σακλμῆς βέ καπαχατηγνὴν κῖζῖλεμῆς ἱζνὸν ἱκὶ γαλᾶν σόλλεμῖς ἱσι ἱσὲ τε, σῖμῖς ἑτῆγνὶ καπαχατῆ μετᾶνὲ τῆρηκᾶν πῆρ σῖς ἄσπῃ κεντὶ τῆεπνῆντὲν κῖλεμῆς ὁλοῦκ, πού σεχατετὲ ἱσὲ πούτοῦν τούμγῃ βανατῆζα ἱτι. Τῆεζοῦκν πῆρ τεγνῆζεγί γνέκ ἱτι. Ἀνὴν χηρησῆ βέ γαλᾶντῆζ ἑλτῆγρηγνὰ κούς τῆρ πῆρ σαχῖ ἱτι.

Πῆζν χέρ πῆρνν τῆεπνῆ πῆρ σπρητῆζήν κοουστὸ γνέκ ἱσὲ τε, τῆεπμῖζτὲν ταχὰ ἑμῖν πῆρ γερὲ, γνάν ρουγρημῆζήν τερουννέ κοουλουμῆς πῆρ ζᾶμῆρ βάρ τηρ βέ ζᾶμῆμῖς πῖζῖμ σουτῆζ ἱκὶ σουτῆζ ἑλτῆγρηγνῆζ πῆρ γνᾶν ἑτέρ. Ἄδοκατὲ τῆαγρηγρηγνὰ κοουστὸ τῆεβὰν βερτῖν ἱκῖμ, Ἄλλῶζ σόλλεμῖς τῆεζὶ ζᾶμῆμῖς τῆεβὰν βερτῆζκν τῆρ βέ ἱσὲ σεχατετὲ ἱτετῆζκν τῆρ κῖ ἀνὴν βέ ἱκῖμᾶρ ἑτὲ πῆρῖζῖ νέ τε σόλλε πῆρῖς τεγνὲ πῆρῖζῖ.

ΓΕΡΑΣΙΜΟΣ

Ἐββέλα Φιλεμὲκ ἀλλμλερινὲν ἑν μεσοχουμῆζᾶν ὁλᾶν Γερασμοσὴν τασβρινὲ πασαράκ, πού γᾶζετατὰ πῆρ τακῆμ Φιλεμὲκ ρεμμερὶ ἑτέρῆς ἑτμεγέ πασάαρηζ. Γεράσιμος 1467 τὲ Ρότερδᾶμ σεγρηνὲ τογτοῦ ἱσὲ τε, ἀλλὰ πάλῖζ ἑλτῆγρηγνὰ Φιλεμὲκ τιγρηγνὰτὰ τῆζκν τούρματηρ. Γῆρμ πῆς γᾶσπῆζτὰ ἱκὲν Φρανσατὰ παπᾶς ὁλτοῦ, σόνρα κερὲκ Παριστὲ

βέ κερὲκ Ἱγγιλτερρατὰ. Ὁξφορδ βέ Κεμπριτζὲ ταχὰ ζῖγῆατὲ μαλῶματὰ ταχῶλ ἑλῆετῖ. Φρανσατὰ βέ Φιλεμὲκν τιγρηγνῆζ τὰ πῆρ κατῆ σενέ χοτῆζαλῆ ἑτῖκτὲν σόνρα, ἱκνῖντῖς τερά Ἱγγιλτερραγῆζ κῖπῖ Κεμπριτζὲ ἱκῖμ ἱκῖμ βέ Γρουνανὶ ἱσμανὴ προπεσορῆ ὁλτοῦ. Ὁρατὰ τοκούκν σενέ τούρτηκτὰν σόνρα Ἀργῖδοῦκν Καραλοσπὴν ταθετὶ οὐζερνέ Εὐρωπαῆνν καρὲ κρησῆζᾶν ἀβῆτῖ ἑτῖ κῖ, πού Κάρλος κᾶτεγρὸ Ἱμπερατῶρ πεσινῖζ Κάρλος ὁλτοῦ. Κάρλος ἀνὰ πῆρ κοῦτῶκν μαζὲ βερῖ ἱτι, βέ πῆρῆεζῆς Γεράσιμος ἑμῆρνοῦν καλὲν κηρημνὴν τῆεζῖρῆεζ κατῆρ πῆρῖ. Ὁλ ἀσπῆζ γᾶσαγῖν ἀμῖλέρ ἀρασητὰ ἑν ζῖγῆατὲ ἱσῖανλᾶρ πῆλν κεν-

τε, πᾶτεγρὸ Γερασμοσὴν τῆρκ ἑτῖ. Γεράσιμος πούτοῦν πούτοῦνέ Κατολῖκ κῖλῖσεπνέ ἄσλα τόνεμῖτε κῖπῖ, γῖεζ πῆρ βᾶκτ τάγῖ πούτοῦν πούτοῦνέ Προτεστανλῆκ ταρᾶτᾶρῆζ ἑλματηρ. Γεράσιμος 1536 τὰ Πάζελ σεγρηντὲ κεντὶ τοσπῆρῆζ ἀρασητὰ βερᾶτ ἑτῖ, βέ ἀνὴν μεζῆρῆζ βέ σανεμῖ δλ σεγρητὲ Προτεστανλᾶρ μαχσοῦς ὁλᾶν οὔλοκ κῖλῖσετὲ πούλουνόρ.

ΖΙΚΡΕ ΣΑΓΙΑΝ

Καπτὰν Ἀνδῆρσπν κατῆνελερτὲ «Φουρτουναλᾶρ βέ Τενῖζ χηρησῖζαζῆρ»· ναμηγνῆζ νέορ ἑτῆγνὶ πῆρ κῖτατὰ γῆουρεγέ τοκουνοῦρ πῆρ βακῆζ τᾶρῖ ἑτῆγρ. Καπτὰν



ΓΕΡΑΣΙΜΟΣ

τῖς ἑλτῆγρηγνὰ κῖπῖ, ἱκῖμν χέρ σουπεσινέ τεκμῖλ μαλῶματῆζ βάρ ἱτι. Γῖεζτῆζ βᾶκτ ἀτῆκ βέ πῆλῖζ σουρετὲ γῖεζτῆζ ἱσι ἱσὲ τε, ἱετῆγνὶ βᾶκτ γῖεζτῆζ βέ ἱσῖντῖζ γῖεζτῆζ γᾶζᾶματὰ τᾶχῖ πῆλκ οὔσῆζ ἱτι. Ἀνὴν πούτοῦκν ἱσι Κῖτᾶτῆρ Μουκατῆσῖ ἱσῖαννὶ βέ Γρουνανὶ ἱσῖανλᾶρῆζ ὁκουμᾶ ἀρζουσηνὰ τακῖγῆεζ βερμῆκ ὁλτοῦ. 1516 τὰ Ἀχῆτ Ἱερετῖ ἱκῖμ τερά ἑλᾶρᾶκ Γρουνανὶ ἱσῖανηγνὰ Γεράσιμος τᾶτ ἑτῖ. Ἱσλαγᾶτῆ τῖνγῆ ζουσουσηγνὰ Γεράσιμος ὁρᾶτ πῆρ γνέλ τούμᾶκ ἱετμεγῆς γεκῖτῖ κερνέ ζῖητ ὁλᾶν ἱκὶ ταρᾶτὰ πούλουνόρ πῆρ γνέλ τούμᾶκ ἱετμεγῆς γεκῖτῖ κερνέ ζῖητ ὁλᾶν ἱκὶ ταρᾶτὰ πούλουνόρ ἱτι, βέ «Ἱμνητῆζ» τᾶρῖελερῖ ἀνλερὲ πακῖρ ἱκὲν, δλ τᾶρτ κῖατῖν πῆρνν τῖνῖζ ἑλῆρῆζ «Ἱμνητῆζ» τογροῦ κῖλῖτῖν κῖρτῶλῆρ. «Ἱμνητῆζ» τᾶρῖελερῖ ἑλλερνῖτὲ τεγνῖς τούσελερῖ κούρταμαγᾶ μαχσοῦς ὁλᾶν σαμηντῶρῖαζ βέ ἱπῆρ ἑλᾶρῖκ ἄλλετα τούρματᾶ, βέ ἱκῖσι οὔτῶκ τᾶχῖ

πού βακῆγῆζ τῖζν σαχῖλῖ κῖακῖνλᾶρῆζ τὰ κῖζῶλῖε κῖρμῶς ἑλοῦτ, ἀνὴ «Τούμγῆζ» ἑν μερᾶνὲ ἱετμεγῆς πῆρῖ «τεσῖμῖς ἑτῆγρ. Ἀνδῆρσπν δλ βᾶκτ οὔτῶντῶζ καπτὰν ὁλᾶρᾶκ «Ἱμνητῆζ» ἱσῖανῖτὲ πῆρ κῖατὲ πούλουνόρ ἱτι. Πού κῖμῖ Πάγρη μούγῖτῖ Κῖνδῖτὲ ζουχοῦρ ἑτῖν βέ «Τῖρῶν»· τῖνῖλν πῆρ φουρτουνατᾶν 1516 τὰ Ἀχῆτ Ἱερετῖ ἱκῖμ τερά ἑλᾶρᾶκ Γρουνανὶ ἱσῖανηγνὰ Γεράσιμος τᾶτ ἑτῖ. Ἱσλαγᾶτῆ τῖνγῆ ζουσουσηγνὰ Γεράσιμος ὁρᾶτ πῆρ γνέλ τούμᾶκ ἱετμεγῆς γεκῖτῖ κερνέ ζῖητ ὁλᾶν ἱκὶ ταρᾶτὰ πούλουνόρ πῆρ γνέλ τούμᾶκ ἱετμεγῆς γεκῖτῖ κερνέ ζῖητ ὁλᾶν ἱκὶ ταρᾶτὰ πούλουνόρ ἱτι, βέ «Ἱμνητῆζ» τᾶρῖελερῖ ἀνλερὲ πακῖρ ἱκὲν, δλ τᾶρτ κῖατῖν πῆρνν τῖνῖζ ἑλῆρῆζ «Ἱμνητῆζ» τογροῦ κῖλῖτῖν κῖρτῶλῆρ. «Ἱμνητῆζ» τᾶρῖελερῖ ἑλλερνῖτὲ τεγνῖς τούσελερῖ κούρταμαγᾶ μαχσοῦς ὁλᾶν σαμηντῶρῖαζ βέ ἱπῆρ ἑλᾶρῖκ ἄλλετα τούρματᾶ, βέ ἱκῖσι οὔτῶκ τᾶχῖ

ΠΡ ΣΥΓΑΑΑ ΚΟΛΟΜΒΟΣΗΝ ΝΑΣΗΑ ΤΖΕΒΑΠ ΒΕΡΤΙΓΙ

Ἀμερικανὴν πουλουνμασὴν πού τὸρτ γιούζουντζού σενέ πασὴνῃ, Κολομβοσὴν ὁμρουνέ μόντεαλλῆκ πῖρ τασὶρ πάσμα-γινητζά κατζίρμεμελί κ. Κολόμβος Ἀμερικανῇ πουλούπ μονβαφρακηγέλε γιολ-τζηληκτάν ἀβτζέ ἔττινιντζέ, μεσογού καρ-δινάλ Μινδότηα ταραφηντζάν Κολομβοσά ικράμεν πῖρ ζιγαρετζέ βερίτζι κι, ἔλκ σα-

Καζήρ ἑλάν κέντζ ἀσηλζατελέρ βέ ιχ-τιγῖρ ρουμπανλάρ τζούμλεσι τε τζαλη-τηλάρ ἰσέ τε, χιτζ πῖρσι τε γιπατζα-τηλάρ. "Ὅλ βάκτ Κολόμβος γιουμουρταγιή ἀλῆπ χαριφτζέ μασανῇ οὐζερνέ βουρ-τού, βέ πασὴνῃ πῖρ ἀζ ἔξερεκ κολατζά ικί βερίτζ. "Ὅλ πῖρ μισαριλερίν τζούμ-λεσι κουλτουέρ, βέ Κολομβοσὴν γιπα-τηγηνῇ μανασηνῇ ἀνλατηλάρ. Κολόμ-βος γιουμουρταγιή τουρτουρτουκτάν σόν-

μερικανῇ κεντζ ὀβαληρητζά ὀτεγέ περι-γέ σιγρκατηκλαρηνῇ κορυμύσι, βέ ἀν-λερίν τζαπουκ τζαπουκ χαρεκετελερί γά-γετλε χέουσινιού τιρ. Ἀμερικανῇ ὀλ κησ-μηντζά πῖρ τζῖνς ζεγρλί γηγλάν που-λουούρ κι, σοκματζάν ἑδβέλ πῖρ σῖς τζηκαρητζή ἰτζούν ἀνά τζηγνηρακλή γηγλάν τερίλερ. Πού τζηγνηρακλή γηγλάν πῖρ τζεϊρανῇ σοκτά ἰχτιμάλεν τζεϊ-ράν ἑλούρ: λάκιν τζεϊρανλάρ γηγλανῇ



ΤΖΕΪΡΑΝΛΑΡΗΝ ΤΖΟΥΤΦΑΚΑΗ ΓΙΗΑΑΝΗ ΟΔΤΟΥΡΜΕΣΙ

χίρετεκί τασβίτζέ κούρλούρ. Πού ζιγα-φετζέ Κολόμβος καρδινανῇ σὴγ ταρα-φηντζά μόντεπέρ πῖρ γερτζέ ὀτουρμτζέ ὀ-λουπ, καζήρ πουλουνανλαρτζάν παζήλα ρῇ ἀνῇν σόγρετζ βέ νάμ καζαμκασανῇ χασατζ ἑτερλέρ, βέ ἀνῇν πῖρ ἰτζεπὶ ὀλ-μασῇ ἀνλερίν χασετινί πῖρ κατ ταχά ἀρτηρήρ ἰτι. Πουλαρτζάν πῖρσι, "Ἐγερ σέν Γενί Τσυνγαγιή πούλμαμῇ ὀλσά ἰ-τιν, Ἰσπανιαληλάρτζάν τζακλαρῇ ἀνῇ που-λά πιλετζεκλερινί ζάν ἑμέζ μισιν;" τε-γιού Κολομβοσά σούκλ ἑττινιντζέ, Κολόμβος τζεβάπ βερετζέα γερτζέ πῖρ γιου-μουρτζά ἀλῆπ, "Σκίτζν κίμ πονού πασῇ οὐζερνέ τουρτουρτζά πῖρσι;" τεγιού σορτού.

ρα ζιγαρετζέ πουλουνανλάρ τάχι ἀνῇ ἑτέ πιλετζεκλερί κίπι, Κολόμβος γιολῇ κούστερτικτζέν σούρα Ἀμερικανῇ πουλμάκ τάχι: Ἰσπανιαληλάρ ἰτζούν κολάι ἰτι.

ΤΖΕΪΡΑΝΛΑΡΗΝ ΤΖΟΥΤΦΑΚΑΗ ΓΙΗΑΑΝΗ ΟΔΤΟΥΡΜΕΣΙ

Χαϊβανλάρῇν τζῶκ τερά κούστερτικλερί ἀτζαπ χικμέτ βέ ἀλ τζεϊρανλάρῇν πῖρ ἀτετίλε πεγεζάν ὀλουούρ. Πού χαϊβαν-λάρ πῖρ κατζ τζῖνς ὀλουπ, ἀζ τζῶκ πῖρ πιρτιντζέν φαρκλή ἰσελέρ τε, τζόουμλεσι τε ἰντζέ βέ κούζελ ὀλαράκ, κησά κούρτουκ-λαρῇ βέ τζατζλ τηρνακλή ἀνιουκλαρῇ βάρ τηρ. Πῖρ σούρὸ τζεϊρανλάρῇν Ἀ-

κεντίλερ σοκμασῇν μετζάν βερμεζλέρ. Τζεϊρανλάρ πῖρ τζηγνηρακλή γηγλάν κάρ-τουκλεριντζέ πῖρ ταίρ σελκιντζέ ἀνῇν ἑτ-ραφηντζά σεγιρτιρλέρ, βέ γηγλάν κεντζ οὐζερνέ γουτζούμ ἑτενλερίν τζακληγην-τζάν βέ τζαπουκ τζαπουκ χαρεκετελεριν-τζέν σασήρρακ γάκῃ ταρατζά τόνετζε-γῇν πιμῆζ. Λάκιν τζεϊρανλάρ κεντζ χα-ρεκετελεριντζέ τεβῆμ ἑτερλέρ, βέ πού ὀσ-νατζέ ἰτζερνιντζέν πῖρσι πῖρ φουρσάτ που-λαράκ πιρτζέν πῖρ ἀτηγῇρ, βέ κεντζ τὸρτ κεσκῖν τηρνακλάρῃλε γηγλανῇ πασὴνῇ πασάρ βέ ἔξερ.

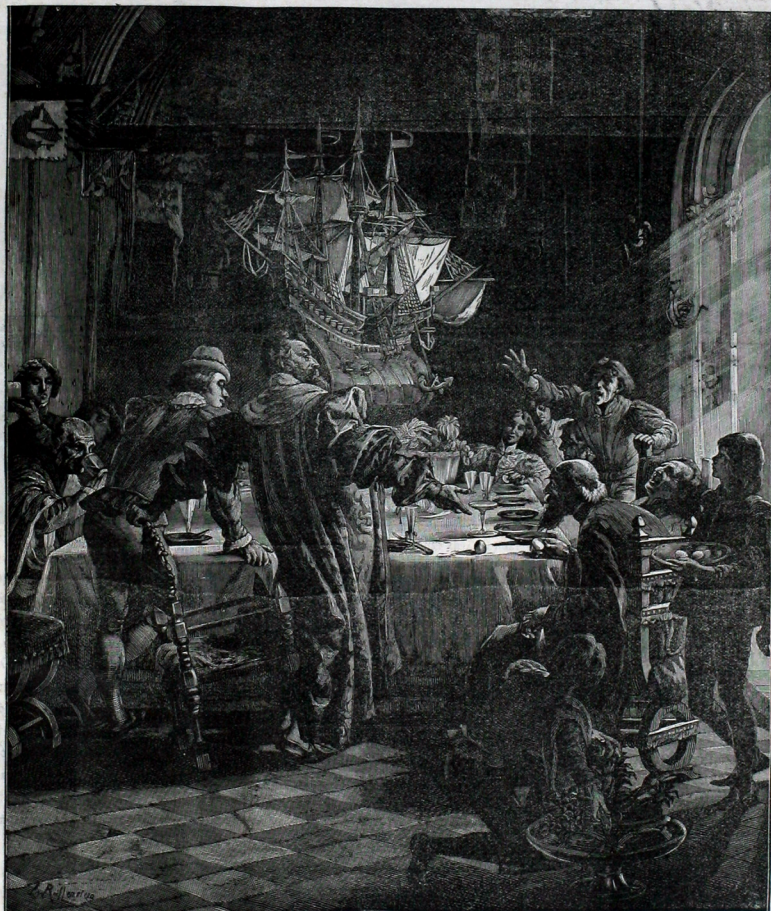


«ΗΡΑΚΛΗΝΖ, ΤΖΟΔΖΟΥΚΑΡ ΓΙΑΝΝΑ ΚΕΛΣΙΝΑΡ» ΜΑΡΚ. Γ. 14.

ΑΖΙΑΔ Κ.

ΙΣΤΑΝΟΥΑ, ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ 1, 1892

ΝΟΜ. 12



ἀνὴν γιωῦθ᾽ γιωπασιονὴν τορῆν τῆρ Γιωβαγιῇ ἰνῆζε τελλερεῖν βέ σαρῆζαν βέ πασκά σείτεν γιωπακλάρ κι, πουνληρᾷ πάζεν ἔπειν οὐζάν μαχαλῆν κειριφίλερ. Πάζη ζῆσνλερι κεντὶ γιωβαδληρῆν τε νιζ ὀλαρηντάν ἀσαρλάρ, βέ πασκά ζῆσνλερι τάχι πού τασφίρετ κορούλουγιού κιπὶ γιωβαδληρῆν ἡμαρῆν ἱπνιτέ γιωπακλάρ. Γιωβαγιῇ πούτουν πούτουν ἔρ- κέκ γιωπάρ, βέ γιωβῆρ ζῆκαρητληκαρῆν μούτετετὶ παρλάν πῖρ χεῖνῆ ἀλῆρ. Πά- ζη ζῆσνλεριν πωγαζῆ κρημζῆζ ὀλη- γῆ κιπὶ, βουζῆζουῖν πογέουκ κρημζῆ ζῆζη γωσιλ, βέ κερνῆ γιουμουσού τῖρ. Ἐρκιῆ τσιγιῇ γιωβαγιῇ κιετρίερ γιᾶζοτ ἔζεκερ, βέ τσιῖ ὀραγιῇ γιουμουσαρλάρ ἰνῆ βαζ ἔτερ, βέ πῖρ ταραρᾷ κίτερ, βέ ὄρηκ ἀνλέρ ἱζῶν μεράκ ἔμαζ. Ἐρκιῆ ὀρατᾷ κελῆρ, βέ γιουμουσαρλάρ χῆρζ ἔτερ, βέ γιωβαγιῇ κρημζῆ ἱστενελερι πῖρ ταραρ ἔτερ, βέ γιωβανῆν ἱζῶντε χῆρ σεί σφρασηντᾷ μη τῆρ τειγιού βᾶνκ βᾶνκ πασηνῆ ἱζῆρι σοκά. Ἰαῖ γῆ οὐζᾷ χαρᾷ ζῆρρηντᾷ γιωβῆρλάρ ζῆκῆρ, βέ παπαλῆρ ἀνλέρ πῖρ κᾶτῶ κῶν χῆρζ, βέ κεντὶ κεντλεριν κρημζῆμαζ μούκτε- τῖρ ὀλανᾷ τέκ ἀνλέρ βέ γεγεζῆκ τεταρῖν ἔτερ.

ΚΗΣΑ ΠΙΡ ΟΜΡΟΥΝ ΧΙΚΙΓΑΓΕΣΙ

Γεσιλ πῖρ κοῦρτ οὐζῶμ γιωπακλα- ρηνῆν πῖρ κᾶλκεσῖ ἱζῶντε σακιν ὀλουρ ἰτῆ. Σᾶνλ ὀλουπ τα ὀρατᾷ πούλουνη- γῆν ἡμλετινῆ κιπὶ, νέ ὀλατῆαγῆν τᾷ ἄσλα σουλ ἔμαζ ἱτῆ. Οὐσῶντε μωβὶ κᾶκ πούλουνηγῆ κιπὶ, κῶνεσιν σῶλερι κεντὶ γιωπακλάρ ἀρασηντάν κειτῆρλέρ, βέ γεγεζῆγῖ τάχι ἰνῆζε ταλλάρ βέ να- ζῖκ φιλῆλέρ ἰτῆ. Κᾶκ καραρηνηντᾷ βέ γιωπηλῶρ γεαγῆρηντᾷ κίτερ, βέ γεαγ- μούρ κειτῆνῆγε τεκ ἀσηνῆν ἐν σῆκ ταλλάρ ἀρασηντᾷ χῆρζ ὀλουνοῦ ἰτῆ βέ πῖρ κοῦρτ πουντάν ζῖγατε ταχᾷ νέ ἱσῆρ;

Ποῦ γιωλᾷ γιᾶζ κειτῆζ κίτῆ, βέ κοῦρτ κημῖλεν πογούτοῦ. Πογρουθῖ πού τῆκ ἔζαλιε τικᾶτ πῖρ γιωβᾷν ἱτῆ, πῆλ- νι τε πᾶζηλᾷ ἀνὴ κοῦζῆλ πῖρ γιωβᾷν τεαμῖν ἔτετεκελῆρι ἱτῆ. Ἀνῆν οὐζῶ τῶρτ παρμάκ οὐζῶνληγῆντᾷ ὀλαν ἔζεσεσιν ναζῖν πῖρ γωσιλῆγῖ ὀλουτ, γιωβληρῆ κρημζῆρᾷ ρενῖντε ὀλαρᾶκ μωβὶ ρενῖτᾷ σφῆρᾷ ἡδῶ οὐράκ οὐράκ τοπλάρ βάρ ἱτῆ. Πασηντᾷ κρημζῆρᾷ ρενῖντε πῖρ νῆς τα- ζῆζ βάρ ἱτῆ. Λᾶκιν πού πούτουν παρλάν

ρενκλερι βέ ζῖνετερῖλε περαπῆρ ἀτεμ- λεριν τῶρηντᾷ γᾶγετ ναχῶς κῶρουνόρ ἱτῆ. Σουρουερέκ κίτερ, βέ οὐζῶμ γιω- πακλάρ οὐζερντε πούλουνηγῆ βακτᾷν πῆρσι τρηαλαναράκ γιουρούεζ πῖλῖρ ἱτῆ ἰσῆ τε, ἀνῆν κούρετῖ πουντάν ὀτεγε κειτῆμζ ἱτῆ. Ἀνῆλᾷκ πῖρ κοῦρτ ἱτῆ.

Σεπτέμβριος ἀγῆ κελτινῆντᾷ πού ἄ- ρην τῶρηντᾷ βέ τεπνῆλ γιωβᾷντᾷ πῖρ τεπεττούλ κορούλου. Ὅλ γιωβᾷντῆγῆν κεντὶ ὀνούντε νέ μακσετὶ ὀληγῆντῆ ἄ- σλα ἀνλᾶμαγῆτῆκ ἰσῆ τε, ταπὶ σῆκ χῆρ νέ ὀλουρ ἰσῆ ἀνᾷ ἱσῆτᾷ ἔτερ ἱτῆ. Τζεσεσιν χαρῖζι ταραρηντᾷ κοῦζῆλ πῖρ κερᾷν ὀρούτ, βέ κεντῖσιν ἀνῆν ἱζῶν κηκατῆ. Πουντάν ὀσεσιν ἡμλεμζῆ.

Πᾶζ ποζῶμῆ πιτῖ, βέ κοῦζ ρουζ- κηαρλάρ ἔσερεκ πουρουμῆμζ βέ κουρου- μῆς ὀλᾷν γιωπακλάρ τόκουλού. Κου- τῶν βέ ζῆκπουκλάρ ζῆκῆμᾶκ κελῆζ κεντὶ κογῖου ρενκλερῖλε κῶρουνόρλέρ ἱτῆ. Ἀνῆλᾷκ πῖρ τῶρουμῶμζ γιωπακῶ κελῆν κῆ, πουντῶν ἱζῶντε κῆσμεν κηκαλῆ ὀλᾷν πῖρ ἱπῆκ κοζῆζ βάρ ἱτῆ. Κῆς κῶνλερι πῖρ γιωλᾷ κᾶρ ἡδῶ, κῶνεσιν περετελε- ρῖ ἡδῶ, σογούκλε, γιωμῶμῆρλε, βέ κᾶρλε κηρησῖν γιωμῶμῆρλε κειτῆρῆλ ἱτῆ, βέ πού πούτουν χαλλερετ ὀλ κουρουμῆς ὀ- λᾷν γιωπακῶ κοζῆγῖ βέ ζῆκπουγᾷ ση- κῆζῆκ γιωπηρῆμζ, βέ ζῖνν ἔτεριν κῆ γιωαγῆ ὀμαγεαν ὀλ κατᾷρ σείλερῖ ὀλου πῖρ σεί τάχι γιωπηρῆμζ ἱτῆ.

Παχᾷρ κελῖτῖ, βέ πού κοζᾷ κουνεσῆλ πῖρ ὀτανῆν πενῖζερεσιν ἱζῶντε τούρουρ ἱτῆ. Πῖρ Κυριακῆ σαπαγῆ ὀληγῆντῆ κιπὶ ὀρατᾷ κῶρουνόρ ἱτῆ, λᾶκιν ὀλεντε πῶς κηπουγᾷ ταχῖλ ὀλμῶς ἱτῆ. Πενῖζερεσιν ζῆρετῖσεσῖ οὐζερντε σελῖ βέ ρενῖλ κοῦ- ζῆλ πῖρ κελεπέκ ἀσημῆμζ ἱτῆ. Πού κη- λεπεγῖν κεντὶ κηκατληρῆ κρημζῆγῖ γιωανῆ μωβὶ ὀλουτ, κῶνν ρενῖλ πενκ- λερι βάρ ἱτῆ, βέ χῆρ πῖρ ταραρηντᾷ κρη- μζῆζ πῖρ πενέκ βάρ ἱτῆ. Ὅλ κρημζῆ- ληκῆζ κῶρῆκ κιπὶ γιουμῶκ σερῖτερ κη- λεπεγῖν πούτουν ἔζεσεσιν ἱκατᾷ ἔτερῆρ ἱτῆ, βέ παση οὐζερντε ἡδῶ τανῆ κοῦζῆλ πουνῖνῶζῆζουγᾷ βάρ ἱτῆ. Κηκατληρῆ τα- χᾷ γῖαδ ὀλουτ, πουρουμῶμζ βέ ζῆρ ἱπῆρ. Γιωβᾷς γιωβᾷς γιουκσελῖρ βέ σῶρα τούσερῆρ ἱτῆ, βέ χῆρ τερασηντᾷ πῖρ ἄζ ταχᾷ γιουκσεγῖ ζῆκῆρ ἱτῆ, βέ γιουκσεμῆκ ἱζῶν ἔτινῖ γῆρ πῖρ γοῖ- ρετ βασητσῆμζ κολῆρ ταχᾷ ζῖγατε τούσερῆρ, βέ πουρουσηκληκαρῆ κ-

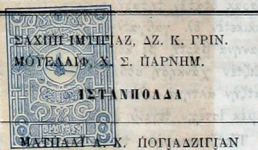
τῆρ ἱτῆ, βέ νῖκαγετ πούτουν πούτουν γιωπηλῆλῆρ, βέ κουβῶετῖλ, σερπέστ βέ κοῦζῆλ ὀλητῆρ. Κούτουκτεῖ ὀλ κοῦρτ, ὀλ ἄγῆρ χαρεκῶ ἔτεν βέ τεπνῆλ βέ σουρῶνεν γιωβᾷν γενὶ γασσηγῆ, γενὶ τα- πῖτᾷ βέ γενὶ κούρετῖλερλε γωβᾷτᾷ οὐ- ζῶν κηκατῆ πῖρ γιωβᾷν ὀλμῶς ἱτῆ.

Ἀνῆν πῖρ ἄζ ὀετᾷ σκαγῆν ὀσαγῆ ταραρηντᾷ κηκαλῆκ πῖρ ὀατᾷ κῶ- τῶν πῖρ τῶτῶν οὐγῖουρ ἱτῆ κῆ, που- νῶν ἑλλερὶ βέ γιουζῶ, ἱζῶντε γιωπηγῆ σαπηκ κατᾷρ πογῆζ ἱτῆ. Πουντᾷν ἀν- ἔζᾶκ πῖρ κᾶτῶ κῶν ἀνῆμ πού κούτῶν κῶτῶν ὀλ Κυριακῆ σαπαγῆσῖ λειλᾶκ τῶτῶν ὀνούντε ὀτέν κῶς κατᾷρ τεκῖμλ γιωαγᾷ, σῆγγετᾷ βέ ὀμῖτε κη- λῖκ ἱτῆ. Πού χαγῖτᾷ σῖμῖ νέρετε τῖρ; Πού κοῦζῆλ τεπὶ τοπαρᾷ κομάκ νάσηλ μωμῖνῖν ἱτῆ. Πού τῶτῶν ὀνῖν νουρῖ ὀληγῆντᾷν, ἔβετᾷ ὀλανλᾷ τῶτῶν ὀλ- μαπηγῆ χαλῆ νάσηλ ὀλᾷ πῖλῖρῆλ ἱτῆ; Πού σουαλῆρ μῶκετετῆρ βαλιτέ βέ πε- τῆρ ἱζῶν τεπῖν σουαλῆρ ὀλουτ, ἀν- λερετ ἔζεβᾷτᾷ βερμῆκ κούτῆζ τῖρ βέ τῶ- ζῆουκλάρ γεμῖρελεριν μούτετῆζ ὀλη- γῆ πῖρ ἄζῖταπ βέ κηκαλῆ τεπεττούλ οὐζερντε τεπῖτῶν ὀλῆρ.

Νέ κατᾷρ γιωσασῶν πού γουσους πῖζμ ἱζῶν τάμᾶ πῖρ σῆρρ κιπὶ κηκα- τῆκ τῆρ βέ ἀνὴ ἄσλα ἀνλᾶμζ ἰσῆ τε, σεβῶκουλερεμζῖν τεπῖνῆν τοπαρᾷ κῶτῆρημζῖ βηκῆ. Ἀλᾶχ πῖζ ὀμῖτᾷ βέ ἱμᾶτᾷ τερεσιν τῶκ κοῦζῆλ γιωλλᾷρ ἡδῶ ἄρετῖρ. Ἐγερ ὀλ σουρῶνεν βέ μεκρουζῶ κοῦρτ κεντὶ ὀζῶν σῶρεν ὀλῖκουσῆ ἱ- ζῶντε τεπεττούλ ἔτερ, βέ γενὶ γεγῆτε ἀ- λαρῆκ κηκατῆ γιωβᾷν ὀλουρ ἰσῆ, Ἀλ- λαγῖν σουρεπῖντε γᾶκ ὀλουνηγῖ ἱσῶν ὀλ κοῦρτ μετῖλῶ κρημζῆμζ σαπαγῆντᾷ κρημζῆ ἔτινῆντᾷ νέ ὀλᾶμᾷ!

Φινῆ ἀνῆλῆρ Γιωκούσ — Ἀμερικῶν Χᾶν.

Ἀμερικῶν Μισονερερὶ Σῖρετῖ ταραρηντᾷν

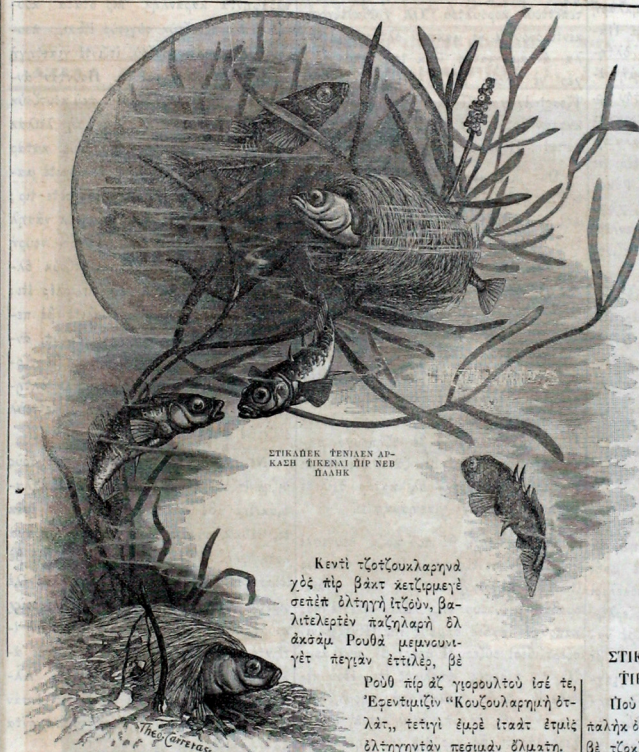


Μαρία τζεβάπεν τετί κι, «Ούλε ιτόνι σούπχεσζί χέμ τζοτζουκλάρ ιτζούν χέμ πενίμ ιτζούν εγι όλουρ, ζίρα ελ βακτ ραχάτ πір ούκομ τζεκέρμα, λάκιν, Ρουθ, αλλήμ ερμεγερ, νίζούν σενιν ραχατηνί πір τακίμ γαδγατζή τζοτζουκλάρ ιτζούν κουρπάν έτέσιν; ελτ άνιερé τέ κι πετζανήν ελ πір ούτζηνά αιτινιέρ βέ κελ πիրικιτέ ούγρουγατζήμ.»

τοτσιλαρηνήν έτραφηνά τοπιαντηλαρηνά γαδγαλαρηνή συνουτουκλάρ. Ρουθ κουτζούκ τζοτζουκλάρ γοτζασή έλτη γηντάν τζοτζουκλάρν τικατλαςή τζέλεπ έπνευν γιολγηνή πλιό ιτι. Πάλετεε ικι σαάτ άνιερé Κιτάπη Μουκαττεστέν γι-καγαλέρ νάκλ έστι, βέ τατλή πір Ιλαχινι σζζερνι έρεττί, βέ πιρικιτέ τε-ρεννόνιμ έτιλιέρ, βέ βακτιήν κετζιτινι τούματλαρ,

Τερουνι χειτζανηντάν τολαγιή άτε-μιν τουτακλαρηνήν τιρεμεκτέ έλτηγηνή Ρουθ κάρερεκ, «Νέ σέι ιτζούν; έρέν-τι,, τετί.

«Ίκι σενέ εββελ πір Κυριακή κουνού έίλετέν σόνρα πάχη τζοτζουκλάρ άρεπ-τιγιν έλ τατλή Ιλαχί ιτζούν. Πενίμ κου-τζούκ Μαρία κηζήμ ελ Ιλαχγιή τζόκ σεβέρ ιτι, βέ πір σενέ μουκαττέμ πιτζέν



ΕΤΙΚΑΠΕΚ ΤΕΝΙΑΕΝ ΑΡ-ΚΑΖΗ ΤΙΚΕΝΑΙ ΠΙΡ ΝΕΒ ΠΑΛΗΚ

Κεντι τζοτζουκλαρηνά χός πір βάντ κετζιρμεζέ σεπέπ έλτηγηνή ιτζούν, βα-λιτελεστέν πατζλαρη έλ άκσάμ Ρουθά μεμουνι-γέτ πεγιάν έτιλιέρ, βέ

Ρουθ πір αζ γιορουλτοσ ισέ τε, Έρεντιμζίν «Κουζουλαρμηή έ-λάτ,, τετιγί έμρέ ισαάτ έτιμζ έλτηγηντάν πεσιμν έλματη.

Ρουθ Μαριανήν που σζζούνε τζεβάν έλαράκ πασγηνή σαλλατζή, βέ Μαρία ι-τζούν πογιούκ τετζοπέ όλάν ελ γιοσ-τηκλάρ ούζερνι πір τερά πιλέ πάκμα-γιαρακ όσάτάν ητσαρη τζηκτζή. Πιρ κάζε τακικετέν ελ γαδγατζή τζοτζουκλαρηνή γιανηνά βαρτζή βέ κούλερ πір γιούζλε, «Σίτζέν άνάκηση σού πογιούκ καρά ά-γατζήν άλτηνά κελίπ τε χιμαγαλέρ τι-λεμέκ ιστέρ» τεγιού άνιερé πορτού.

Τζοτζουκλαρηνή τζόυμεσι σεθενερék άνήν άρκασηντάν αιτιλιέρ, βέ που γενι

Έρεσι κούν Μαρία, βέ Ρουθ ελ μα-χαλτέν αιτιλιέρ, βέ ικι σενέ σόνρα γίνε σενεβί τατίλ βακτλαρηνή κετζιρμεκ ι-τζούν ελ μαγαλέ γιαζιγηνά κελτιλιέρ.

Όραγζέ γιεσιτυλερνιν Ιλα άκσάμη Ρουθιν έσασγηνά πір άτμή κελτι, βέ άνήν ικι σενέ εββελ άνατά πουλουαν άμια-φιρλερετέν πір έλτηγηνή τανηγιαράκ, βέ έλνι ούζαταράκ Ρουθά χιτάπεν,

«Σίτζέ τέκαρα κορτόυγιούμ ιτζούν τζόκ σεθινούμ, σιζι πір σενετέν περού κόρμικ, βέ σιζέ μεμουνιγετιμζ πεγιάν έμέκ ισ-τιέρ ιτιμ,, τετί.

άληνηγηντάν κεντι σόν σζζούκ πιρσιζιν έλ Ιλαχγιή τερεννόνιμ έμεσινι ρετζά έμεκτέν ιπαρέτ ιτι. Βέ πέν κηρηλμζή πір γιού-ρεκ ιλι, τζοτζουκλάρ, Ίησουσά κέιν. Πράκην κελσνιλέρ τέ-γεορ. Ιλαχγιή τερεννόνιμ έτέρ ικέν, ό Χελασκαρηνή γεανηνά κιντι. Πέν ελ Ιλαχγιή τζοτζουκ-λαρηνά άρενιμζ ιτιμ ισέ τε, άνά μουκαττέτ έμέκ ιτζούν βαλιτεμιν πανά άρεντιγί Χε-λασκαρτάδ πόγιούτουγιόμικέ σαπήμ. Όλ Χελασκαρ πενίμ κη-ημη κεντι παζουλαρηνά άλ-τηγηντά πέν τάχι. Άνά κερé τόντουμ, βέ γιούρεγμζι Ίη-σουσά βερτζιμ κι σέν ελ Ίη-σουσά σεθεμιν πενίμ κηζήμζ άρεντι. Σενιν σζζερνιν χέμ πενίμ σεδκούλσ κηζήμζ, χέμ τε πανά μουτζιπ έλτηγηνή περε-κέτ ιτζούν σανά μεμουνιγετι-μζ πεγιάν έτέρμα,, τετί.

Όλ Κυριακή κουνού έίλε-τέν σόνρα Ρουθ έτιγί φετα-κιαρληγηνή έζερνι πιν κατ άλ-μζή ιτιγινι ζόν έμέζμ κι σινζ;

ΕΤΙΚΑΠΕΚ ΤΕΝΙΑΕΝ ΑΡΚΑΖΗ ΤΙΚΕΝΑΙ ΠΙΡ ΝΕΒ ΠΑΛΗΚ

Πού παλήκ κούζελ βέ κουτζούκ πір παλήκ έλουτ, πір κάζε τζινσλερί βάρ τηρ, βέ τζουκλαρ 2 τέν 3 παρμζκ πογιουντά τηρ. Πού παλήγην πατζ σέρτ κειμζικε σάκι πουτουν πουτουν μουαρχά έλου-μζ έλουτ, καναταλγρή τάγι κεσιν τιαν-λερετέν έλαράκ άτετα κορκουατζάκ πір σιλάχ τηρ. Πού παλήκ τζόκ γεγιτζί έλουτ, ταπιγισουντάν περινι ναικινέ κορε, πού τζινστέν όλάν πір κουτζούκ παλήκ πές σαατζά πασάκ πір τζίνεσ παλήγην γιου-μουρατάν γενι τέκμημζ βέ χέρ πιρ πιρ ρούπ παρμζκ πογιουντά όλάν 74 τανέ γιαδρηλαρηνή γεμζι τηρ. Πού παλήκ χα-κηγντά μερζά έτιλετζέν έν πογιούκ σέι

σαλπανατή βάρβι, λάκιν 'Ιησούς γέρ ου-
 ζερνιτέ ζέβαλλη πύρ γελοτζή βέ πασνήν
 κογιατζάκ γερύ δμαχταν περίσιιτι. Σο-
 λομών τάχτ ουζερνιτέ δουρτού ισέ τε,
 'Ιησούς σπαιρσσαν άσπλητή. Τζενούπ με-
 λικσει Σολομωνήν χικμενι ιατριέκν ι-
 τζούν ουζάκ τυχαρτάν κελτι ισέ τε, 'Ιου-
 δαιανήν βέ Γαλιλαιανήν παγνηλα-
 ρηντά βέ τερελερνιτέ Σολομωντάν
 ταχά πόγειουκ πυρσι κελέρ, βέ 'Ιν-
 τζιλί βαζ έτέρ ιτι, βέ νίγαγετ ζάι
 δλομού ισσαν ζινσνι χελάς έτμέκ
 ιτζούν έλτού. Σολομωνήν χικμετι
 πού τόνυγιατάν ιτι ισέ τε, 'Ιησούς
 σεμαβι χικμετέ μαλίκ ιτι. Σολομών
 πού τόνυγιατάν νμετλερνέ μαλίκ
 ιτι, άμυα 'Ιησούς έπειτ νμετλερν
 σαχιπί ιτι.

Χριστός Σολομωντάν πόγειουκ
 ιτι. Σολομών γιάρην νέ έλατζαγ-
 νή πιμεί ιτι, Χριστός ιπτακάν νι-
 χαγετέτεκ χέρ σεγι πιλίρ ιτι. Σο-
 λομών ρούκιαρλαρά χούκμ έτμε-
 γέ κατρί δματτηγ κιτι, ταλγαλα-
 ρή τάχι τεσνι έτέμεζ ιτι, λάκιν 'Ιη-
 σούς ικισνι τε έτέ πιλίρ ιτι. Σολο-
 μών νέ χασταλαρά σιρά βερίρ πι-
 λίρ, νέ τε έλούμέ γαλεπί έτέ πιλίρ
 ιτι, λάκιν Χριστός χασταλαρά πύρ
 σδζ σέλιμεσιιτε σιρά βερίρ, χέμ
 τε μέζαρή άτζοράκ έλουερετ ητσα-
 ρή τζαγρηήρ ιτι.

Σολομών έλμέυς τιρ, Χριστός
 ισέ κηγιήμ έτμιά έλουτ, άρτηκ έμεί.
 Σολομών κεντι ρουγηνά πιλέ χούκμ
 έτέμεζ, γιάχσι έμρουνού κεντισιν
 άρετιγί κανουνιλαρά κόρε κετζιρέ-
 μεζ ιτι. Λάκιν Χριστός πουνλαρήν
 τζόυμλεσνι έτμεγέ κατρί έλουτ,
 ιτζού τάχι έτμιάς τιρ. 'Ιησούς Χρι-
 στός, 'Αλλαχήν πιριτζικ 'Ογλή, γά-
 νι ιναγέτ βέ χανικάτλε τολού έ-
 λάν έλ. Ζάτ Σολομωντάν, μελικ-
 λερτέν, πειγαμπερλερτέν βέ κια-
 ρηντέν βέ 'Αλλαχήν τζόυμλε μελιν-
 λερνιτέν πόγειουκ τιρ.

Σολομωνήν χικμενι, κούζελ σερα-
 γενην βέ ταχτην, βέ ισά έτιγί μού-
 κελτέρ χικελί άρμεγέ άρζού έτέρ ισέκ
 τε, Σολομωντάν ζιγατέ πόγειουκ βέ κου-
 τος έλάν ζάτ χακηρητά πικάιτ τεγίλ
 μιζ; Πού Ζάτ ισέ πιλέ Σολομωνήν τζε-
 νούπ μελικισνέ άσπερτιγί σελερτέν ζι-
 γατέ σελέρ άσπερετζέκ, βέ πιζι έπειτ
 πύρ μελεκουτάν βαριλερι έτετζέκ τιρ.

ΜΙΤΙΛΑΓΙ ΤΟΥΤΑΝ ΤΖΟΤΖΟΥΚ

Πού κουτζούκ έγλάν τζαγερληκτά
 έλταγιν μιτλλισινέ τιμέκ ισεγερέκ
 άνή τουμπαγ άιτέρ ιέν περαπέρ πύρ άζ
 γεουλάρ άμκασνη άμτζασή άνά σέι-
 λετι ισέ τε, τζέκ τζοτζουκλαρήν έτεγί
 κιτι πού έγλάν τάχι κεντισι άμτζασν-

ΚΥΡΙΑΚΗ ΚΟΥΝΟΥ ΟΙΑΕΤΕΝ ΣΟΝΡΑ

Μαρία ουγεουμάκ ιστέρ ιτι. Λάκιν
 πεντζερεσινν έδονιτέ πύρ ταχίμ τζοτζου-
 κλάρ έναμακτά βέ γαβγά έτμεκτέ έλ-
 τηλαρηντάν, «Πού νέ σές τιρ; πανά κε-
 λίρ κι πασκασηνήν χανεισι έδονιτέ ποιά
 ζαποτίζ τζοτζουκλάρ κούδερεμεγέ κίμσε-



ΜΙΤΙΛΑΓΙ ΤΟΥΤΑΝ ΤΖΟΤΖΟΥΚ

τάν έγι πιλίρ τεγού τζουσουνού, βέ μι-
 τιλιγί γιουλάρ δμακαστην τουατζα-
 γηνά σουτγέ έτμετι. Λάκιν μιτιλιγί
 τουμκμ ιτζούν καν τέρ ιζινέ κινενέ βέ
 γερουλανά κατρί πωσουνά τζαληστη-
 τάν σόνρα άμτζασνην χακί άλτηρηνά
 καντή, βέ κελίτ πύρ άζ γιουλάρ άλή-
 κιτι, βέ άνγίλε μιτιλιγί τουτουτ, βέ
 άζατζαπουκ πασηγηνήν κετζιρτι.

νιν χακκή γιάκτηρ,» τεγού παγηττή.

Μαριανήν διά άρκατσά βέ τούτ
 έλάν Ρουθ κέζονου τιζι ουζερνιτέ άτζίκα
 τουράν Κιτάπη Μουκαττεστέν καληρα-
 ρακ τέτι κι, «Ζέβαλλη τζοτζουκλάρ κεντι
 πασλαρηνά πρακλητκήτ νέ έτετζελερνι
 πιμειζιέρ, τησαρή κιτι άνλερέ Κιτάπη
 Μουκαττεστέν πάζη γικαγιελέρ σέι-
 μέκ, γιάχσι έκουμάκ φενά δμαζ τε-
 γεύ τζουσουνού γεορμ.»

ΑΠΕΛΙΑΦΟΡΟΣ.

ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΤΤΟΧΝ

«ΠΡΑΚΤΗΡΗΖ, ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΓΙΑΝΝΗ ΚΕΑΣΙΜΑΡ» ΜΗΚ. Γ. 14.

ΑΖΙΑΣ 10.

ΙΣΤΑΝΟΥΛΑ, ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ 1, 1892

ΝΟΜ. 11

«ΠΕΝ ΚΟΡ ΙΤΙΜ, ΣΙΜΤΙ ΚΟΡΟΤ-ΓΙΟΡΗΜ»

Ἀνατὴν τοῦμὰ κὼρ χακηντὰ ὁλὰν ποὺ κούζελ χικιαγὲ Ἰωάννης Ἰντζιλανιν τοκουζηντὲζ πατηντὰ πολουνοῦρ. Κόρουνοῦρ κὲ ποὺ ἀτέμ Βαρβολομαισοῦν ἔτιγι κὺπὶ σιρὰ πουλμάκ ἱζζὸν γιαλδάρματῃ βὲ ἀνήν Γεχουδிலερὲ σσίλειτῃ σόζε, γιάνι «Πὶρ κίμσενιν ἀνατὴν τοῦμὰ κορὸν κοζλερινὶ ἀτζτηγῇ ἐξελτὲν περοῦ ἰστίλμεσι.» τῆτιγινὲ πικαράκ Ἰησοῦς ἀνὰ ράστ κέλμεζτεν ἐββὲλ σιρὰ πουλὰ πὺλὶρ ἱτιγινὶ φικριντὲν κειζιρτῇ ἱγιμαλ τεγιλ τῖρ. Ἰησοῦσῃν σεαντὲ βὲ τὰβρ οὐ χαρεκισιντὲ διὰ πὶρ σῆ βαρ ἱτι κὲ, ἀτεμτὲ ἱμὰν ἱλερι κειριτῇ, βὲ ὅλ τακικὲ ὅλ ἀτέμ ἱτζὸν νὲ πὸγῖουα τακικὲ ἱτὶ! Ὅμορνοῦ ὅλ βακτὰ κατὰρ καρανηκτὰ κειζιρμὲς ὁλοῦπ νιχαγετίτεκ διὰ κειτεζεγινὶ μεμουλ ἐτέρ ἱτὶ. Ὅρατὰν κειτζενλὲρ ἀρασσηντὰ πὶρ ἀτέμ τουρτοῦ, βὲ ἀνήν κοζλερινὲ παλτζῆκ σούρουπ Σιλωῶμ χαβουζηντὰ γηρικανμασην ἔμρ ἐτῇ, βὲ γηρικαντζηνηντὰ κοζλερινὶν ἀτζηλατζαγηνῇ ἀνὰ σσίλειτῃ. Ἐμρὶ ἀλτηκτὰν σούρα ἀνὰ ἱσατὲ ἑμῖκ ἱζζὸν κορὸν γάιλη βακῆτ πεκλεμὲς ὁλτηγηνῇ ζάν ἐτιμὲζ. «Σῆμτι γιεργούμ, χαβουζτὰ γιάρην γηρικαντζηνημ.» τέμετι. Πιρτὲν πὶρὲ κὺτῖτὲ βὲ γηρικαντζῇ, βὲ ἱμὰν πὸσὰ τζῆκματῇ. Βὲ πάζη σεπετὲν τολαγινὲ κεντὶ Τοσῇ βὲ Βελουμμετῇ, Γεχουδிலερ ταραρηνητὰν ποὺτζ ἐλουνηκτὰ κεντὶ πορτζηνη τανηγερὰκ, κοζλερινὶ Ἰησοῦσῃν ἀτζμὲς ἱτιγινὶ ἀτζηκτὰν ἀτζηγὰ σσίλειτῃ, βὲ ἀνήν ἱτζὸν τέμκαπαττὰν ἱχράτῃ, ὁλουνοῦ ἱσὲ τε, ποὺ ριγασαζῆγηνγιν ἑτζρινὶ ἀλτζῇ, ἱζρά Ἰησοῦς ἀνὰ τέκπαρ ράστ κελτιγιντὲ ἴπν Οὐλλάζ ὁλτηγηνῇ πεγῖαν ἐτῇ, βὲ ὁ μωουσεκσὶρ βὲ μεσροῦρ ὁλαρακ, Ἰμὰν ἐτέρμ, γιὰ Ράππ, τεγερὲκ ἀνὰ σετζὲ



«ΠΕΝ ΚΟΡ ΙΤΙΜ, ΣΙΜΤΙ ΚΟΡΟΤΓΙΟΡΗΜ»

ἐίλετῃ.» Βὲ ἔγερ Ἰησοῦς πὶζμὲ ρουγανὶ κοζλερικὺν ἀτζμὲζ, βὲ πὶζὶ κούναγην ζουλμετιντὲν βὲ γουκατὲν χελὰς ἐπις ἱσὲ, ἐτραρημηζτὰ ὁκαυλαρῇ τωσληγηνῇ ζάι ἐτιμὲς ἱκτζὰ ἐσὲ πὶλὲ πὶζ τὰγῇ Ἀ-νὴν πὶζὲ ἑττιγινὶ ἱκὰρ ἐτιμὲς, βὲ Ἀνήν χακικὶ σακίρτερι ὁλμαλτζῇ.

ΣΟΛΟΜΩΝΤΑΝ ΠΟΓΓΟΥΚ

Σολομών ζενὶν ἱτὶ, Χελασκιαρμῆζ φακίρ ἱτὶ. Σολομών σερατὰ τογτοῦ, Ἰη-σοῦς ἱσὲ πὲκιν γερνὲ γελικιτὲ γιατῇ. Σολομών Ἰερουσαλῆμτὲ πὶρ μελὶκ ἱτὶ, Ἰησοῦς Ναζαρεττὲ τουρκερικὸν ἐτέρ ἱτὶ. Σολομωνῇν νὰμ οὐ σερεπὶ βὲ ταράτ οὐ

πάτ' ἐμέκ' ἰτζούν τεϊζατελέρ ἰτζρά ἐτέν
πίρ ἀτέμ ὀλούπ, κενί χανεισινέ πουλου-
νάν πίρ μαϊμούν χακκηντά ἀντεκί χαλ-
λερί ταρίρ ἔτιγγορ.

Πού πεντί γαϊζάρ ἰκέν γιανηνμάτ Νέ-
λη ἰσινιτέ κούτζουν πίρ μαϊμούν βάρ
τηρ. Πού μαϊμούν ἐξί βέ μοχαππέλε
τολού βέ πενίμ κορτούγιούμ μαϊμουλα-
ρήν ἔν ἀκηλησῆ ἰτι. Πού μαϊμούν πε-
νίμ ὀκουσιούτ γαϊζτηγῆμ ὀταγέ σῆκ
σῆκ κελέν βέ πανά γάγετ σεβκούλου ὀ-
λάν ἀλτή γαϊσῆντακί κουζελ πίρ ὀλα-
νή ὀσῆρη τερεϊζετέ σεβτιγί κίπ, ζεβί-
μί τάμ σεβέρι. Ὅγλανή κορτούγιούν-
τέ σόν τερεϊζέ σεβνίρ, βέ τζούουν κεν-
τινιτέν ἀρηλτηγῆ βακῆ ὀλέ ἀγλάρ βέ

τηγηνμάτ πανά βαζιφειζέτισινε πακῆ,
βέ πίρ κῆτ' τερά ἰτζέ πίρ σές τζηκα-
ραράκ σόνρα κῆζῆν κουλακλαρηνί βέ γα-
λασῆν ἰτζεϊστιμεγέ πασάλη. Πίρ
τακικέ κεϊτζέρ κεϊζμῆς ἀνλέρ τζοκτάν πι-
ρίρ πηλερινί ταγηνγάν τοσλάρ βέ ὀγούν
ἀρακτασλαρή κίπ ὀλτήλάρ, βέ πίρ σάτ
κατάρ τζόν χάς βακῆτ κεϊζτιλέρ βέ
ἰστέμεγερικ ἀρηλτήλάρ.

Μαϊμούν πού κῆζῆν ζεβαλλε γαλινέ
βακῆρ κίπ χερκεκί ἐτί, βέ πασκαλα-
ρήν κεντινιτέ τζούζεττε τοκουμλαρηνα
μουσακτέ ἐτμῆ ἰτι ἰσέ τε, πού κῆς ἰλέ
πέν ναϊκιανέ ταβρανῆ, βέ τζοκτάν
μαϊμουναλήν ἡσῆργάν πίρ χαϊβάν ὀλ-
τηλαρηνήν φαρκηνά πιλέ βάρματ.

γιά σενν κεντιλερέ ἐτίγιν πίρ ἀμῆλ βέ
γιά σὲν ἐτῆν τεγῆν ζῆνν ἐτῆλκῆρ πίρ
ἰστέν τολαγῆ σενν ἰλέ ποζουνουλάρ.
Ἀνλεριν κούτζου κουλακλαρή κεβέζελικ
τινέλεμτιλερί κίπ, ὀλλερί τάμ ἀντέν
πούτουν πούτουν ἀζάτηρ.

ΙΡΑΝΔΑΤΑ ΒΑΚΗ ΚΙΑΚΙ

ΚΑΣΑΠΑΣΗ

Ἐγερ Καρά Τενιζέν Πογάζ ἰτζινέ κίρι-
λετζέκ γερτέλάν ἰκί τζῆν κουρταράν μεθ-
κηπλερινί κουζελ τασβιλερινιτέν ὀμωϊζτέ
ἰλσά ἰτι ἀνλερί σεβινερέκ πού γαβεταγέ
πασόρ ἰκί. Ἐγερ πού τζῆν κουρταράν
καγιηκλαρή ὀμωσσα ἰτι, σίμῆ τζόν κα-
ρηλάρ τοῦλ καλατζακλαρή κίπ, γιουζ-
λέρτε τζοτζουκλάρ τάμ ὀκσούζ που-
λουντζακλάρ ἰτι.

Ποῖλε μεκκρηλέρ μενιτί τι-
γερλαράτ χέρ ταραράτ πουλου-
νούρ, βέ νέρετε τεγλκεκί πίρ σα-
χίλ βάρ ἰσέ ὀρατά γουσουσί τα-
λίμ ἀμῆς κίμσελέρ καγιῆλε βέ
φισιέν βασισαῆσιλε ἰλερί βέ κερῆ
κίτεν τζῆν κουρταράν ἀρακτασίλε
γερῆρημα γεισιρλέρ. Βέ φουρ-
τούνα βακηνιτά πού ἀτεμλερτέν
πάζηλαρηνιτέν καγιησῆντά ὀλ-

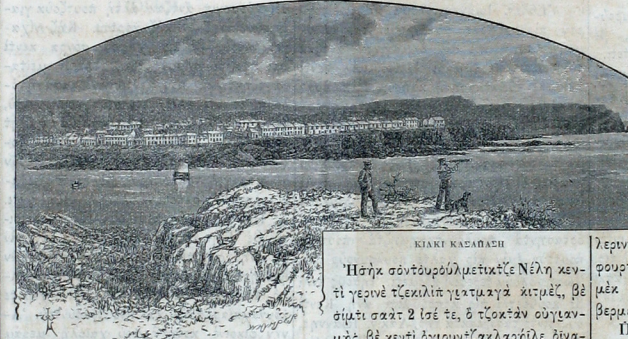
λεριντέ τούρπινε ἰλέ τάμ κεϊσερλέρ, βέ
φουρτουναγῆ τούτουαναλάρ γερῆρη ἐ-
τέμκ ἰτζούν, κεντί ἀρακτασλαρηνά χαπέρ
βερεμῆ γαζῆρ τηρλάρ.

Πού τασιζτέ Ἰρλανδινὴν γαρπὶ σα-
χινιτέ πουλουνάν Κίλικι κασάπασῆ κορού-
νούρ. Πουρασῆ ὀκωνός φουρτουναλα-
ρηνιτάν ἔμιν βέ σίς βέ κουμτῶλ ὀλούπ,
καγιαλῆκ βέ πακαλῆκ ὀμωπτηγηνιτάν
τενιζ χαμμάκ ἰτζούν ἐγί πίρ γέρο τῆρ. Κορ-
ρεζέ κίρλιτῆτε ἔσβελα πῶρ καγιαλῆκ
βάρ τῆρ ἢ ἀνῆν ὀυβερνέ τζόν τερά κί-
μιυλέρ τζαρηλῆρ, βέ Κίλικιτέν ἐτέζ ἰκί
κουρταράν καγιηκλαρή βέ φουρτουναγῆ
τούτουαναλάρ κουρταμακῆ ἰτζούν λα-
χῆν ὀλάν γέρ σέ ἰλέ τοῦλ πίρ μεκῆρ
βάρ τηρ. Τζῆν κουρταρανιλάρ κίσι πού
τασιζτέ κορούλούρ ἢ ἀνλερτέν πηρσι
γερῆρημά μωυτάζ πίρ κέμ βάρ μη τηρ
τεγῆν τούρπινε πακμακῆ τηρ;

ΣΕΙΔ ΒΑΚΗΝΤΑ ΟΔΑΝ ΚΟΠΡΟΥ

Πάπα, ἡμῶκ τερεγί παζῆγγορ.

Παπασῆ τζεβῆπεν, «Ἰωνάν, σούτ-
χεσιζ ἔνκιν γερῆρ παζῆγγορ», τεγερῆρ,
ἀτηνῆν πασῆν πίρ ταραρά τζεβιρτί, βέ
παπῆ ὀγούλ ὀζακτάν κεντί ἀρακταλαρ-
ῆν ἰτζιντέν βακῆ ὀλάν χαρηπινιτέ σείρ
ἐτερλέρ ἰτι. Ἡμῶκ τασιζῆ ὀλούπ, ἰκί τα-



KIAKI KASAPASHI

Ἡσῆκ σόντουρούλμετικῆ Νέλη κεν-
τί γερνέ τζεκίλιπ γατμαγῆ κίμῆς, βέ
σίμῆ σατ 2 ἰσέ τε, ὀτζοκτάν ὀυγεαν-
μῆς βέ κεντί ὀγουντζακλαρῆλε ὀνα-
μακῆ τηρ. Ἀνῆν ραχατηγῆ πόζμαμακ
μεραμῆλε κερεισινέ ἐτραρηνά πίρ ἰκί κῆτ
καλῆν περτέ τζεκῆμ βέ τοπλουαῆμ,
βέ λαμπανῆν φητιλιν τάμ ἀσαγῆ τζεκίπ
ααρινῆκ ἔτερεκ ὀυγουμεκασῆν ἰστέμ ἰσέ
τε, πῆραζταν γίνε λαμπανῆν φητιλιν γα-
βῆσῆζ γικακαρή τζηκαραράκ τέκρη γαϊζ-
μαγῆ πασάτηγηνμάτ, πίρ τακικέ σόνρα
περτενν ῥησηστῆμασῆν ἰστέμ, βέ περ-
τεγί κούτζου κορά ἔλλιλε ἀραλῆκ ἐτί-
γιντέ ἀνῆν κούτζου βέ σιγῆλ κῶζηρι-
νῆν πακμακῆ ἰτιγινέ κορτούμ. Βέ γαλέ
βακῆρ ὀλτηγηνιτά κεντί ταῆλ ταῆλ βέ
τζόν σῶζηριλε ὀσῆνν ἰτζιντέ ὀλακλαρή
αορῆ πῆμεσι ἰτζούν περτεγί καλτηρη-
μῆ πανά ἀνακῆτ. Ἀνῆν περτεγί ἀρα-
λῆκ ἔμεσινί κορῆμ βέ σῶλεμσεσιν ἰ-
σιμῆμ τογρουσῆ πανά πίρ κέιρ ἰτι. Πού
χαϊδακλαρήν ἀτέμ γάσῆλ χαλῆς τόστ
ὀλτηγηνί ἀντζακ πού γουσουσῆ τετζ-
ριπεσί ὀλανλάρ πιλέ πιλῆρ. Πίρ τερά
μαϊμουναλήν ἔμινγετινί τζέπῆ ἔτερεκ
ἄρητ ἀνῆ γιτζ πῶρ σέι ποζάμακ ἰσέ τε,

φεργιῆτ ἔτερ ἰκί κί, γιούρεγμῆς παρτζῆ
παρτζῆ ὀλούρ ἰτι. Τζοτζούν γίνε κελτι-
γιντέ τάμ σεβιντεγινί χέρ βέτζυλε πε-
γῆν ἔτερ ἰτι. Τζοτζουγῆν ἀρακτασλη-
γηνιτάν ὀσῆα ὀσῆμακῆ, βέ ὀ γιανηντά
ὀλτηγῆ βακῆτ γιτζ πίρ σεγῆ τικῆτ
ἐτμῆ ἰτι.

Πού μαϊμουνήν σατούν ἀλτηγηνιτάν,
πίρ ἄζ σόνρα ὀυασιγῆτωνῆ σαγῆρ, ὀλ-
σίζ βέ κῶρ ὀλάν πίρ κῆς κελῆ κί, πού
κῆζῆν ἔν πογούκ ἀρζουλαρηνιτάν πηρσι
πίρ τηρ μαϊμούν κορῆμκ γῆνν ἀνῆ ἔλλιλε
ὀκσῆμακῆ ἰτι. Πού κῆζῆν γιανηντά πίρ
χοτζῆσῆ ὀλούπ, ἀνά τερτζεμανῆλκ ἔτερ
ἰτι, βέ μαϊμουνήν πανά σατάν κίμσέ ἄ-
τέμ κόντερεκ μαϊμουνή ὀλ κῆς κῶστερ-
μεμῆ πεντέν ρετζῆ ἔλετε. Μαϊμουνή κῶ-
φεστέν ἀλτήμ, βέ πεντέν μάτῆ πῶρ κίμ-
σέ ἀνῆν ὀυβερνέ ἔλ κορά ἰτι χῆρλάρ βέ
ὀκῆκῆνῆ ἰτι, λακιν πέν κῆζῆν σατζαρη-
νά βέ γιανακλαρηνά ἔσβελα κεντί ἔλλι-
λε βέ σόνρα μαϊμουνήν ἔλλιλε τοκου-

μαλίκ ολτήγηρ έκι πούλην βερτικέν σόν-
ρα ατζ καλά πιλίρ ίτην ζίρα έχμέκ άλ-
μάκ ιτζούν έλιντε πίο σέι κάλματη. Πού
τούλ καρή 'Ιεοβαγγή βέ άνήν χεικαλινί
χρημέτιν σεβέτιν ιτζούν πού φετακιρ-
ληγή έτι.

Φακίρ τούλ καρήλάρ ιλέ τζοτζουκλάρ
χέρ νέ κατάρ βερετζέκ αζ σέγέ μα-
λίκ ισελέρ τε, ρούζι τέζεκάτ άτζήλα-
τζάκ κιταπλάρ κιλίτε σάντηκαρηγήν

τεμίν τζάνή σηαηλήρ ισέ τε, καπαχά
κετι γιαβρηλαρηγιά τεγίλ, άνιζάκ χα-
νημάτ τηρ. Ότανην ιτζούντε άσεγέ πε-
ριγέ ση-ζαργαζν ουζζ τανέ κετι γιαβ-
ρηγή πούλουουρ ικέν σούτου σαρρανή
ούζεριντε πράκμαληγ ίτην βέ έφερ ουζούν
βαχτή άτάτ πούλουμασα, κελτικέν
σόνρα κετι γιαβρηλαρηγήν πασά ταχά
τζάκ σελίερ έττινι κρετζέκ ίτι.



ΚΕΤΙ ΓΙΑΒΡΗΛΑΡΗ

τεφτερλερί έλμαγιητ, γιαζίν μελεγίν κι-
ταπλάρ ολτήγηρη ζίρα έτερέκ σεβίν
πιλολέρ. Πού κιταπλάρτ βερύλν χετι-
γενίν μηκατήρ γιαζήλμας ολτήγηρ κίπ,
βερενίν κουτρετί βέ χετιγεγί νέ ρούζ ιλέ
βερετινί τάχι γιαζήλμας τηρ.

ΚΕΤΙ ΓΙΑΒΡΗΛΑΡΗ

Κετι γιαβρηλαρή μασανήν ούζε-
ρινέ τζήκητ γανμηγν σούτ φιντζανη-
νή τεβιρτικλερί ιτζούν τογλουμελί μι
τιρλέρ; Ζάνν έτέρμα, ζίρα άνιέρ πουντάν
πασάκ πίο σέι πώμελέρ. Σούτ τόκου-
λόυτ σαρρά πεζί τάχι λεκελεντινιτέ ά-

ΕΔΔΙΝΙΣ ΟΥΤΖΟΥΡΜΑΣΗ

Ζάνν έτέρμαν άτευιέρ πάζεν πίο
μερμαλαρή έλμαγιερακ τουά έτερλέρ, βέ
τζάκ τερά άνιερν τουασηντάν χιτζ πίο
νετιτζέ ισελί κελιμέ. Δαβιδ «Φεργιατη-
μήν σετασηνή τινιέ, έι Πατιόαχημ, βέ
'Αλλάχημ, τζούνκι σανν τουά έτέρμα.
Γιά Ράππ, σαπάχλαγην σεσιμι ισιτε-
τζέσκον, σαπάχλαγην σανά τεβετζέζούχ
έτιπ μουνταζήρ έλούρημ.» τεγίου τουά
έτιμς τηρ. Πουντάν Δαβιδίν χουσουσί πίο
μερμά ιλέ τουά έττινι, βέ κεντί μεράμ
ού τουασηνή 'Αλλάχημ έπετί ταχτηνά
τακίμ έττινι κούρουλούρ. «Γιά Ράππ, σα-
πάχλαγην σεσιμι ισιτετζέσκον, σαπάχ-

λαγην σανά τεβετζέζούχ έτιπ μουνταζήρ
έλούρημ.» Πίο άτέμ πίο νοκαταγή βουρμάκ
ιστεγίπ πίο άκ άτιηκτάν σόνρα άραγιέ
κιτιπ βουρούτ μη τεγεγύ πακτηγή κίπ,
Δαβιδ τάχι τουασηνή 'Αλλάχ σουντηκ-
τάν σόνρα τουρούτ περεκετί πεκλέγιορ.

'Αμερικανήν πούγούκ μουναρεπεσί
βακηνητά πίο τερά τζάκ βαλιτελερίν έλ
καρηνίηκ βέ καηλή κούνιερέτ έττινι κι-
π, πίο βαλιτέ τάχι σούς πούς γαληγ-
νήζέζα άουρουτηγή σπαράτ άνήν κούτζούκ
όγλου κελίτ.

«Βάλιτε, πούλε μαχζούν βέ μούκεττέρ
κάρουμειν σεπεκί νέ τηρ;» τετί.

Βαλιτεσί τζεβάπεν, «Έδδι, πίο γαβγά
βουκού πούλουός, βέ κορκάρημ κιπετέριν
έλ γαβγατά γιά έλτουρουλουμός γιά για-
ρλανημάς έλσούν.» τετί.

Κούτζούκ όγλάν βαλιτεσινί σόζλερι-
νι ισιτιρ ισιτεμζ άνήν γεανηντάν κίτι
βαλιτεσί σόνρα τζοτζουγή έναμακτά, βέ
κεντί ουτζουρμασηνή τούελετμεκτέ, βέ
ουτζουρμανήν ούζερινέ πίο σέι γιαζήρ
κίπ κούτού, βέ όγλάν ουτζουρμαγή ά-
λήπ τησάρη κίτι. Πίο άζέζν γιούζού
παρήλ παρήλ παρλαμηράκ κελτί βέ τε-
τί κι, «Άνα, πέν ουτζουρμανήν ούζερινέ
σιιλέ, γάνν, Γιά 'Αλλάχ! ρετζά έτέρμα
κι, πετερμαί χιηρζ έτιπ, κέκραρ έβέ σάχ
σελιμ γετινιτέσιν' γιαζάρακ άνή τζήκη
πυλιγί κατάρ γιούκατζέ κόντερτιμ, βέ
σόνρα ίπι κεστίμ, βέ ζάνν έτέρμα κι σίμ-
τι 'Αλλάχ άνή καπούλ έτιμς τηρ.»

Σούτυσετζέ ιμανσής πίο άτέμ 'Εδδινί
πού ιμανή βέ άνήν ουτζουρμασηνή γι-
μιαγεσί ούζερινέ κούλετζέκ τηρ λάνιν πού
έμυγιέλε σουουλάν πίο τουά μερμανηνά
ναίλ έλούρ ισέ τε, πελαγάτλε βέ κόνακον
ταρλάρτά βέ ταντανά βέ σασακ ιλέ σου-
ουλάν τουαλάρ Μουτααλήν ταχτηνά άσ-
λα γετινιέμελέρ. Πέν μούγυτζέ όλτή-
γημ σειλερί 'Αλλάχ άρζ έμέκ ιτζούν
'Εδδινί ουτζουρμασηνά Φαρισινίν του-
τακλαρηγντάν ζιγιατί έμυγιέτ έτέρμα. Φα-
ρισί «Γιά 'Αλλάχ! σανά σόνρα έτέρμα
κι.» τεγίου τουά έτερέκ κεντισινίν νέ κα-
τάρ έγί ολτήγηρη κούστερκίμ ιστερ ίτι ισέ
τε, γεκαρηγιά έν Μουτααλά πακατζάκ
γερινέ άνήν τουαση άαχηγιάτ πακαλάρ
ούζερινέ πακμακτάν ίπαρετί ίτι.

ΚΟΥΤΖΟΥΚ ΚΟΡ ΚΗΖ ΒΕ ΜΑΪΜΟΥΝ

Προσεσούρ Ρ. Α. Κάρνηρ μαίμουλάρ
χακκηνητά πέκ μερακλή βέ άνιερν κεν-
τιλερέ μαχσούς πίο λισανή ολτήγηρη ισ-



«ΠΡΑΚΤΗΡΗΣ, ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΠΑΝΘΗΣ ΚΕΣΙΝΑΡ» ΜΗΚ. Γ. 14.

ΑΖΙΑΣ 16.

ΙΣΤΑΝΟΥΛ, ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 1. 1892

ΝΟΜ. 10



ΤΟΥΤΑ ΚΑΡΝΗΝΗ ΠΟΥΛΟΥ

ΤΟΥΤΑ ΚΑΡΝΗΝΗ ΠΟΥΛΟΥ

Ἐγεντιμὺς σείλερι νέ
 ἰνσάν τεραζισίλε ταρ-
 τάρ νέ τε ἀνλερὶν κη-
 μετινὶ ἰνσουλάρην γι-
 σαπήριλε πουλούρ, Φα-
 κίρ τοὺλ καρηνήν γε-
 τιγεσί Γεζουδλερίν ζευ-
 κιν ρεϊσλερί ἰντιντέ ἔλ
 κατάρ ἔγεμιγετοῖς ἰτί
 κι, ἀνήν σαντηγὰ πρα-
 κηλήπ πρὰ κηλήμασση
 ἀσλα φάρ ἐτιμὲ ἰτι.
 "Ἐγεν Κελουσκερμηζ
 σακροτλερινέ σὺλεγετζέκ
 γετὲ ρεϊσλερί γιτάπεν,
 "Πού τοὺλ καρὴ σιζτέν
 ζιγιατέ βερτι," τεγετζέκ
 ἔλσά ἰτι, ἀνλέρ πουνού
 κεντίλερινέ γακσετζέ σα-
 γετζέκ αλλάρ ἰτι. Πουνήν
 ἰλέ περαπέρ Ἐγεντιμι-
 ζιν κισρί τογρού ἰτι.
 Πίρ γετιγετινὶν τεγερὶ ἀ-
 νήν βερνὶν κουτρετιντέν
 βέ νέ ρουχ ἰλέ βερμε-
 σιντέν ἀσλήγ τηρ. Μετ-
 λέρ παραρηντάν σαντηγὰ
 ἀτλήλν ταχὰ πόγιούκ
 μεπλάγ ἀνλέρ ἰτζούν
 πογιούκ ρετακισλήκ
 τεγὴ ἰτι, ζίρα ἀνλέρ ἔλ
 πογιούκ μεπλάγ βερ-
 τικτέν σούρα τὰχ; γίνε
 ταχὲ ἰτζούν βέ ἰκτιζά
 ἔλάν πασκά σείλερ ἰ-
 τζούν λαζήμ ἔλάν ἀκ-
 τζε ἔλλερνιτέ καλήρ ἰ-
 τι ἰσέ τε, τοὺλ καρὴ ἰ-
 τζούν πουνέ ὀμωσσητ,

γέτρεκεν ἰτι. Πῖρ ἀζ βακῆτε ἰτζούν τεμῖρ τζιζμέ κιμῖε ἰσέ τε, κεντί ραχατή βέ σαατεῖ ἰτζούν πασά τζέκ σείλερ βάρ τηρ», τετί.

Δημητριος πασηνή ἐτί. Οὐταντή, Βαλιτεσινὺν χέρ βακῆτε κεντίσιν ἰτζούν νέ κατάρ σείλερ ἐττιγνί, βέ δλ τεμῖρ τζιζ-μενιν πῖλ κεντί φαίσετ ἰτζούν ὀλητηγ-νὴ ἀνλατή. Νίχαγετ δλ ἀτζηνηλατζάκ σενέ κατζί, βέ ἀγιακτά ὀλάν ἰλλέτ ἐγί ὀλτού. Τεμῖρ τζιζμέ ἀγιαρηγνάν τζηκα-ρηλτή. Δημητριος πόμιοτού, οὐζούν ποί-λη, χουζέλ, τούπ τούζ βέ κουβετζέλι τζι-λέρλε βέ σαπίτ κατέμ βέ τζαπούκ γιού-ρούγιουσιού πῖρ τελικανλή ὀλτού. Βέ πά-ζεν ἀνασηνά νέ τέρίτι τεγρούζαν ἐτέρ-σινιζ; Πέκ τζέκ τερὰ βαλιτεσινὺν ποί-νουνα σαρηλέρ, βέ, «Ἀχ, βάλιτετζιμ, πανά δλ τεμῖρ τζιζμενί κηιτρίγιν ἰτζούν νέ κατάρ μεμνούν ἰμ! Πανα ἐττιγιν ἔν ἐγί σεί ὀτηρ. Ἐγερ δλ τζιζμέ ὀλμασσα ἰτι, πούτουδ ὀμουματέ ζεβαλλή βέ σα-κάτ πῖρσι ὀλατζέκ ἰτιμ», τέρίτι.

Ἰστέ Δημητριοςήν σκηνηγληαρή κεν-τισινὺν νέ βέτζιλε περεκετ μουεζίτ ὀλ-τηγηνή κορούρουζ. Τάμμ δλ τερτζά πι-ζιμ σεμαβί Πετεριμιζ τεμῖρ ἀνιζα κατή κιπί χέρ πῖρ τετζριπεγί πῖλ κηιτρί ἰσέ τε, ἀνλερτέν τολαγῆ τεσενκί ἐμεγιπ, σάπρ ἐτέλιμ, ζίρα δλ τετζριπελεριν πῖλ ἐγίλιμ βέ περεκετ ἰτζούν. Ἀλλὰχ ταρα-φρντάν κόντεριλταγνέ ἔμιν ὀλὰ πῖλριζ.

ΤΖΕΝΠΕΡ ΤΖΕΒΙΡΜΕΚ

Πῖζ χεκιμ τεγίλ ἰζ, βέ χεκιμιγιέ σσ-λα χητζιέ ἐτμεμῖ ἰσέκ τε, ὀλκλαναρά βέ κηζλαρά φατέλι ὀλάν βέ ἀνλερ κηρημ-ζή γιασικλάρ βεζέν βέ ἰσιγχαληρηγί ἀ-τζάν ἔν ἐγί ρετζέτα νέ ἰτιγινί ἐγί πῖλ-ριζ. Πῖζιμ ἰλατζλαρημζιζτάν ἀλμακ ἰσ-τέρ μισιζ; Πῖζιμ ἰλατζλαρημζιζ νέ κη-νά κηνά, νέ χιντ γιαγῆ, νέ τε τεμῖρ σου-ρουνη ὀλμαχηγῆ, ἀνλερ κιπί τατογῆ τε-γίλ τηρ, βέ ζάν ἐτέρκ κι ὀλκλαναρίν βέ κηζλαρήν πόγεσὺ κησημὴ ἀνὴ τζέκ σε-δερλέρ. Πῖζιμ ἰλατζιμζιζ ἀτζκ γαβατά πῖλ πῖλ ἐναμακ τηρ. Σούτγεσιζ μεκ-τεπνέ πῖρ κατζ σαάτ κετζριμελι, βέ ἐσ-τέ τάγι χαζῆρ πουλουνούτ, βαλιτελερι-νιζ σῖζέ πῖρ σεί ἔμρ ἐττιγιντέ κουτρετι-νιζέ κῶρ ἀλλερέ γιαρτζή ἐμελι ἰσενί τε, ἀτζκ γαβατά ἐναμαχηγῆ ἀσλα οὐ-νοῦτμεγι. Ἰστέ πουρατά πῖζιμ ἰλατζ-τάν ἀλμακ ὀλάν πῖρ κῆζ κῶρούρσινουζ κι κεντί τζενπεριν τζεβιρμῖελε ἐλινεμex-

τέ τηρ. Πῖρ ἀζ ραχάτ ἐτρέκ ἰτζούν τουρ-τηγῆ βακῆ ἀνὰ πακλήμ. Πάκηρηζ ἀ-νὴν γιούζλερι βέ κολλαρη νέ τολγούν βέ συμαν τηρ, βέ γεμῖκ βακῆ κελτι-γιντέ ἐγί πῖρ ἰσιγῆ ἰλὲ γεγετζεγί πελ-λί τηρ.

Σούτγεσιζ τοπάλ βέ ζαῖρ τζοτζουκ-λάρ πουλουνούρ κι σεγιρτέμεζλερ βέ κουβ-δέτ περιτζί ἐλινετζελέρλε μεσγούλ ὀλὰ-μαζλαρ. Ὅτῃελερέ τζέκ μουγαππῖτ κστ-

τζενλέρ ἀνὴν κερτζεκτέν γιαραλαμηζ ὀλ-τηγηνή σουαλ ἐτέτζεκ κατάρ ζαγμετέ κατλάνμαγαρακ ἀνὴν οὐζερινέ κούλερ-λέρ ἰτι. Τζοτζουκλάρ ἀνὴ ἰσιγῆ ἀ βέ ταγ-κίρ ἐτρέκ ἰτζούν τουρουρλάρ ἰτι. Σερίλ τζοτζούκ, τούνγιάτὰ τανητηγῆ πῖρ τσά-τὰ πῖλὲ μαλικ τεγίλ ἰτι! Βέ γακίκακιν κεντίσι τοστυληγ λαγῆκ τεγίλ ἰτι. Λάκιν ἔγερ ἀντζακ λαγῆκ ὀλκλανῆρ τοστά μα-λικ ὀλκαλάρ ἰτι νέ κατάρ ἀτεμλέρ τοσ-



TZENPER TZEVIDEN DIP KHZ

τερελμ, βέ πῖζέ σπηχέτ βέ κουβδέτ ἰχ-σάν ἐττιγιντῖζούν Ἀλλὰχ ἀ μεμνούν ὀλατῆμ.

ΜΟΥΚΑΨΕΤΕ ΜΟΥΚΑΨΙΑ ΜΟΥΚΑΨΕΤ

Ἐσκι πούσκου κινγιμῖ, κιρλί βέ τζε-ριν, βέ τζαμουρλάρ βέ τζοπλούκ ἰζινέ τούσμουζ, βέ ἔλλερι βέ γιούζου καρά, βέ ἀτζέ τάγι κενιότζε ἀτζηλμῆς ὀλα-ράκ πιτζιμισζ σεσλέρ τζηκασῆρ ἰτι. Καπὰ πῖρ ἔλ ἀνὴ γιοκαρῆ ἀλῆτ κοουρτού, βέ ἑυβαρά ταγιάτῆ. Τζοτζούκ ὀρατά τουρ-τού, βέ ἀζ γιασολαῆ κιρλί γιανακίλα-ρηγντάν ἀσαγῆ σείλ κιπί ἀκάρ ἰτι. Κε-

σῆζ κηιτζέκλάρ ἰτι!

Πῖρ κατῆν κετζέρ ἰκέν μερκαμετιντέν νάσι τουρούρ, βέ δλ ζεβαλλη τζοτζουγῆ ζεβαλενέ βέ ἀνὴν ἀγρῆ βέ ἐλεμελερι οὐ-ζερινέ κούλν τζοτζουκλάρ πῖρ σῶζ σεί-λερ. Σόνρα κῶζλεριν τικερέκ τιβαρην γανηντὰ σινμῖς ὀτουρμῆς ὀλάν κιρλί τζοτζουγῆν οὐζερινέ πακάρ.

Ἰωάννης, σέν μ σιν; » τέρ.

Τζοτζούκ κεντί σιγεαχ ἔλινι κῶζλερι οὐζεριντέν γιοκαρῆ ἀλαράκ κητηνῆ τα-νῆρ. Πού κατῆν Κυριακῆ μεκτεπνιτέ κεντισινὺν τέρς βερμῖς ἰτι.

Ἀχ, χάνημ! πέν τζέκ φανά ἰμ.»

κγγέ κετσερλέρ. Πίρ έσκι κόπου άλτην-
τάν χή'λε άκάν σου ούκερντέ. Ούσά
καγιηκτζήλάρ βασητασίηλε έίλεντζέλι
πίρ γιοτζήηλήκ έτίλέρ.

"Έγερ έλ μαχαλή ζιγερτέ έτεμεγέ
φουρσατημής έλσά ίτι, όρανήν τούνατζά
πουλουνάν κουζέλ γερλεστέν πηρίσι έλ-
τηγηνήν πίζ τάγι χίος έτετζέκ ίτι. Ποι-
λέ νέ κατάρ κουζέλ γερλέρ βάρ τήρ!

ΗΨΑΛΑ

"Ισθεδζ μεμλεκετιν έσκι παταχτή
όλάν "Ηψάλα σεχρί Ιστοκοχολμήν σιμα-

λεκετιν χαμισί σαχηλάν πέρ άζίζιν κε-
μικλερί βαρ ίμεί. "Ισθεδζ μεμλεκετι κραλ-
λαρηγήν έν πογούκλεριντέν πέρ όλάν
Ροσάτβος Βά'ζ άρατά τέρν όλουμής έ-
τιγί κίπι, πού γαζετανήν έβδεκίλ νου-
γχελεριντέν πινιντέ ρεσμινί κοτηρημής με-
χούρ έλμ νέπατά γοτζασή Λινεος τά-
ρι πουρατά τέρν όλουμής τήρ. "Ισθεδζ
μεμλεκετιν πάς έπισκοποσή "Ηψαλατά
ότουρού.

Λάκιν "Ηψαλνήν σόχρετ πουλμαση-
νί μετάρ όλάν πασήτζα σεί 1477τί ό-
ρατά άτζήλάν τάρ ούλ φουνούν έλμου-
ς τήρ. Τάρ ούλ φουνούνήν ίρατηνήν γερη-

ίτι. Κουτζούκ πέρ τζοτζουγήν γιουμασά
βέ ναζίκ άγιαρηνά σέρτ τεμπίρν για-
πηλήμής πέρ τζίζμέ κίπι, ίσά νέ έλατζα-
γηνή χαχιάλ έτε πηλρίονί! "Ο έλ τζίζ-
μέ ίλέ νέ σεγιρτέ πηλέρ νέ σητζερατζά πη-
λέρ ίτι, άντζακ γιαδής γιαδής γιουρου-
τούγιού βακητ άνή κουτζέ ίλέ σούρουκ-
λεγιέ πηλέρ ίτι. Ζέβαλλη Δημήτριος ίτζούν
πού πέκ πούκ σεί ίτι. Πού τζοτζούκ τοπάλ
τοπάλ γιούρούρ ίκέν κονσούλάρ πάζεν "Ζέ-
βαλλη Δημήτριος κεντί τεμπίρ τζίζμελε-
ρίλε κίτιγορ- Δημήτριος άνλερί κίμμεκ
ίστεμτζέ ίκέν, νέ λαζήμ τήρ κί βαλιτεσι
άνλερί τζοτζούγα κίτιφράν, τερλέρ ίτι.

Δημήτριος πάζεν βαλιτεσιέν κί-
τέρ βέ τέρ ίτι κί, "Ανα, σου τε-
μπίρ τζίζμεγί άγιαρημτάν τζήκαρ,
άνή κίμμεκ τζέκ κουτζέ τήρ, σάκιν
πενί άίτουρούγιωρ. "Αγιαρημήν το-
πάλ έλατζαγή γιά τοπουρημήν
τησαρή τούσετζερί, γιάχοτ πογιου-
τούγιουμτέ νέ έλατζαγήμ γίτζέ ού-
μουρημά τεγίλ τίρ- πούτουν άρ-
ζούμ σου τζίζμεγί άγιαρημτάν
τζήκαρημά τήρ. Κόγια βαλιτεσι
έλ τζίζμεγί άνά έζιγέτ βερμέκ ί-
τζούν άνήν άγιαρηνά κετζιριμής
κίπι Δημήτριος άνασηνά έζιγέτ
βερίρ ίτι. Λάκιν χάλ πούλε τεγίλ
ίτι. "Τζοτζουγήν τίλερί κουδβετ-
λενίτ σαγαλήντζετρία κατάρ άν-
λερί τούζ τούμακ ίτζούν τεμπίρ

τζίζμεγί κίμμεκ λαζήμ ίτι. Λάκιν Δημή-
τριος πούνα ίνανμάζ ίτι. "Όλ τζίζμενιν
κεντί άγιαρηνά πέρ κόνε φαίτέ έτετζε-
γινέ κίμμεκ ίτι. Κεντί βαλιτεσιέν βέ
χεκίμιν σούζούν έμνηγέτ έτετζέκ γερινέ
χέρ βακητ τεσεκκί. έτεπ πάς άγρητήρ ίτι.

Δημητρισην χανεσιντέ σάκιν όλάν
πέρ κατήν τζοτζουγήν τεσεκκλεριντέν ό-
σανμης έλαράκ πέρ κούν Δημητρισην
βαλιτεσιέν τετί κί, "Χάνημ, τζίζμελερί
τζοτζουγήν άγιαρημτάν νίτζούν τζήκαρ-
μαγορσην κί πέλασηνή πούλουν; "Έγερ
πέν έλσά ίτιμ τζήκαρη ίτιμ."

Βαλιτεσι πού σόζτέν ίντζούτι. "Ο κεν-
τί κούτζούκ τζοτζουγήν ούκερινέ πτέρε
ίτι, βέ άνήν πασηνή άκαγιαράκ τετί κί,
"Πέν πένιμ έβλατήμ ίτζούν χός έλάνή
τεγίλ, άντζακ ίλερίτέ κεντινιέ φαίτελι
έλατζάκ σεχρί έτεμλίμ. Σίματ κεντινιέ
έττιγίμ σεί ίτζούν Δημήτριος πέρ κούν
μεμινούν έλατζάκ. "Έγερ κίπιγί τζίζμέ
ούκερινέ πέκ τζέκ τούσούμμεσε ίτι, έλ
τζίζμεγί τασημάκ, έλ κατάρ κούτζέ κελ-



ΗΨΑΛΑ

σηνή Παρλαμένο τεταρίκ έτέρ.
1889τά όρατά 1791 ταλέπé βέ 58
προφεςόρ βέ 61 μουαβιν προφεςόρ
πουλουνούρ ίτι. Τάρ ούλ φουνού-

νήν κούτουχαγεσιντέ 250,000 νουσετζέ
κινάτ βέ 10,000 παρτζά έλ γιατζή-
λάρ πουλουνούρ, βέ μεμλεκεττέ παση-
λάν χέρ κινάτάν πέρ νουσετζέ άλμαγά
κάνουνεν χακίχ βάρ τήρ.

ΤΕΜΠΡ ΤΙΖΙΖΜΕ

Δημητρισην άγιαρηνά πέρ ίλλετί
βάρίτι. Άνήν άγρεκλαρηνήν βέ τοπουρη-
νήν κεμικλερί οίλέ γιουμασάρλάρ ίτικί, γιου-
ρουτούγιούρ βακητ έπριλέρ βέ καλην-
λασηρλάρ ίτι. Βαλιτεσι άνή άλήτ χεκι-
μέ κούτουρού. Πέρ τεμπίρ τζίζμέ γιαπη-
ρήτ πέρ σενέ γέρ κούν άνή τζοτζούγα
κίτιρεσεσινί χεκιμ άνήν βαλιτεσιέν τεμ-
πίγ έτί. Τζίζμέ γιαπηλάτ, βέ τζοτζούκ
άνή κίπι ίσέ τε, τζέκ τζήκριν βέ ναχός
όλουν, Δημητρισην άγιαρηνή άγρητήρ

λιντέ όλουν, άντέν κήκ ίκί μιλ ούζάν
τήρ. Πού σεγιρτέ πούτεπεσετλίκ ζεμανη-
ντάν καλμά βέ άλπουήλε παρήλ παρήλ
παργαγέν πέρ χεικήλ βάρ ίτι, βέ έλ σε-
πεκτιέν όρασή πιν σενέ μουκατέμ με-
χούρ πέρ γέρ ίτι. Σεχρέν ούτζ μιλ με-
σαρετί ούτζ πογιούκ γιαπμα παγιηρλάρ
βάρ τήρ κί, πουνιάρ ούτζ κραλληλάρν με-
ζαρησά κίπι μαλούμ όλουν, άνλερ τά-
χι τί πούτεπεσετλίκ ζεμανηντάν καλμής
τηρλάρ. Πού σεχρετ έλκ Χριστιαν ούλου
κίλισέ 1100τί πινά όλουντί. "Πού κίλι-
σέ γιαντή, βέ άνήν γερινέ πού τασιρί-
τέ κορούλιν κίλισέ γιαπηλάτ κί 1435τί
πιντί. Πού κίλισιν τερουνιντέ άορμεγέ
λαγήμ τζέκ μεζαράρ βάρ τήρ. Ριβαγε-
τέ κόρε, πού μεζαρηάρτάν πινιν τερου-
νιντέ 1160τά βεφατ έτέν βέ "Ισθεδζ μεμ-

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

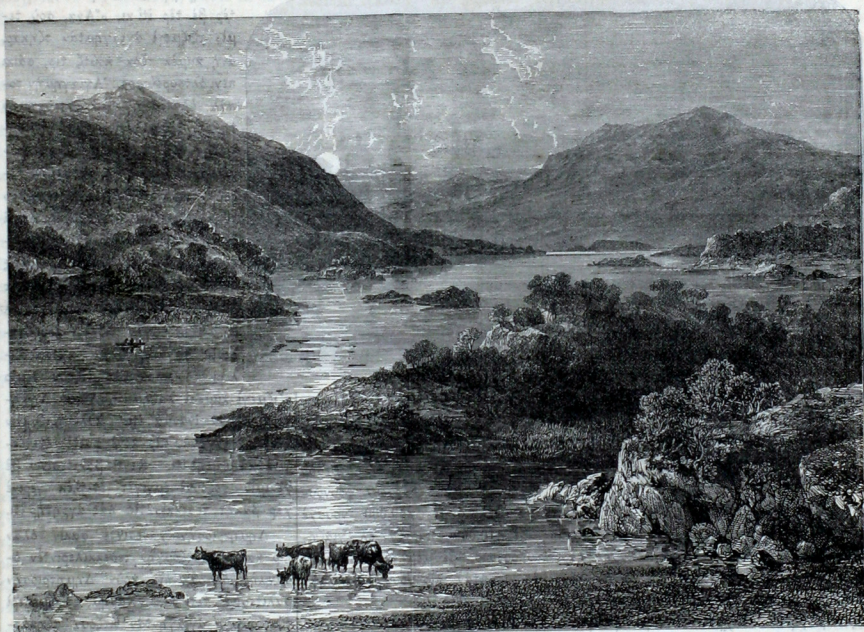


«ΠΡΑΚΤΗΡΗΣ, ΤΖΟΔΖΟΥΚΑΡ ΓΙΑΝΝΗ ΚΕΣΙΝΑΕΡ» ΜΑΡΚ. Γ. 14.

ΑΖΙΑΣ 10.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ 1, 1892

ΝΟΜ. 9



ΚΙΛΙΝΙ ΚΟΛΛΕΡΙ

Πού τασβίρν ούκερνέ πακάν χέρ πέρ
κίμσέ πού μεδβίρν. Εν κουζέλ μεδβίλε-
τὲν πηρσι δλτηγηνή ζάνν έτετζέκ τυρ.
Ίρλανδανήν ζένουπὶ γαρτηρνά ταγλάρ
άρασηνά πού κίπὶ πέρ τακίμ κίυτζούκ
κώλλερ έλουπ. πού ταγλάρ σάκίμ τεπε-
λερνέ κατάρ άγatzλάρ βέ τζαληλάρ.
Ιλ έ τοχού τηρ. Γεοκαρηκὶ κώλ ικὶ πού-
τζούκ μιλ ούκουληγηνά έλουπ, άνήν
ιτζενά έν ικὶ κούτζούκ άταλάρ βάρ τηρ.

ΚΙΛΙΝΙ ΚΟΛΛΕΡΙΝΤΕΝ ΠΙΡΙ

βέ πού τασβίρνέ πού κώλουν πέρ κηση
κάρουνούρ. Πέρ τζούζι γεγιάλ έτερέκ άρατά
πουλουνάν τζεσίτ τζεσίτ γεαλλιλίλερὶ ά-
ρέ πάλρ, βέ ταγλαρτάν άταγλή έμμεκτέ
έλάν κούτζούκ σου άνηγηνελαρηνήν. σε-
ανὶ ίουτέ πιλίρζ. Ζέδκ μεραμήςλε γεολ-
τζήληκ έτάν κίμσελέρ ίεζούν. πούρση
χάς πέρ γέρ τυρ. Πέρ ταρατάν 400 γιά
500 σενεδίκ έλάν Μηκρός μαναστηρηνή
χαρταλερὶ κάρουνούρ, βέ έλ πέρ ταρα-

τάν άρατά βέ άταγηνά όλάν κώλλερ ά-
ρασηνίτ πουλουνάν πούρουν ούκερνέ Ρός
νάμ κίσούν χαρταλερὶ πουλουνούρ κί,
πού πέρ καλά έλουπ. πίν σενεδίκ κατάρ
τηρ. Γεοκαρηκὶ κώλτὲν τικινέ τογρού
τζήκάν ταγλαρην πηρσινέ καρτάλ γου-
δασή ταπέρ έλουνούρ, βέ τζηκαρη-
γὴ γεανκί σεπενίλε μεσούρ τηρ. Όίλε
καγηνκλάρ βάρ τηρ κί γεολτζήλάρ άνλε-
ρι κίρ άίλ τουταράκ άτατάν άταγιά
βέ πέρ κουζέλ μεδβίρνέ πακάν πέρ μεδ-

ζενζιρ κιπί ελ εγλανή σαρήν παγλα-
ριστζαγλην βέ πογλουμπόκ άτεμ ελτη-
γλητά φενά χουλιάρ έσίορ ελατζαγλην
βαλιτελέρ πσιρλερ.

Σίμτι, έι εγλανλάρ βέ κηζιάρ έγερ σεβ-
κούλου βαλιτελέρ έμάρου παγληρηνάν άσ-
αγλή έντηνιτέ γρησλή έμρέκβέ άνήν γιολη-
νή κολαιαστηρμάκ ιστέρεσνί, άνήν χ'άζ
έντιγί βέ ιστετιγί σελιέρ έντινί. Βέ φε-
νά χουλιάρηνηζ γιόκ ισέ τε, πέλικα κοου-
τζέου σελιέρ γακκηντά λαζήμ ελτήγη
κατόρ μεράκ έμρέσνι και, έμάρουόζ που
κούτζου σελιέρ βασητσαςήλε τεσιλ ό-
λουουρ. Πασακ κατηνλάρ ιλέ νάσλη
τερπηγέι μομαμέλ έτέρεσνί, σίζιν βαλι-
τελίσ έλίσ τάχι όίλέ έντιν, βέ ανλερέ σέρσ
σέζ σιλέμμεπι, τάμια τατληλήλε σι-
λέγιν, βέ φαρκλή βακητλαρτά βέ μα-
χαλταρτέ βαλιτελίζιν σίζιν έ έμμενίλ ιστε-
τιγινι χαρηνητά τοιμαγιά τικατ έντιν.

E M P

Ουελλιγγτην άουκαση βερτιγί έμρελ-
ριν χέρ χαλτέ χ'ήζ έλουμασνην τα-
λέκ έτέρό ιτι. Γάγετ σέρτ πσιρο άλτηγλη-
νάν πάξεν άνά «Τεμρ άουκα» ισμι βε-
λιρλί ιτι, βέ εν γαρπ ιταασηλγιά πσι-
λέ κός κημμάζ ιτι ισέ τε, έμρινέ τήκημ
τηκηγιά ιταατ έντενιέρ μομακαρ έ-
τέρ βέ ανλεριν κατόρ σό κημετινι τανήρ
ιτι. Πιρ τερά άόρ άέρτη κενστινιν κoi-
τέ όλάν κονακίαρηνάν πσιρσιντέ πού
άουκαγιά πιρ ζιγαφές βερτιγί έσνατέ
κονακί ταμπατ ιτζά έλουουρ βέ πο-
νάκ τόσενιλιρ ιτι. Πινανίρ τιβαρληρηνάν
παζήλαρη ρεσμιέρλε τοατηλήπ, όρτα-
κακί σαλονήν ταπανή τάχι ρένκ ρένκ
ταμπ έλουνατζάκ ιτι.

Πού ταπανήν ποζούμασση ιτζόυν
άόρ άέρτη καπονήν γιαννά παπουτζή-
λάρ κοτηρηζ, βέ τιβαρληρην πσιρ ούζε-
ριντέ τζαλπαρην πσιρ κενζέ τάχι κοναγιά
κελέν χέρ κεσέ όλ παπουτζήληρην πσιρ
τζιφτινι κημεσινι έμρ έμμεσινι τενηνί
έμρέζ όλουπ, «Σενι πνίλεμεγεμιν τησαρπ
τζηκαρτζάκσην» έμρέζ ιτι.

Πιρ άζ σόρα πσιρ τακήμ άτεμλερ
άδτιν κελτιλέρ βέ Ουελλιγγτην τάχι
κεντι γιζέ βέ τζαμουρλή τζέκμελερίλε
κελτι βέ καπονηνι άτζήζ σάλονά κιοτι.
Μεζκούρ κενζέ άντε ούζερνιτέ τσουρούπ
τζαλποστηγί μερβεντέν άσάγλη σήζ-
ρατ βέ Ουελλιγγτηνήν όμουλαρηνάν
τουουτέ άνή έβτέν τησαρπ τζηκαρτή.
Όιλετέν σόρα άόρ άέρτη έβτέ όλαν-

λαρήν τζόυμελεσινι βέ άμελελερί κεντι
άσσηνιά τζαγλησλή, βέ κεντισι όλ πο-
γέουκ μουκρηπίν γιαννητά άουσαρχά,
Ουελλιγγτην άουκασηνι καποτιάν τησαρ-
πή σβουρόπ τζηκαρμαγιά τζούρατ έντιν
κιμ ιτινι πνίμειλ ιστετιγινι πεγινάν έντι.
Νακκας τριλ τριλ τριρεγερέκ ιλαρλί
κιτιπ, «Έρέντιμ, πέν ιτιμ» τετί.

άόρ, «Σοιλέ πακαγλήμ, πουνού νιζόυν
έντιν;» τετινιτέ, άτεμ σαπάγλαγην
άλτήγη έμρι ζιρκ έντι, βέ όίλέ έμρέκλε
άλτήγη έμρέ ιταατ έμρέζ έλμάκ ζανην-
τά ιτινι έρεντισινέ πεγινάν έντι.

Πουνού ούζερνέ Ουελλιγγτην άόρ
Δερπηγέι τόνέρ βέ ζουλερέκ τζεπιντέν πσιρ
άλτουν τζηκαρτή βέ άμελεγέ βερερκι,
«Έμρέ ιταατ έμρέκλε πέν έγί έντιν,» τέρ.

ΙΕΒΕΔΖΑΙΛΕΡΙΝ ΟΤ ΚΟΥΡΟΥΤΜΑΧ

Άγρη έσλε μεσγούλ όλάν τζόκ κoi-
λόκ κατηνλάρην τεγέ πσιλετζέι ούζέρ
«Ισβέζ» μεμκεκετινι ταγλαρή άρασηντά
κόνεστιν ζιγιά βερτιγί βακητά ότ κου-
ρουμακ κολάι πσιρ σεί τεγίλ τρι. «Άτεμ-
λέρ ταγλαρήν γιανλαρηντά μεραλαρτά
κεντι σουρουλερινι όλαττηλαρλή σηρα-
τά, κησήν σογουγηντά ταγλάρ τέριν άρ-
λε κηπλαντηγί βακητ κεντι σουρουλε-
ρινιν παρηναζήκ γέρ βέ γεγετζέκ πούλ
πνίμελερι ιτζόυν κερηλάρ τεταρικιμάτ κόρ-
μεκί τεγίλέρ.

Ταγλαρήν γιανλαρηντά γέρ γέρ γε-
σιλ ότλάρ όλουπ, ό γερλέρ έίλε σιθρί
βέ τικ τσιρ και, γοιθανλάρ έραλαρτά ότ-
λανάμκλαρ, βέ ισέ πού γερλερτέ κα-
τηνλάρ πούτουν γιαζήν ότ κουρ-
τουρλάρ.

Όραλαρ άράπά τζηκμάζ, άνήν ι-
τζόυν ότ μερρέτ τεμετλέρ έτιλερέκ ά-
τεμλεριν κουββετλι όμουλαρην ούζερνιτέ
άσάγλη έντιριμμελί τρι. Πσιλέ πσιρ τεμε-
τικούρ, άτεμιν πασή γάγετ σαγλάμ βέ
άγχεκλαρη κουββετλι έλμαλή τήρ και, ό-
ιλέ πσιρ γιόουκ ιλέ κιτέρ ικέν, ρούζκηρην
αίτιςτινέν ούτζουμακίαν άσάγλη τούμμεσιν.

Πάτεχου κουρού ότ σουρού σαγπιτιν
σακιν όλτήγη κούτζουκ έδιν άλτηνά ισ-
τιρ έτιλπι, κησήν σουρού άλτ καττά βέ
σουρού σαγπιτί βέ φαμλιγισαή τάχι ούστ
καττά σακιν όλουρλάρ βέ έβ ισί βέ σού-
ρουνούν ισί πσιρ μαχαλτέ ιτζά έλουουρ.

«Ισβέζ» μεμκεκετινι τζόκ βατιλεριντέ
ρεντζεπλικι γάγετ μουσιλ πσιρ σεί τρι,
άνηντην ζουγούρ ένέν πσιρ κάρ τζήγη
ελ μεμβειν πούτουν μαχσουλνην χα-

ρπί έτέ πσιρ ισέ τε, κούλουρ γίνε κεν-
τι κουτούκ παγτζελερινι τιμάρ έτερλάρ,
βέ κής κουνερινι ισί κούζέλ όμάκ ισ-
λέρ γιαμπάγλε κερπριλέρ.

Μεραλάρ Όκτωβρυστάν τά Μκισα
κατόρ κάρλε καπλή τηγλάρ, λάκιν νι-
γαγετ παγλάρ μεσμιό κελτινιτέ σούρου-
λέρ κεντι κησλήν γερλερινέν τζηκαρτά
πουνού πούτουν σάζ ού μεσρούρ ό-
λουρλάρ.

Τζάκ τερά κεντι έν έγί έπιμπελερινι
κημεί όλάν κούλουρτέν πσιρ άλái τεσιλ
όλουουρ, βέ πσιρ τακήμ μουσική τζαλτη-
ρηλήρ βέ έγί βέ κούζέλ γοιθανλάρ τά-
χι τζανλάρ βέ κούζέλ σερτιλέρλε τοα-
τηρηλάρ. Κογιούν βαζή τάχι κουνέ
μουνασιπ γάρ τοουλάρ έτέρ, βέ τζόύμ-
ασι γιελάν καθι γιολλαρά κιτερλή και,
πού γιολλαρ ταγλαρήν ισιντέ όλάν κα-
ρανλήν όρμανλάρ ισιντέν τερελέρ βέ
τζετζεκλήρε μούζέγην γιαιαλαρά ένερ-
πλερ. Σουρού σαγπιτερι ταγλήν γιαννητά
κούτζουκ κουλιτελερτέ βέ ραμλιγζιλα-
ρή άσάγλητά σακιν όλουρλάρ. Ιτζάζ μεδ-
σιμι ιλεριετινίτζε σουρούλερ ταγλαρήν
ούστουντέ όλάν γιαιαλαρά κιτουρ-
λουρλέρ βέ κουντέ ιαι γιά ούτζ τερά
σαγληρηλάρ βέ πούτουν γιζέ πνιρι για-
μπάγλε μεσγούλ όλουρλάρ.

ΔΩΔΗΝ ΟΥΣΟΥΛΗ ΒΕ ΦΡΕΔΙΝ ΟΥΣΟΥΛΗ

Φρεδ βέ Δζώ κιασί πσιρ γισατά ό-
λουπ. ικινιτινέ κεντι μερσούσ πσιρ
γιολή βάρ τηρ. Δζωήν γιολή πού ιτι. Έ-
τετζέκ πσιρ ισί όλτηγνην μουκνιν έλ-
τηγρή κατόρ πεκλέρ βέ ισί πασλαμακ
ιστεμτζέ, βέ πασλατηκίαν σόρα τάχι ι-
σι πιτιμετεν προκηρ βέ κοουσου τάχι
γιαπατ μεράκ έμρέζ.

«Νέ γιαπαγλήμ; έλμιτέ τεγίλ» γιά-
γοτ «Οδυμυρημά τεγίλ,» τέρ τζηκαρ.

Φρεδιν γιολή φαρκλή τηρ. Ό πιρτέν
πιρέ ισέ πασλάρ βέ μουκνιν όλτήγη κα-
τά τζαποκί βέ έγί γιαπαρ. «Οιναμαγλή
Δζωήν σεστγί κατάρ σεβέρ ισέ τε, όγιουν
ιτζόυν ισινι έγί κόρμεμακ έμρέζ. Έγερ
πσιρ σγιγ νάπη γιαπατζαγληνι πνίμείσε,
πσιρ πνιτέν σόρα βέ άλτήγη ταριπί
κυρνιτέ σκακλάρ βέ, «Ιστεμείμ και ιστι-
νέν τογληγί ούτανγρημ» τέρ.

Πού τζοτζουκαρτάν γανήκηση κούβε-
νιλιρ πσιρ άτεμ όλατζακ τηρ, τεγίού ζαν
έτερονι;

Σεβκούλ τζέτζουκαρ, σιζ πού γιολ-
λαρήν γανήκησην γιαρμαμκεκετινι.

Αμερικαν Μονογερτα Σικεττ Τζαζ
ΣΑΧΠΙ ΙΜΠΡΙΑΖ, Δ. Κ. ΠΕΡΙΝ
ΜΟΥΕΛΑΠ, Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ

ΙΣΤΑΝΟΥΛΑ
ΜΑΘΑΙΑ Α. Χ. ΠΟΥΤΑΖΙΑΝ

Φινδανδζήλάρ Γιοκουσού — Αμερικαν Δάν.

γινῆ ἀνέτακ νέρενε αὐτιαλερινὸν πιλμῆ-
τίεσνε πὺν παραρὰ σου παραρὰ τολα-
σπέρλαρ ἴτι. Ροπέρτ κιντίεζε ταγὰ ζιγα-
τιὲ οὐσούρ ἴτι βὲ ἀνὴ κουρατμὰκ ἱζζόν
χουσουσί πὶρ σὲ ἔμετιγι χαλτὲ καρ-
τασηνὴν τονατίζαρην. Φράνκ ἀνλάτη.
Βὲ σάικι τζηλὰκ καλανά κατὰ ἑλπισσὶν
τζηκαρη, βὲ ἀνλερί Ροπερτὲ κιντίρτι.
Ποὺ βέτζυλε ἀνὴ ἔπεγι σηζίκαι σακλα-
μαγὰ μουβαφράκ ὀλτοῦ ἰσὲ τε, πουνού
ἐτμέκλε κεντίσι τομὰκ τεγλιεσσινὲ
μουντελὰ ὀλτοῦ, βὲ χάκιματ κεντί ἀ-
γεακλαρή βὲ ἑλλερί βὲ παρμακλαρή του-
τοῦ. Πουντάν μάτα κεντί τζηλὰκ τενί
οὐζερνὲ τεσσὶρ ἔτεν σετίε σογούκ σάικι
ἄλουμυνὲ σεπέτ ἐλατζίκαι ἴτι. Κεντίσιν
σάγ σακλαμάκ ἱζζόν πουλουντηλαρή
γερτὲ καρτασηνὴν πρακτὴ, βὲ κεντίλε-
ρὲ γεακὴν ζάνν ἐττιγι γιολοῦ πουλ-
μακ ἱζζόν τζαλησθή. Βὲ γελην νιχα-
γετινὲ βαρτηγηντὰ πὶρ ἔβε γεακὴν που-
λουντηγηνὴν κάρτοῦ, βὲ ὀρατάν γιαρτῆμ
ἐτετζέκ πὶρ ἀτέμ ἀλητὴ καρτασηνὴν
γίανηνὰ κίεμακ οὐζέρε δλ ἔβε κιντὶ βὲ
ὀραγὶ κιντρινίετ ἀτεσὶν γίανηντὰ τούρ-
μαγρητ χαλί ἀνλατμὰκ ἱζζόν χέμακ
ἀτεμιν γίανηνὰ κιντὶ, βὲ καρτασηνὴν ἔ-
μιν πὶρ χαλὲ κόμαγηντὲζα γερε τούσοῦτ
γιάτματ. Πακηλμὰκ ἱζζόν τζοτζούκ
πουραγὶ κεντρινίτ, βὲ σιμτὶ ἐγλιεσμεκτὲ
ἰσὲ τε, γεκιμλεριν οὐζονὲ κάρε, πὶρ ἀ-
γεακὴν βὲ οὐζὲ παρμακλαρην ζαί ἔ-
τετζέκ τῆρ. Τζόκ σαγλάμ πὶρ τζοτζούκ
ὀλητηγηντάν, οὐμούμ σιγγετινὲ πὶρ ζα-
ρὰρ κέλμεκσιζιν σετίε σογούγα ταγινὰ
πιλτὶ.

ΑΡΕΝ ΑΤΑΣΗΝΤΑΝ ΠΙΡ ΑΤΕΜ

Τζοτζούκλάρ Ἀγγελιαφοροσηνὴν Μάιος
νουςγεσιντὲ Ἰρλανδατὰ Γάλλουμει κορρε-
ζιντὲ βακὴ ἀτανὴν ἐγαλίσινιν κουλαν-
τηγητ κουράχ νάμ καρηγηνὴν ρεσμινὴ
κοτούκ. Πουρατὰ δλ ἀτάληριν ἐγαλίσιν-
τὲν πινριν τασβιρί κάρουλέρ. Ἀνὴν
τζαρηκαρηγὰ πακσανίτζ ἀνλεριν Κούρ-
δισταντὰ γιατημὴς ἱτινὴν ζάνν ἔτιρα-
νιζ. Βάν ἰλὲ Πιάζ καλὲ ἀρασηντὰ ὀλάν
καρηλ ταγλάρ οὐζερνίε γιουδουγερεκ
γιολτζηλῆκ ἐτιγμικτὲ κουντουραληγῆ-
μὴς ἔσκιτὶ βὲ τοπουκαλημικτὴ ἀρητῆρ
ἴτι. Ὅλ βακίτζ πιζὲ τὸστ ὀλάν πὶρ κί-
λoutέν πὺν τζαρηκαρὰ πενζερ πὶρ τζῆρ
τζαρηκ σατὴν ἀλτήκ, βὲ ἀνλερί κίμικ
ὀλαράκ γιολτζηλῆκ ἐμεγερε ἀρζού ἔτερ
ἴτι. Τέκωρ ποίλε πὶρ γιολτζηλῆκ ἐτέμκ

κιντὶ ἔτσὲ, γίνε ὀιλέ ἐμεμῆζ λαζῆμ
τῆρ. Μέζκούρ ἀτὰ ἐγαλίσινιν κιντῆγ
σαλδάρ τάμμ. Κουρδιστανηληρὴν κιν-
τινὲ πενζεμῆζ ἰσὲ τε, ἀνλερινὰ κιντὶ τζό-
μέρτζεσινε πιτζίμικ ὀλαράκ πατζασῆ
κιντὶ ἀγῆκ σηγατζίκαι κατὰρ κενίε τῆρ.
Κουρδιστάν ἐγαλίσιν κενίε κεναρλὴ σα-
κὰ κόμαγρητ φές κάρ, βὲ γιὰ ταχὰ τογ-
ρουσηνὴν οὐίεγερεκ κολόζ τευλὲν πὶρ
νέδ κετζὲ κούλαχ κινέρε, βὲ τζατὰλ

ρεγινὲ τοκουνούρ βὲ κούζελ πὶρ μενζαρε
κάρτοῦμ. Κόγιόν τασλῆκ πὶρ κρημηντὴ
ἀρατὴ ἰλὲ κέζερ ἱκέν, τασλῆκ πὶρ πα-
γεηρτάν κούτζ ἰλὲ ἀσαγῆ ἐμεκτὲ ὀλάν
πὶρ ἱγτινμάρτζα κατῆν τικακατηνὴ τζέλετ
ἐττὶ. Κατῆν πέν ἀγῆρ ἀγῆρ βὲ τικακα-
λήτζα γιουδουμεκτὲ ἴτι. Παγῆρ ἔπεγι τικ
ὀλητηγηντάν κατηνὴ ἀτζημακτὰ βὲ ἀνὰ
γιαρτῆμ ἐμεγῆ τούσουμεκτὲ ἱκέν, ἡσῆκ
τζαλαράκ ὀρατῆνιν ἀκαρηντάν κελμεκ-
τὲ ὀλάν πὶρ ὀλάν κάρτοῦμ.

Ποὺ ὀγλάν σιτζατῆρ ἱλερί
κετζίτ βὲ παγεηρὰ τογρού
κοσαράκ κατηνὴν κολουνὰ
κιντὶ, βὲ ἀνὴν τιρεγεγὲν τῆ-
λερινὲ κουβέτ: ὀλουτ, κατη-
νὰ χέε σιτζέρ σιτζέρ ἴτι, ζι-
ρα ἀνὴν γιουζού σεδιντζ βὲ
σαζληγηντάν τοταγῆν παρ-
λαμακτὰ ἴτι. Βὲ ἀνὴν γιανη-
τάν κετζεγίμ ζεμὰ «Παγεηρ-
τάν ἀσαγῆ ἐνερ ἱκέν πὶρ ἀ-
νανῆν κοληνὰ κινετζέκ πὶρ
ὀλτοῦ ἑλμασῆ νὲ ἔγῃ ἰσὲ τῆρ»
τεττινὴν ἱστίεμ βὲ πουντάν
ἀνλεριν ἀνὰ βὲ γούλλ ὀλ-
τηκαρηγὴν ἀνλατῆρ. Πανά
κελίρ κὶ πὺν σιζέτ πὶρ τέρε
βάρ τῆρ. Κιάσσι χέρε ὀλάν
δλ σόου ἰστίε ἴτι!

Σίχ, γιὰ τζούμλε ὀγλαν-
λάρ, βαλτενίτζ ὀμρούν πα-
γεηρηντάν ἀσαγῆ ἐνερ ἱκέν,
ἀνλερὲ γιαρτῆμ ἐτεμὲλ σινί.
Λάκιν τζούμλενίτζ πουνού ἐ-
μελσινίτζ βὲ πὺν ἀτζηνηλα-
τζίκαι πὶρ χάλ τῆρ. Πιάζ ὀγ-
λανλάρ βαλτελερινὲ γιαρτῆμ
ἐτετζέκ γερτὲ ἀνλεριν ἰσινὶ
ταγὰ ζιγατὲ κουτζεσπιρ-
πέρ. Πιάζ ὀγλανλάρ οὐλὲ
σιτζέρ γιαπαρλάρ κὶ, βαλτε-
λερινὲ σπκηντὴν βεριρλέρ, βὲ

κελτεζε κεντίλερ ἱζζόν ἐντίσε βὲ με-
ράκ ἔτεν βαλτελερινὴν γεληντῆν πιν
κὰτ ζιγατὲ σαρπλασστηρηλάρ. Πέλ-
κὶ πάζηλαρ φενὰ χουιλάρ πεττὰ ἐτίτ
βαλτελερινὴν νασαγατηνὴν τινεμεκτὲρ βὲ
τζεβαλῆ βαλτελερινὴν γιουδουγὶ πὺν
σεππέν ματζόν ὀλούρ. Φεναληγῆν νει-
τζεσὶ νὲ ἐλατζαρηγὴν βαλτελερὲ πιλμλερ-
τζα πὶρ ὀλάν φενὰ πὶρ γουγὶ μόν-
τελὰ ὀλητηγητὰ γέρ νὲ κατὰρ δλ χου-
γην πὶρ ὀρούμτζέκ ἀγῆ κατὰρ ἰντζὲ βὲ
χαφίρ πὶρ σὲ ὀλητηγηνὴν ζάνν ἔτερ ἰσὲ
τε, κιντίεζε δλ φενὰ χουὲ κουβετῆλ πὶρ



ΑΡΕΝ ΑΤΑΣΗΝΤΑΝ ΠΙΡ ΑΤΕΜ

σακαλλαρή ὀμαγρητ πηγηκαρηλάρ βάρ
τῆρ. Ἐγερ πὺν τασβιρτὲ κάρουλέν ἀτέμ
οὐζερνίε τζούζε τεπεττὸυλάτ ἐτίεζε, ἀ-
νὴν Ἐρμενίτζε γιάγοτ Κούρτζε σιίεγε-
τζεγινὲ ζάνν ἐτετζέκ ἴτι. Τζαρηκ
σαλδάρ κινέν ἀτεμλερ ἀρασηντὰ τζόκ
ἐγῆ κινεσελερὲ ρίστ κελμίσιζ, βὲ ἀλα-
φράκ ἐλπίσι οὐμούμ ὀλανάτεκ ταχὰ
τζόκ βακίτζ κετζετζεγινὴν ἱκράρ ἐμεγερε
μετζέσουρ ἴ.

ΟΓΛΑΝΑΡ ΙΤΖΟΝ

Πὶρ κὰτζ χαρτὰ ἔβεδλ ἀτεμιν γιου-

γαγαμιάτολατζάκτες. Ήματ' εγὼ γεργιάτ' έτερλέρ, βέ πὶρ κουτζούκ τζοτζούκ ιστίρ βέ κίτερ έβδελκί κόνε τὸν δινάμασην πέγεμένκίτερι κεντζέ γαπέρ βερίρ. "Ολ κεντζέ άντε τενίς κεναρνά κοςάρ κίτερ, βέ όρατὰ παγλί πὶρ καγνίη πούλουρ, βέ πὶρ καγνίη γανεννί καπουσηνίη κηραράκ άτζάρ, κούρεκλερί άλνέρ, βέ πάτεουρ πούτουν κουβετιίλε κόνεάτζεκερέτζε βακνίη κέτζμεκσίτζιν τζοτζούλαρη κούρ- τάρνρ. Σουτγεςοίτζ που κουρτουλάν τζο- τζούκλάρ κεντίλερί γερετζήμ έτεν κεντζέ άρτηκ έβδελκιντέν πούτουν πούτουν φαρκ- λή ναζάρλε πακαρλάρ ίτι.

Πὶρ άτεμ γακκηντά μόνεασκετοίτζ

μέκ ίτζούν βασηταλάρ τεταρίκ έτρέμ λατζήμ ίτι. Πού σεπετέν Κύρος ποστα- χανέλερ γεαπητάρνρ, βέ χέρ βίλαγετερέτ σιλέρ ταγιν έτί. Έγί πὶρ άτην τετ- ριπεκιάρ πὶρ πιυτζί άλτηντά ζαράρ κέρεκσιπιν πὶρ άουντέ νέ κατάρ γιόλ άλά πιλετζεγινί χισαπά άλαράκ άνά κό- ρε πὶρ πιντέν μούσαβί ούζακλήκτά άγνιάρ γεαπητάρνρ, βέ πὶρ γερελιν χέρ πιντέν μεμουρλάρ κοτού κι πούλαρην ίσοι ποστατζήλαρτάν μεκτουπλάρη άμάκ, βέ άνλερί πασά ποστατζήλαρά τεσίλιμ έτρέμ, βέ γερογούν άτλαρήν γερινέ γεní άτλάρ βερμεκέν ίταρέτ ίτι. Πού γαλετέ ποστατζήλάρ γεαγμουρτά, κάρτά, σιτζάκ-

κησηνιτάν πὶρ τακήμ κκαλλίρ κετζέρ, βέ άνλερίν ούζεριντέν τέμπρ κορπουλέρ βάρ τηρ. Γοτενδούργ 1619:ά 'Ισταύος 'Αδδολος κράλ ταραφηνιτάν πινά έλου- του κι, πὶρ κρλήν κούζελ πὶρ σινεμί σεχρίν τζαφσσηνιτάν τιυιλμάς τηρ. Ναπο- λέων μουχαρεφελερί έσνασηντά άχζού ίτά χουσουρηντά τζόκ ίλερί κιντιζί ζίρα τενίς κεναρνιτά βακνί σσιρ τζόκ σεχρλέρ μουχαρεσεγέ άλτηντήλαρηνιτάν 'Υγίλετε- ρανήν βέ Εύρωπανήν σινακλί κησηνιτάν πασλήτζα τιτζάρετ μερκέζι έλτού. Άντέν σούρα ίταρητάν τεσυμεγέ πασλατή ίσέ τε, 1832 τέν ίταρέν κανάλ βέ ταχά σούρα σημενηντερελέρ άτζήμκσιήλε σιρχ πα- τζά γερελρ ήλ παγλαντή. Μούσ- κινράτ άχζού ίτασηνί ίταρέ έ- τέν πὶρ τεσιισατά Γοτενδούργ ίσ- μί βερίλιρ. Πελετιγέ ταίρελερί άντζακ φιλάν μηκταρτά τουκ- κιναντζήλαρά γιύλεσιτζ σιγχιλάρ βέ μούσκινράτ σατμάκ ί- τζούν ρουζατ βερίλερίρ. Πουν- λάρ πὶρ σικρινε ίταρεσί ταχ- ηνιτά έλουτ κουλκηνλήν σερ- μαγενιν τιτζαρετιννί γιούτζέ πε- σινί πὶρ σιράτ άλνέρ, βέ κου- σουρηνί σεχρίν σαντηνιτάν τεσ- λια έτέρ, βέ πὶρ βέτζυλε χαρ- κίλερ χαριφλενίρ.

ΉΠΡ ΚΑΧΡΙΜΑΝ ΤΖΟΤΖΟΥΚ

Φρανσαλή πὶρ μουγπίρ Σιν- σιννάτι 'Ινκούσιερνρ γατζεαση- νά σούλε γιαζμής τηρ. Πού σεγρ- τέ καχριμάν πὶρ τζοτζούκ για-



GÖTTERBURG

πὶρ φικρέ ζαχίπ έλμάκ χουσουρηντά ά- τζέλε έτρέμεκ κερέκ ίτιγί τερινί πὶρ γι- κιαγετέν όρεινιρτζ.

ΠΟΣΤΑΤΖΗΝΑΗΚ

«Χάρπος Γεγγή Πίπηλ» νάμ άίληκ γατζεατά ποστατζήληννί νερέτε βέ νέ βακνίη ίτζάτ έλουτηγή ταρίρ έλου- μής τηρ.

Ποστατζήληγ ή ίτζάτ έτιν Μιλαδιάν 600 σεέ κατάρ άάτιμ γιαζμήζ έλάν Φάρος μελγιό Κύρος άττ έλουνούρ. Κύρος κεντι μεμάλκινιτέ πούλουννί πούτουν βα- λιλερτέν μούχτελίρ βίλαγετερέτ βέ όρ- τουλαρτά βακνί έλάν χέρ σεί γακκηντά τογρού γαπρίλερ κόντεριμμεσιν ταλέτ έτέρ ίτι. "Ολ βακνιτάν Φάρος μεμλεκετι γάγετ κενίς άλτηνηνιτάν, βακνιτάν βέ τζαπουκ σουρετέ ποστατζήλην έτέ πιλ-

τά βέ σογούκτά κετζέ κούντούζ γιόλ κι- τερελέρ, βέ Κύρος χέρ βακνί γακκηντά τζατζάπουκ γαπέρ άλνέρ βέ νέ έμρ βέ ταλιμάτ βιετζέκ ίσέ κόντεριό ίτι. Κατιμ Φαροσιλεριν σόν μελγιό Δαρεός ταχά με- λικ έλματζάν ποστά ναζήρη ίτι.

ΓΟΤΕΝΒΟΥΡΓ

Πουντάν έβδελ 'Ισβέδς μεμλεκετιννί παιταχτή έλάν Στωκχόλμ σεχριννί ρεσ- μινί κοτήκ. 'Ισβέδς σεχρλερί άρασηντά έγεμγιμάτ τζιχετιίλε ίκιντζί έλάν Γοτεν- δούργ σεχρί τηρ κι, πασλήτζα λιμάν ό- λουπ 90,000τέν ζιγεατέ έγαλιγί γαβί τηρ. Πού σέρρ Γότα νάμ νεχριν άγζηνιτά ό- λουπ, πὶρ κανάλ βασητασιήλε 'Ισβέδς μεμλεκετιννί ίτζ παραφλαρή ήλ βέ Στωκχόλμ σεχρί ήλ πηρλεσιμάς τηρ. Σεχ- ρίν εν ένάιν κηρηή ταχά ζιγεατέ πὶρ Φιλεμμένκ σεχρινέ πεντζέρ, ζίρα σεχρίν έλ

τήγηρ κι κετζέν Φεβρουάριος άγηνιτά πιζίμ ναγιγεμιάτ βουκού πούλιν σσιτέ πὶρ φουρτούνα βέ σογούκ βακνιτάν πασ- χασηνί κουρταρμακί ίτζούν σάκι κεντι έμυρόνύ βερμιάς τηρ. Φράνκ Κάρπεντερ βέ άνήν κούτζούκ κερτασά Ροπέρτ ταδσαν άδελμακί ίτζούν πὶρ φουρτουναννί πασλα- τηρηή κόνε τηραρή τζιχμηζί έλουπ, έβέν τέξκ ούζακ πὶρ έβάτ πούλουνουρλάρ, βέ κεντιλεριννί φουρτουναννί χήρτζ έτετζέκ πὶρ σελερί γιέκ ίτι. Φράνκ όν πέζ βέ κερτασά γατζί γεασηνιτά ίτι. Φουτούνα Τζουγούρ έτιντζε Ροπέρτ σογούκτάν άγλα- μαγά πασλατή. Φράνκ άνή κούτζακλάρ, βέ σεγριότερεκ έβέ τογρού κούτουμερ, βέ έβέ γετισενέ κατάρ πὶρ γιόλ ήλ άνή ση- τζέκ σακλαγιά πιλετζεγινί όύμπ έτέρ ίτι. Φουρούνα ό τερετζέ σσιτέ ίτι κι, άνιάρ τζατζάπουκ τεγυετέ κηριφάρ έλνιτάρ, βέ πασά πὶρ σεί έτρέμεγέ κατὶρ έλμα-

ΑΓΓΕΛΙΑΦΩΡΟΣ

ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ

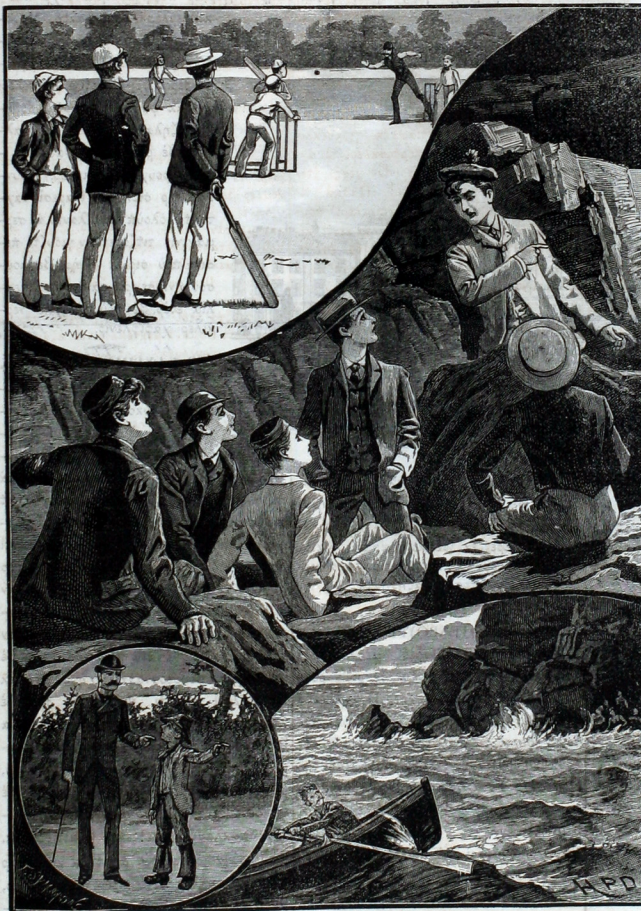
«ΠΡΑΚΤΗΖ, ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΓΙΑΝΝΗ ΚΕΛΣΙΝΑΡ»

ΜΑΡΚ. Γ. 14.

ΑΖΙΑΣ 10.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ 1. 1892

ΝΟΜ. 8



ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΧΑΚΗΝΤΑ ΠΗΡ ΧΙΚΙΓΕ

Πού πύρ τοκήμ ρεσπλέρ πύρ
χιμαγέ πειγαν έπερλέρ ισέ τε,
πουνού άνλαμύκ ισζούν πύρ αζ
τεφσίρ έτμék λαζήμ τηρ. Τασ-
βίρην γυκαρησηντά τόπ ένα-
μακτά τηρλάρ. Ίγγλιζ βέ 'Α-
μερικολή κεντζίερ πασκά τι-
γυαρλαρτά πουλουνάν κεντζλε-
ρίν τάχι κεντιλέρ κοτάρ πού
έγισούλε βέ πουνά πενζέρ ει-
λεντζελέρλε σέβχ ού γαιρέττε
βακχίτ κετζιμετζικεριν άνλα-
γμάμαζλαρ. Τασβιρτέ πύζε γυα-
κύν έλάν ουζέ τζοτζουκάρ το-
πη, ατάν κεντζίν έναμασηνή
πεγύνμεγυορλαρ βέ έλ κέντζ
έγι ένάγγορ ισέ τε, νάσηλ ισέ
πύρ βέτζυλε άνλερέ χέζ άσ-
ρούνμεγγορ. Έρτεσι κούν έίλεν-
τέν άκοσμά κατάρ σούρέν τα-
τιλ βακτηντά πύρ μαγορά κόρ-
μεγι κιτιλέρ κι πού μαγορα-
νήν καπουσή τενίζ ταρραηντά
ιτι. Βακχίτ έίλε τέζ κετζέρ κι,
χέρ γυρμί τόρτ σααζή έλ-τηγή
κιπύ τενίζίν καπαρμασή νέ βα-
κχίτ βουκού πουλαιταγηνά τι-
κάτ έτμεζλέρ, βέ άνλατηκλαρή
βακχίτ τάχι κεντιλερίν κατ-
ταζακλαρή γυολήν καταλή έλ-
τηγηνή κούρουρλέρ, Ώρα σου μα-
γορανή ισζίνε κιρμύς βέ ταλ-
γαλόρ έλ κατάρ κουβέτελι τηρ-
λέρ κι έγερ τησαρή τζημγαγά
τζολησσάλαρ κερι σούρουμε-
τζεκλέρ τηρ. Παγουλατζακλαρη-
νά άρτηκ σούπεγέ γύκ τηρ βέ
βακτηντά κεντιλέρ ιμιτάτ γε-
τισμέζσε σου τζάπουτζακ μα-

νάν ρακαμλαρή βέ άνή όρεμενί σέβερ ίτι. Πίρ βάκτ ήμι χισαπύ μουγτασάρ κήσχη ζήνισιν όκομούς ίτίσε τε, σήμτι κεντισιν μάχουσ πέρ πόνγιοκ κισαπύ βέ γεαζή τασή έλτήγηντάν, κεντί κούν-νέ χέρ σέι γεκούν βέ χισαπύ κίπυ κάρου-νός ίτι. Πίρ κούν πέρ τακμή άμειλί-ρρά έτρέκ ίζούν μασαήν ένούντε έστου-τήγη σπράτά πέτερι βαλτεσιν «Γεώρ-γιος τούν άκσάμ μετγανέτ έζόν ίτζίτι βέ γάγετ ίστογζά όλουνατζάκ πέρ χαλέ-κίσι. Όν κατζή σεράπ ίτζίτι βέ σε-ράπ πασνά τζήκτι. Όύλέ ρέζιλ πέρ χα-λέ κελτίσι, τζόυμελεμζέ κεντισιν έκ-ράχ έτίκτι βέ νήγαγετ έλ κατάρ σερχός έλκός πέρ γιούρουμεγέ μουκετιρ έλάμακιντζή άραπά ήλ έβέ κούτουρούλτουν» τετιγνί ίτι.

Σάββας κεντί ήμι χισαπύ τάρ έλάν ίσίτε μετγούλ ήκν, «όν κελμισιν ίστι-τί βέ γιοκαρή πακαράκ, «Όν κατζή, πάπα, σέν νέ κατάρ ίτζίν» τετί. Πέτε-ρι κούλουσεγερεκ βέ σεβκούλούς έ-λάν κούζούκ τζόζουγέ πακαρά, «Γέ-ληνηζ πέρ κατζή» τετί. Σάββας άκη-λή πέρ ταρτζέ βέ ε σανάτ χέρ σάϊν ζήγατέ κεντί ρακαμλαρή όύερνέ τού-σουνερέκ «Όύλέ ίσέ, πάπα, σέν Γεωρ-γιούσιν σερχός έλτήγηνν έντί πέρ κα-τάρ σερχός έλάμακ σην» τετί. Βαλίστι «Σάββας, νέ τεμέκ ίστέρσεν» τετί ίσέ τε, Σάββας πούτουν πούτουν κεντί χισαπ-ληντζή ταλμής έλαράκ, κεντί κεντίνέ σι-λενερέκ τετί κ, «Έγερ όν κατζή σεράπ άτεμύ πούτουν πούτουν σερχός έτέρ, βέ Γεώργιος άτεμζ γεακσάμζ ταρτζά σερ-χός έλούςρα, όέλε ίσέ, έλ πέρ άνήν όν-τά πέρ κατάρ γεακσάμζ ταρτζά σερ-χός έλούςρ, βέ»

Πέτερι κούλουσετεγνί κίζήμεκ ί-ζούν τούταγνή ήρησάρακ, «Έγ! έγ! ίζούν έτέρμυ κ σού ήμι χισαπύ πού κελζέ ίζούν έλ βέραρ» τετί.

Λάκιν Σάββας τζέμ άμειλί ήσπι-κούρτουρούς σπράτά, πέτερι άνήν σζέρι όύερνέ τούσουνερέκ, κεντί κεντίνέ τε-τί κ, «Έγερ Γεώργιος ήκ κατεγί έλμής έλάμακ ίτι έν κατζή ίτζεμζ όρεμής έ-λάμακ ίτι, βέλασσηλ κερέκ πέμυ ί-ζούν βέ κερέκ έβλατάρμζ έγί ήπει-έλμυκ ίζούν έν έγί γιούλ πού ήρ κ άρ-τή ήκ κατεγί έλμζ έλάμακ» έλά-μακ κ πέν βέ έβλατάρμζ κίττικίτε όν κατεγέ κατάρ ίτζέμζ. Όύλ άούντε ίτι-πάρεν πέτερι σερχός έτίτζέ χέρ ίζωνί-πύτουν πούτουν τέρεν έτί.

ΤΖΟΥΤΖΕΛΕΡ ΚΑΪΛΕΣΙ

Γιακμλαρά Περουά άτζαίπ πέρ σερίν πακμήλερι πούλουντζή κ, σούγε-σίς πούρατ τζούτζελέρ σκιν έλουράρ ίτι. Έβλερτέν πζήληρη έύζέ κάρ ίσέ τε, άταλάρν κεντισί έντζέκν έύζέ μουρε-πά άγκά ήρ. Καπουλαρήν γούκεσκίγί πέρ άγκά έλουτ, πούλουντζέ μουμζα-λάρν χήλζ πινιν ούζουληγή τάχζ γίρμζ γετί παρμακάν ζήγατέ τεγίλ τίρ. Λέρ πέρ ότανν μερκινέζέ γεασή πέρ τάζ βάρ. Πού τασάκ ήγμάλκεν σερραλάρ έλουτ, άνλερι σούγεσίς τζέκν μουσλό-κίσι κελερί ήγατέ έπερλέρ ίτι. Κεντί κού-τζούτζελέκ πογατζάλαργήν βέ λετζετίλ γε-γετζελερίν γαζήραμακν πέρ ες καπήν τεχινούλ ένινζ, πουνλάρ κερτζέκν πέρ κουλκάλάρ τακμή ήρ. Σερίν ίτζ ταρ-φιντζά 200 άγέκ, γινούκεσκίγιν έλάν πέρ καγιά όύερνέ τεχίλι πέρ καλά γε-πλήμής ήρ. Γεσίλέρ πούου κούλ ρουγ-λάρ μεσεκί ζάν έπερλέρ ίτι, άνήν ίζούν πούετν έββέλ άραχί άσλα μουκινέ έντιμαςίλέρ ίτι. ήμι παρμακ γινούκε-κίγιντέ πέρ κατάρ ρουγ κούτουκιντέ άν-λεριν κορουσζή κελήλεριν χίς έτε-τζεγί τεγασί γεαγιάλ ένινζ. Πασά τι-γιαζαράτ τάχζ τζούτζέ κελήλερι που-λουτήγη μάλού ήρ. Σένίλε κεντί κι-ταπληρητζά άνλερι ταρίρ έτήγιρ ίσέ τε, πούρατ ζήρ έλουνν βακηγ γαρπίκαρά κησαστηνζ άνλεριν ήκ ίζί τίρ. Πού έ-κν έπερλέρ ίσέ, Βάσιγγτων σερτζά Σουλτζογινζ νάμ τεεσισάτζ χήλζ έ-λουνατζάκίλάρ ήρ.

ΝΕ ΤΕΜΕΚ ΤΙΡ :

Ζενκίν βέ έγί πέρ άτεμ πέρ πόνγιοκ σεργάτ καπουστηνήν ούζερνέ άντεκί σ-ζού κομούς ίτι

«Γρά τζούμελε παρσά ήλάμακν βέ άτζ έλανάρ! ήτερι κελινζ βέ γένινζ»

Τζέκ άτεμλέρ κελτιλέρ βέ τετιλέρ κ, «Πού νέ άτζαίπ άτεμ τίρ κί πούλε πέρ τεκλήτε πούλουνογίρ»

Πέρ φακίρ άτεμ κελίτ καπουνην ό-ζερνέτι σζέλερ παντή βέ τετί κ, «Πεχ κούζέλ, πέν έπεγί άτζέμ, λάκιν έγερ πέρ παρά βέρμεγετζέκ ίσζιμ, ήτερι κίτρεμ βέ παρμα τάχζ γιού ήρ.

Πολέτζε έλ καρή τάχζ κίττι βέ τα-γιά πακαλαρή τάχζ» πέρσι πέρ σέ τε-τί βέ ε πέρ πακά πέρ σέί βέ πολέτζε άτζ, φακίρ, σερίλ βέ ζεβαλλή άτεμλέρ κελτιλέρ κίττιλέρ βέ χίτζ πέρσι ήτερι κίρτι γεμέκ γεμέτι.

Νήγαγετ πέρ κούζουκ όγλάν κελτί βέ καπουνην ούζερνέτεκ σζούλ κούζού, βέ τετί κ, «Ό πέν έλάμακ ήμ άτζέμ; πέν άτζ ήμ, φακίρ; πέν φακίρ ήμ, παρσά έλάμακ ήμ; πέν έγί, ίστέ πού ταβέτ πανά ήρ» πέν ήτερι κέρτζέμζ»

Πολέτζε ήτερι κίρτι, βέ τεγίλ γεά-ληνηζ πέρ έγί τάχζ γετί, άντζέκ έλπι-σέ τάχζ άλή ήρ βέ ίζιντέ έπέτεν μουσλό έλάμακ ούζέρ κεντισινέ πέρ ες τάχζ βε-ρίκί.

Τζόζούκλαρ, πού χικαγεκιν μενασή νέ τίρ; Πού σίε ήμ τίρ; Βέ πού ζήγα-ρετέ, έλπισιντέ βέ κούζέλ έβέ μουγ-τάτζ έλάν πέρσι βάρμ ήρ κ άνλέρ γακ-κιντέ σίζιν κεντισινέ γαπίρ βερμενίβέ πεκμεκέμζ τίρ. Πούου νάσση έτέ τι-λήρ σινίς;

Μουσέλιρ έφέντι

«Αι βέ άι ήσραήλνζ 20 τανέ Τζόζου-λάρ «Άγγελαφροστην κίμλερ ταρφαρηνζ χιτζέ έλπουτήγην γιάλα σμύτι κούτάρ πύ-μμελίσιν, πού γινουσάτ μενουμιντέ σουμακ ίσιν σμύτι κούτάρ τεγίρ έλκε-τί ήμ τε τζόζόζουλάρ γαζέτα έλκεριν, κούλέρ βέ κερήλ γρούς ήλ τάμα κούρ-τουγούτεν, άνλέρν έλ χείγετερί σκιν ταρ-φαρητζάν μενουμιντέ σουντιμζ κ, πίζ πού γεατζελαράτν τζέκ μερμούν έλπου-ρίζ, τεμέκτέ έλτήγηντζ, άρτην τεγίρ έ-τέμετμζ. Πεκ φατίτελ ταρτζά ίσπαμζ έ-λουνηγηνζ έμιν έλουνούζ. Τζόζουκλαρ πού ταρτζά τεβζί έτήγιρζ, γάν χέρ ε Κουριακή Κουριακή μεκτεπλερίντζ ήζάμ ού-ζέρ γαζίρ πούλουντζέ τζόζόζουκλαρ βέρ-γιουζ, βέ ε Κουριακήν σουνντά, ε γαρτζά τέβζιμ ούζέρ κελμέ έλάν τζόζόζουκλαρ έ-λινεμζ γεαζέτα έλάρα, μεκτέ έλπισιντζ έ-λόνετ μεγαλινέ κελμερίν κούρεν, άνλεριν γιούζουκν κελήλεριν, νέ κατάρ σεννίς ήλ τέλου έλτήγην, βέ πού γεατζελαρή κεντιλεριν κούτερνιλερ τογρού μενουμ-ιντέ τέλου έλτήκηρην κούζέτζε ό-κουγιά πύληρ. Βέ ε γαρτζά νίζμ ούζέρ Κουριακή μεκτεπλερίντέ πούλουμαγιν, τζό-ζουκλαρ έλ, όλ πέρλεριντζ γεατζέ κη-λερέκ, πόλετζε Κουριακή μεκτεπλερίνζ σα-γυρλερινζ σαγιστζ γεατζά πέρ γεατζά άρ-μακτά τίρ.

ήμτι, μουέλλιρ έφέντι, πού χιγιεγί κούτερνέ ζεβάτ γίρ κίμλερ ίσέ, τζόζόζου-κλαρν ταρφαρηνζ βέ όλ τζόζόζουκλαρ κούλέρ γιούζουκν κούρεκ μαχζούζ έλάν τέμεκαστηνζ βέ τζόζόζουκλαρν βαλτενίζ ταρφαρηνζ μενουμιντζεμζ ταρφαρηνζ ταν-κίττι έτμενίτζ άρού έτέρζ.

Π. Ι. ΣΕΡΦΗΝΙΑΝ

Ταλάς, Μάιος 12/24, 1892

Άμερικάν Μισιονερή Σινατζέ κελήλεριν ΣΑΧΙΠ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΑΖ. Κ. Κ. ΓΙΝ ΜΟΥΕΛΛΕΡ, Χ. Σ. ΠΑΡΣΕΝ

ΙΣΤΑΝΟΥΛΑ

ΜΑΤΠΑΔ Α. Χ. ΠΟΤΑΛΙΑΝ

Φινζανζήλέρ Γιοκούσού — Άμερικάν Χάν.

λαρή τικκάτε εκουμούσι. 'Ακτιέτε επει ταρηγά τούτου ισέ τε, χιτζ με-
γλός θματρί. 'Αιτεκι χιμαγέ ανήντζε-
σούρ ταπιατή πρισι ίτινι κώστερί.

Πίρ κούτζουκ κέντζ ιαέν σημεντήπέρ
καταρλαρηντά πίρ κιτατζή κιπί γολ-
τζηλχά έτέρ ίτι. Πιτησσηγ Λέκωιγγ
μουγαρεπεσινέν πίρ κούν σόνρα σαπάχ-
λαγιν γαζεαλάρ, ουτζ πίν κιστερίν
γιαραλαντηγνήν βέ δλουτζουνούδ ίρι για-
ζηλάρλε ιλάν έτρισλέρ ίτι. Πού άτζήκ
αζζ κέντζ άτετι ουζρέ γιούζ έλλι γαζέ-
τα αλατζάκ γερινέ σαμμάκ ιτζούν πίν
γαζέτα σατουν αλτή. 'Εββέλτζε μουγα-
ρεπενιν γαπερινέ μουτζασάρεν τηλεγάρ-
λε πεγιν έτί κι, πίρ κούτζουκ τεζκερέ
σεκινιτέ σημεντήπέρ μεδερλαριντέ για-
πηστήρηλτή. 'Εδισηνήν πουλουνηγνή κα-
τάρ γετισιγιντέ χέρ σημεντήπέρ μεδερ-
φιντέ γαλαπαλχά τοπλανιήζιτι, βέ έκ-
σεριγια ικι γαζέτα σατιγνή γερε κήρα
γαζέτα σατιή, χέμ τε ικι κάτ φριετηνιά
σατιή.

Πού βαχρατάν σόνρα τηλεγραφτζή-
λχη δρενιτέ ισέ τε, πίρ τηλεγράφ μεμου-
ρη κιπί ουζούν μουτζέτζετζήματρί, ζίρα
τζαπουκ τζαπουκ ιφερί κιτέρ ίτι, βέ ιτζάρ
έτιγι τζουκ τετζριπελέρ σεπενιντέ χητ-
ερέ ιτζέζε ιρά έτέμελ ίτι. Καλιντηγνή
πουτουν άντζεγι τετζριπελέρ έμέμ ιτζούν
σάρρ έττιγιντέν άσλα έγι κινιμέλ ίτι,
βέ πίρ τερά διλέ σερίλ γαλτέ ίτι κι,
κής βακτη Μέμρις σεχνανέ κιτέρ ικέν
κιτιγι πιριτζικ παλτό κένιν πεζιντέν για-
πηλμής ιντζέ πίρ σέιτι. Λάκιν έλπισοι
έλτηγνή βέ έλματτηγ βακτά τ μου-
βαρράκ θλουτζαγια κατάρ τετζριπελέρ
έτρεκτέ έβδω έτί. 'Ιγτιμάλεν ανήν ι-
τζατληρά άρασηντά χιτζ πιρί κεντισιν
ιτζάτ έτιγι φωνογραφάρ ζιγιάτε ισαν
τζισινέ περεκετι μουτζιπ έλμαμής τηρ.
Ζάτεν Δουκώρ Ρόζενταλ Μαϊστεράφτ
ουσουλή ουζρέ λισανλάρ δρεσιμέλ ίτι
πού ιτζατή καπουλ έμιάς τηρ: βέ σίμτι
Λατιν, Ρούμ, βέ πού κούν σόιλενιλέν εν
πίρ λισανλάρ δρενέν 500,000 τάλεπελέρ
έλ ουσουλή δρενιελέρ. Τεραλέρ μουκτε-
τιρ χοτζαλάρ ταρηαρηντά φωνογράφ μα-
κινιλά θουντέ κάιτ θλουνουδ, ανήν τε-
νεκελέρ ουζερνέ τελερπούζ θλουνουδ.
Σόνρα σαχιρτέλέρ έλ τεροί κάτζ γιούζ
κερεβ ίτισεαλέρ φωνογράφ μακινιασντά
τεκερρούρ έτριερίλέρ, βέ ανήματτηλαρη
ιτζούν χοτζαλάρτάν ίστινιελέρ ταζιρλε-
τέν αζάτ θλουγλάρ.

Βέ σίμτι κάρλερ χοτζασηνήν πρισιν
τεκλιρί ουζερνι Μ. 'Εδιση φωνογράφ
μακινιασηνήν ουστουβανεσινι κούτζουλμακ
μακσετιλε τετζριπελέρ ιτζάρ έτρεκτέ τηρ.
Βέ πού γιούλ ιλέ μακινά ταχά ζιγιάτε
σέι αλατζάκ, βέ ανήν βασιτσασίλε κάρλερ
δουκαμ δρεσιμέλ μουκιν αλατζάκ τηρ.

Μ. 'Εδισηνήν ουμιά έτιγι ουζρέ, φω-
νογραφήν ουστουβανεσινι ζιγιάτε σέι άλ-
μασίλε φωνογράφ βασιτσασίλε πουτουν
κιταπάρ εκουμάκ μουκιν αλατζάκ, βέ
κάρλερ άρτηκ καπαρμαλχί γαζηλάρ,
βέ δρενιμέλ μακσετιλε πακαλαρήν κεν-
τιλερ έκουμαλρηντά μευατζέ βέ ανιλε-
ρέ ουζέρετ έεριμεγέ μετζπούρ έλμαγια-
τζαλαρ.

Τογρουσή Θωμάς 'Εδισην πού δερήν
έν πούγιου άτεμλεριντέν πρισι άτθ έλου-
νά πιλir ισέ τε, χέρ τζοτζουκ πι/μελι



ΟΑΜΕΚ ΟΥΖΡΕ ΟΛΑΝ ΖΑΠΙΤ

τήρ κι, ανήν πόγιουκλουνγού γαλτηνχ
ταπί ίστινιτέ βέ καπιλγιεγιντέ έλμαγιητι,
άντζα 'Αλλαγιν ιχσαν έμιάς ιτιγι ατι-
γελερνι πογρούκ κρημνήν κουλλαμακά
γοληντά κώστερτιγι γαιρέτ βέ μούταβε-
μενιτέ τηρ.

ΟΑΜΕΚ ΟΥΖΡΕ ΟΛΑΝ ΖΑΠΙΤ

Πού τασβιρ Εύρωπαννήν σόν μουγα-
ρεπελερνιν πιριντέ βουκού πουλάν πού
βαχραγιν, ζιρ έττιρίρ. Πίρ καλήν μου-
γαρεπέ γιτάμ πουλμούς βέ τόν σεσλερι
νιν πατηρη βέ κουρούλ-τουνιντέν σόνρα
γιαραλαναληρήν άχ ουργινιλερί βέ γαρ-
τληρ ιτζούν έτινιελέρ περγιτά ίστινιελεκέ
ιτι. Γεραρλήλάρ άρασηντά πίρ κέντζ ζα-
πί βάρ ίτι κι, ανήν τούλ βαλσιτέ τζουκ
αζζ γαζαλάρήλε έγλουνα 'Ουγουρλάρ
έλσούν' τεμιάς ίτι βέ κελτζέ κουντούζ ά-
νήν ιτζούν τούτ έτέρ βέ ανή τέαράρ

κάρμεγέ τζουκ άρζουλέρ ίτι ισέ τε, κεντι-
σινιν σεβτιγι έλ μουπαρέκ Κελασκιερά
έγληνήν τάχι: ταπί έλμασινι ταχά ζι-
γιάτε άρζου έτέρ ίτι. Βαλσιτέθ όγλουνα
πίρ 'Ιντζιλ τάχι: βεριμιά έλουν, ανήν ι-
τζιντέ χέμ κεντι χέμ τε έγληνήν ίσιμ
γελτζηλμής βέ άλτηντά τάχι: 'Πανά κε-
λενι άσλα τησαρή άτζακ, κελμαζ που-
λουνούρ ίτι.

Πού κέντζ ζαπιτιν γιαρασή τεγλινκελί
ιτι. Κεντι άτζή βέ άγρηλαρή ιτζιντέ ά-
νασηνήν τζαγρητή βέ σου ίστινι. Ζαπιτιν
γιανηντά άντέν αζ γιαραλανάμής πίρ άσ-
κέρ έλουτ, κεντι ζαπιτινιν σεσινι τανη-
γισαρκ, καραληντά σούρτουνερέκ σεσιν
κελτιγι γερέ κιτι, βέ ζαπιτιν πασηνή
γισαρκή καλτηραρκ κεντι τζοτρασηντά
πουλουνά πίρ πζ ουσηγής ανά περτί Που-
νούν ουζερνι ζαπι: πίρ αζ άσκεριν γεύ-
ζουνέ πακαράκ ανά μεμουνιγέτ
συνού, βέ άσκερ κεντι κζμλε-
γιντέν πίρ παρτζά γηητοαρκ ζα-
πιτιν γιαρασηνή παγλάτη, βέ 'Ε-
ρέντι, σιζέ πασκά πίρ σέι έτέ πι-
λir μιμ.' τεγτινιτέ, ζαπιτ 'Εβ-
δε: τεγλιτ, κούνιντάν 'Ιντζιλιν
τζηκρηρράκ. 'Πουνού βαλιτεμέ κώ-
τούρ βέ τέ κι πέν κεντιμι Χρι-
στοσά τεσλιμ έτίμ, βέ ο πενι
καπουλ έτί, βέ σελματέλε δλ-
τουγμουκού κεντισινέ χαπίρ βέρ-
τετι. Πίρ αζ σόνρα ζαπιτ ραχάτ
πίρ γαλτέ τζανηντή τεσλιμ έτί.
'Ασκέρ 'Ιντζιλ ζαπιτιν βαλσιτεσινέ
βεριμεγέ ρουσατ πουλνιτζαγια
κατάρ ανή γιανηντά σακλατή, βέ βαλι-
τεσι όγλουνήν σόν σζζερνι ίστινιγιντέ
γάγελτε μουσεαλλί δλουτ.

'Ασκέρ τάχι: δλέν ζαπιτιν σζζερί ου-
ζερνι τούσουνερέκ βέ 'Ιντζιλ κεντι για-
νηντά πουλουνηγνή μούτετετέ άντέν ό-
κουγιαράκ, όμρανουδ Κελασκιεριν γητ-
μενιτέ βάκρ έτεμεγέ τελακλέθ θλουνού.

Πού χιμαγέ γάγελ σατέ πίρ χιμαγέ
ισέ τε, τζουβλεμιά τε άντέν πίρ τέρε ά-
λα πιλirζ. Πίζιμ τάχι: έλετζημιάς κούν
κελμακέ τηρ, βέ όλουμ πιτζέν τζουλαρη-
νά μεμουλ έτεμγιγιάς βακτά κελετζέκ
τηρ. 'Ατζεπα πιζ πού κέντζ ζαπιτιν έτι-
γι κιπί, όλουμ ιτζούν λαζήμ δλάν χα-
ζηζηληγ κάρμούς κι ιζ;

ΣΑΒΒΑΝΗΝ ΙΑΜΙ ΚΙΣΑΦΗ

Σάββας Ιαμιντέ πίρ τζοτζουκ γενι πίρ
ελμι χιτάπ άλμής έλουτ, άντε πουλου-

πίρ ταραφηντάι. Πασή ούζερντέ πέρ τεμέτ δούνη, βέ ελιντέ πέρ καπ ήλ σούτ βάρι. Πού καρή άγλήρη άζωκασισην σούτ καπήνη πλέ τογρού ούζαττή βέ ά τουνη γερé κοτού βέ κορέ καττί. Ίαντί τερά πασηντά πέρ τεντέρε βέ πέρ ελιντέ πέρ κοχούνη πούττή βέ έλ πέρ ελιντέ σου έλαρακ ήνε καλί. Βέ πέρ σός σάλεμε- γερε άουτορού άτές γιακττή βέ έπ έλ ού- σούνη κοτού.

Κεντισιών ήμ έλτήγηνη τέκραρ τέ- κρар σούαλ έτίκ ισέ τε, σούκοút τούρορ ίτι, βέ νίχαγετ πίζιμ ήπύ έζνεπιλεβέ πώ- λέ έγίλικ άστερμεσιών σκεπινι πίζε σάλεμεσιών ρεζά έτιγίμωτέ, ανίάχ γε- νακλήρη ούζερντέν πέρ ταμλά άζ γιακττή άσαγή καγίρακ σου βέτχλε τζεβάτ βερί.

«Σίχ ήμίν κουλλαρή ίσενίχ πέν έλ Ζατή σεβέριμ βέ σούτρεσιζ πένιμ βαζι- ρέμ 'Ανήν ίσμίλε σίξε πέρ κατέγ σο- γούκ σου βερμέκ τίρ. Γιούρεγίμ τολού τηρ, άνήν ίτζούν σίζι πώλε τουνγιάτάν τησαρή πουλουνάν πέρ γερε άορέκ ής έτιγίμ σαζλήρη σάλε πεγμέν έτεμεγέ κατίρ τεγίλ ήμ.»

Κεντισιών ήμιαγεσινέ πέρ άζ άκίχ έλουπ, άνήν πού καρανλήκτά γιανάν πε- ρίτζιμ ήρη έλτήγηνη άνακλήρηκτά, Χρι- στιανλήρην ρερκακατηνάν πούτουν πού- τούν μαχρούμ έλτήγη ήλτέ κεντί ρου- χηντά 'Αλλαχρήν χαγιάτην ήσάη ήήρ έτιγίμνι κεντισινέ σούαλ έτιγίμωτέ, έζε- πιντέν φιλεμένα ήσωνητά γιαζήμωτέ πέρ 'Αχτή Τετίτ τέκηκαρήκ, άνή πέρ κατί σινέ μουκαττέ M. Νέμ νάμ ζα- τήν μεκτεπιντέ πουλουντήγη βακίτ ά- ντέν άμωές ίτι.

«Πέν πού πουναρτάν έτέρωμ, βέ πε- νίμ ρινερεμίν σόνμεσι ίτζούν λαζήμ έλάν γιαγή πού κιαπτάν καπούλ έτέ- ρωμ.» τετί. Κιαπτήν ούζερντέ πακττήμ, βέ κερζούκ, βέ 'Υγίμλέρρα Κιάττή Μου- καττές σίκετ ταραφηντάν τάτ έλουνής ίτι βέ πέν βέ πένιμ μόνιμ άρχατσάλα- ήν Χριστοσήν πού σακτινέ ράστ ή- λήμ, μουχαπτέ βέ τουαλορημωτή 'Αλ- λαχρήν χούζουρηντά κορησπρητγίμωζά νέ ήπύ πέρ ήσισιγιατά μιλλά έλτήγημη πού ήμιαγεγί άκουγίαν άναλάη πάλιρ. Έν γιουτέλερετ 'Αλλαχά γάμ, γίρ ούζερντέ σελάμεί, άτεμπερτέ γούσιμ ρίζα.

Χαγιάτ Κελαρηνή ούζακ γερλερετ βέ καρανλήκτά βέ έλόμυ άλκασιντέ ά- τουρζάν μιλτέλερ άρασηντά γιαιμάκ νέ

κατάρ λαζήμ τηρ! Κιάσι ήρ Χριστιαν τζούζακ πουνού ήλερί άετμεγετ τούά έ- τίτ τέαλησά, ζάρα πού ήπύ γαίρετ Ραπ- τά ποσά τέήμιαγεμζακ τηρ.

ΤΖΑΛΗΤΗΖ ΚΕΤΙ

Κετζέν γιαζήν πέρ φαμίλια ήλ πέρ κατί χαρτά κετζήκ ή, πουνλαρήν ά- γιούν σεβέρ πέρ κατί γιαβρουσά έλουπ,

ήμ έτέρεζεσνε πιανονήν σεσινι κουβετλά πέρ ταρζά τέκηκαρή ίτι.

ΘΩΜΑΣ Ε. ΕΔΙΣΗΝ

'Εδισήν ίσμί πύλε πίζε ήλεκτρι- κή ζικρ έτερίρ. 'Εδισήν ζάτεν έτίγί 400 κατάρ ίτζατάρ ίτζούν Μουτεγιτέ 'Αμερία χουκούμετινέν πα-τέν άμωές, βέ πέλιν σίμύ πύλε πασάκ γενί πέρ ι-



ΤΖΑΛΗΤΗΖ ΚΕΤΙ

πάξεν πιανονήν παρμακλήρη ούζερν- σητρεγίρακ κεντί κεντισινί έλεντιρίρ ίτι. Πού τασθερτέ άορούλέν βέ ούζούν πεγίωζ τούλεριλέ Βάν κεντινέ πένζενν πού κατί τάχ ήλ γιαπάρ ίτι. 'Ανήν σα- χιπί τέγιορ ή ήλ τερά πιανονήν παρ- μακλήρη ούζερντέ γιουρούτουγιούντέ πι- ανονήν σεσινέν γάγετλε κορκεράκ άσαγή σητρεκττή. Έρεσιτ κούν καλήν σεσλέρ ούζερντέ πασπή, άνλερίν καπ άστασηή τέκηκαρκακ τέκραρ κορκτού. Λάκιν πέρ άζ βάκ σόνρα άρηκ κόρκμαση, βέ πι- ανονήν σεσινί έλενμέκ ίτζούν ίσπεττή ή- πύ τέκηκαρή ίτι, βέ πιάνο ίσμεμωσέ ά- τουρζακ χούτσανήν βερίγί τερά τα-

τζατ πουλμους βέ πουλμακτά έλουπ, πα- τέν άμωές ίτζούν άνλερί τάχ χουκού- μετ τακτιμ έτετζέκ ήρ.

Ταχά ήκρά τόρτ γιασηντά έλτήγη- νάν βέ τάμα τούσινμωκτέ πουλουντήγη- νάν, κεντί ίσάουζάρ πεσιντέν ταχά νελέρ τέκηκαρκακ ίτζούν πέν κοτζουκλούγιούν- τέ τέαλησμαγά μετζπορ άμωές ίτι. Σε- νετέ άντεάκ ούζί άι μεκπετέ ήτέρ ίτι, βέ πασάκ βάκ βάλιτασιντέν μάτα χο- τέζση γιόκ ίτι. 'Ον ήι γιασηντά έλτήγη βάκ ταγιε βέ ήμ έλ ταιρ πάζ ή κιαπ-



«ΠΡΑΚΗΝΗΖ, ΤΖΩΤΖΟΥΚΑΡ ΠΑΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΑΕΡ»

ΜΑΡΚ. Γ. 14.

ΑΖΙΑΛ 10.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, ΙΟΥΛΙΟΣ 1, 1892

ΝΟΤΗΜ. 7

ΣΟΜΟΥΝ ΠΑΛΗΓΗ ΑΒΗ

Σομούν παληγή βέ ἀλά παλη-
γή πύρι πύρλερινέ τζόν πενζεγέν
παληκλάρ όλουπ, τατλή σου πα-
ληκλάρ άρασητά γενιλετζέκ έν
έγι παληκλάρ τηρ. Άλά παλήκ
έκσπεριεα ταχά κούτζουκ βέ πα-
λάχ πενεκλί τιρ βέ τάιμα τατλή
σουτά πουλουνούρ. Ζαννημη'ά κέ-
ρέ, που παλήκ Τουρκιατά τζόν τζαι-
λαράτ πουλουνούρ. Βαντάν ίκί λούν
όπετέ όλάν Σατάχ νάμ μαχαλτέ
βακή πύρ τζαίτάν τουτουμής τζόν
κού'ελ ἀλά παίγηγί γεμιάζ τιρ.
Σομούν παληγή τάχι τατλή σουτά
πουλουνούρ ισέ τε, σενενιν πάχη
μεδσιμεριντέ πενιζέ ένέρ. Σομούν
παληγή χέμ τατζέ τατζέ, χέμ κουρου-
τηλαράκ, χέμ τούτσουλενερέκ, χέμ
τε του'λαναράκ γενιλιρ. Σομούν πα-
ληγή άχ'ού ίπασχ πόγυούκ πύρ άχ'ού
ιτά όλουπ, που παλήκ Εύρωπανήν, 'Α-
σιανήν βέ 'Αμερικανήν σιμαλί χρημα-
ληρντά πουλουνούρ. Σομούν παληγή γά-
γερ χ'ή'λε γιού'έρ, βέ σουγέην γιού-
ζουντέ όν τόρτ άγιάκ γιούσκελινεντέ
άτηλτηγή βέ γιρμί άγιάκ γιούσκελινεν-
τέ όλάν τζαγλαγιαντάν γιοκαρή τζηρη-
γή μαλούμ τηρ. Κησην σουγέην ήπιντέ
καληκλάρ βέ κεντί γιουμουρταληρηή
κουμην ιζίντε σκακλαράρ βέ παχάρ
μεδσιμαντέ γιαβρουλαράρ. Γιαβρηλάρ ήκκ
σενελερινι τατλή σουτά 'κετζιριλέρ' βέ
ίκί σενελίκ έλτηκλαρηρντά ήκ τερά έλα-
ράκ πενιζέ κίτερλέρ. Σομούν παληγγηνήν
πάχεν γιρμί πέζ έκακλληγή πουλουνούρ
ισέ τε, έν έκακλληγή τα πόγυούκ σαγιη-
λήρ. 'Ιρλανδατά έλαμκαναλάρ ήέ σομούν
παληγή τουτουμνήν γιολή που 'ασοβιζέ
κόςρούλέρ. Σού γάγερ περράκ βέ τιπύ



ΣΟΜΟΥΝ ΠΑΛΗΓΗ ΑΒΗ

τάχι περιάζ έλτηγγηντάν, πύρ άτέμ γιου-
σκέκ πύρ γερτέν παληκλαρήν νέ ταραχ
κιτιγινί κίσερεκ παλήκ άδότησηνά άγίη
χάνηκ ταραχά άμκσηγή χαπέρ βερέ
πιλιρ.

Καυκασιατά Κοντζέ νάμ κολτέ βέ
Μακεδονιατά 'Ογρούα κολουντέ σομούν
παληγγηνήν πύρ πόγυούκ 'ένισι πουλου-
νούρ κί γάγερ λετζετλι τιρ.

ΚΑΡΑΝΑΗΚΤΑ ΠΥΡ ΝΟΥΡ

'Αρρικατά έλτηγή κίπύ, πασκά πύρ
κατζέ τιγιαρλαρά τάχι έίλε κενίς πελτε-
λέρ βάρ τηρ κί, έραλαρά άτεμλέρ άν-
τζακ πύρ λισάν σίσερλέρ, βέ 'Αλλαχην
κελαση πύρ τερά έλ λισανά τερτζεμέ ό-
λουνατζέκ έλσά, μισιονερλεριν βέ γιολ-
τζηλαρήν κίμμετιγι γερλερέ κίτερ βέ κί-
τιγι γερλερέ νούρ βέ περεκέτ σατζάρ.

Ρόπρητ Μόρατ νάμ ζάτ 'Μισιονέρ ι-

σί βέ 'Αρρι-
κατά μενζα-
ρελέρ Ισταντιέ καλε-

μέ έλτηγή κίσατήν σόν σαχιρελε-
ριντέ χίτζ μεμουλ έμμετιγι γερέ πύρ
'Αχ'ή Τζετίε πουληγγηνή νάλλ έμιάζ
τιρ. Περικλερί ήέ έτιγι ήκ γιολτζου-

ήληκαρηρντά 'Ορένδζ ήμκλή κεναρηρντά βέ
Νομακουά Λένδ βέ Γρικουά τιγιαρή άρα-
σηρντά πύρ κόνέ κελτί βέ τέγιερ κί.

'Ιτζάκ γιολτζηλήκ έμιάς όλουπ, άτζ,
σουσιζέ βέ γοργούν ίτίκ. 'Αρσθλκαρητάν
αζάτ έλμακ ίτζούν κετζέλεγιν γιολημηζά
τεβδά έμμετέν ισέ, κόνέ κίμμεγι ταχά
έγι σαιτήκ. Κογούν άτεμλερι ούζάκ πύρ
γερέ έμμεμιάζ πίζέ κίπύ πύρ τατζέτ κηλα-
γούζληκ έττιλέρ. Σού ίστετικ, θερμέκ
νέμμετιερ. Παλιουήν ούζεριντέ καλμηζέ
έλάν ούτζέ τόρτ κοπιτζ'αλαρή βερτικ βέ
πύρ αζ'ούτ ίστετικ ισέ τε, άή τα βέρ-
μετιερ. Πύρ κετζέ ταχά σουτάν ούζάκ
έλαράκ άτζ κετζέμμεγέ κεκλέρ ίτίκ ισέ
τε, ήρμάκ κόςρουνούρ ίτι. Κεντιμιάζ μούσ-
κίλ πύρ γαλτέ πουλούρ ίτίκ, ζίρα ίστε-
τικλερμιάζ βέρμετικλεριντεν μάτα κούλου-
λεριν ταβρανησηνην ταρτζέ σικριμιάζέ τζέ-
σιτ τζέσιτ σιμπελερ ήλερί κετιρίρ ίτι.

Σαρχα σάκέρ ίκέν παγγιρητάν άσκαγή
πύρ καρή κελτί κί, κέ πού παγγιρητάν έλ

μαγά άττή. Πού τζούζουκ Φίχτε νάμ
'Αλμυκιλή μεσούρ ρεϊλετσίρ ιτι.

Γενί 'Ηγυλπερρατάν όλαν πέρ τζού-
ζουκ πετερνίν ταρλασηνή άρκαση-
τά πατακλή ιζίντε πέρ τζατάρ γιακί-
κί, όράτ άνεκλέρ βέ τζούζουκλάρ άνι
τατζίς έτέμερλερ ιτι, βέ έλ τζατάρτά ό-
τουρουτ Λόκ νάμ ρεϊλεσορην. 'Ακλί ιν-
σανι νάμ κιαπηνή όκούρ βέ κόνάκον
πεερίντε καλεμέ άλήρ, πούλουντε
χαρακεντέ τικκάτ έτέρ, πορά βακτηντά
άσιμας βέ άκ άκούρμεσινιν σεσελερ έ-
ζερνέ τούσυνούρ, βέ πολετζε πού τζούμ-
λε σείλερ γιαρατάν 'Αλλαχίν γιακί
όλτηγηνή χίος έτέμεγέ τζαλσώρ ιτι. Πού
τζούζουγην ίσιμ Δζουναρ 'Εδουβρτζί ιτι.

ΑΤΖΑΪΠ ΣΑΑΤΑΡ

Κούνες σαατλήρ βακίη κόστερμεκ
ιτζούν σουλτανλήν άλετεριν σάιμ πι-
ριντζίσι τπ.

Κούνες σαατ ήρ πιντζί ταχτά όύ-
ζερνέ τούσν κολλέ βασηταχίλε κούνε-
σιν ήερλεμμεσιν κόστεριρι τίσ έτε, πού
έζινε σαατ ίτιρτζί όλουα πιλίρ τίς ζίρα
κετζέτε χέμ τε πούλουτζή κούνλερτζί βα-
κίη κόστερμέκ ιτι. Πού σιπεπέν κούνές
σαατ βακτηντά γιασαχίν άκλή άτεμ-
λέρ τάγι έγί πέρ γιόλ τούσυνούρλερ ιτι.

Βακίη κόστερμέκ ιτζούν έτιλέν μου-
χιμ πέρ ίτζάτ σου σαατ ήρ κί, σου
τευτέλερε τακίμ όλουμής πέρ καπίν
άγίρ άγίρ ταμλάρ βέ πού γιόλ ήέ βα-
κίη έλτζούλουρ. Σού σαατ ήρ Μιλόδάν
158 σενέ 556λ ήλ τερά έλαρχ Ρωμα-
τά σουλτανλήμαγιά πούλατ ήρ Κατμ Γιου-
νακίλερ τάχ βακίη πού γιόλ ήέ όλ-
τερλερ ιτι.

Βακίη βακίη πέρ πέρ άρκαση σπρά
πώ γιολτά ίσλαχάτ βουκού πούλτου,
βέ νίγαντε ζάτεν σου σαατνήν όύζερνέ
Οαδ έόλουαν τίσιλ τζαρχαλάρ τζεβιρμέκ
ιτζούν σουγην γερνί τουτατζά άγίρ τοπ-
λάρ ήτζάς όλουτού.

Πουντά μάτα πού τοπλάρην άσαγί
έννεμιν πέρ καράρ πέρ χαλτέ σακλαμάκ
ιτζούν πέρ άδέν λαζήμ ιτι.

Μουκεμμέλ ήλ σαάτ 1288 έιτζά
όλουτού. Σαάτ σουλκερ ίσι έν τόρ-
τουντζού άορτά όλουμύ όλτου. Πιλόλ
σουλκελέρ Στράζβουργ σεγριντέ βέ Εύ-
ρωπαήν πασά γερλερντέ πινά όλου-
τού. Πού γιόλ ήέ χέρ νέ κατάρ έβλερτέ
σαάτ ήρ ίσι έτε τε, χέρ κέσ σαατνή
κατζ όλτηγηνή πινέ πιλίρ ιτι. 1379 τά
Παριστέ γιαπηλήπ τιυλέν σαάτ έν μεσ-

χούρ σαάτ ιτι. Ρακκασλή μεϊτάν σαατ ή
έν ίκιντζί άορά κατάρ γιαπηλήμακίς ιτι.

Πού σαατ ή Χάτηνς ίσιμντέ πέρ 'Ολλαν-
διαλή γιαπτή. Χάτηνς γιαπητή σαατ ή
χαρακεντέ σακλαμάκ ιτζούν μακαρλάρ
βέ όύτζέκ πέρ ίπ κουλταναρακ πέρ γιόλ
κούλτου.

«Κίτεν τοπατζήκ» ίσιμίλε πιλνίμς ό-
λαν Χαρρσινην ίτζατ ήσιμ έλ έλ
μούμ σουλτανλήρ. Σαάτ φαρικασηντά
ίσι άήρ άήρ ίσιτζίλερ τακίμ έτεμιν
βνεγί ήτζίς άρούλουρ.

Σαατ ή γιαπτή τεκμίλ έτέν βέ σα-
ληγιά κόντερέν άτέμ άνήν χιτζ πέρ α-
λέτ βέ τζαρχηνή κεντίσι γιαπημακίς τηρ
άνήν ίσι γιόληντζή πασά γερλερτέν έλ-
τηγί άήρ άήρ πατζαλαρ ήρ πινρέ
κετζέρμεσιν ίπαρέτ ήρ. Τζαρχαλάρ 'Ηγ-
υλπερρατάν άλήρ βέ μασαλάρ, ζενπε-
ρεκλέρ, τζαμλάρ, καπακλήρ βέ σαάτ ταγ-
ζαλήρ πασά γερλερτέν κελίρ, βέ πούλ-
λαρην χέρ πέρ κεντί γερνέ κονούλουρ
βέ σαατ τεκμίλ όλουρ.

Πέρ σαατ ήν ήτζέ βέ όύρτά άλετελερ
όύζερνέ πακτηγηντά, πού ίσιν χάιλη
άσλαρτά ήλερ κελτινί ήκ έτ.

ΧΕΠΙΣ ΤΕ ΓΙΟΛΗΝ ΠΙΑΡ

Μεράκ σαχιπί άτέμιν πινσιπ πέρ τε-
γερνέσιν άλτ κατηντάν γεουδασηνέ πού-
λουαν πέρ πόγιουκ όρούμτζεγί άλήρ βέ
πέρ ταλές όύζερνέ κομαρακ χαβούχίν
σακιν σουγίη όύζερνέ κόρ. 'Ορούμτζέκ
κατηνκτά τούρουρ κίπ όύζερντέ τούρτη-
γί ταλασίν τάρ παραφηνή κεζέρ, βέ
πούλουντηγί μεδκίη τικκάτε τερτζί έ-
τέρ, βέ χέρ ταρρατάν σου ήέ ίχατέ ό-
λουμής έτιννί ήτζίς άνλαγίηπ, σουγίη
κεναργιάν πέρ άρσην κατάρ όύζακτά
πούλουντηγίη κούτγιούρντέ, κεντινί
καρηνή έν γιακίη όλάν νοκτασηνή ά-
ράρ πούλουρ, βέ μούμκιν όλτηγίη κατάρ
όύζακτά βέ ρούζακαρην έσινγί παραρά πέρ
τέλ άτάρ. Πού τέλ τζάρ τζαπούκ кара-
γί γευσίρ βέ ότ σακλαρηνά γιαπησπύρ
Πάτεγου όρούμτζέκ τόρ ταρραρ όνερέρ
πέρ κατηνκτ ήκί κούτζούτζεκ έλλερίλε
βέ τικκάτε πού τέλ τζεκέρ βέ πολετζε
καγίηη κοραγίη τογρού χαρακτέ έτιμεγί
πασλάρ. Καγίηη κίπ ή γιούρνέ ταλές παρ-
τζασι νέ κατάρ τζαπούκ χαρακτέ έτέρσε
όρούμτζέκ τάγι ήλ τερετζέτε τζαπούκ
τζαπούκ τέλ τζεκέρ, βέ τέλ σουγίη τέι-
μεσιν τεγίού άν ήρ κίπ βέ τούζ πέρ ήλ
έτ σακλάρ ίσι. Τζαπούτζεκ κενάρ γει-
σερέκ κοραγίη σηζέράρ βέ γεουδασηνέ
τογρού γιόλ άτζακ.

Πού άτέμ, πέκμ άντζακ πού όρούμ-
τζεκ μαρεπιέλε όλουτ ή, κεντί ζιντιν
άρασηντά μούσεσιν πέρ χαβόαν τηρ έρ-
κισήριλε, πασά πέρ κατζ όρούμτζεκαρ
ήαγί πού γιολτά τετζίρτέ έτιμς ίσι τε,
τζούμλεσι τε άνι ταρτζά καραγίη τζήκ-
μολάρ τηρ.

TAXA NE;

Πέρ πακαλινέ τατζίρ άκσάμ τααμή
έτέρ ίκέν καρσηντά γιπνέ. 'Πού κούν
μαγαζαγιά πέρ γενί όύσак άλτήκ, πού
όύσак όρτακλαρημτζίν έν πόγιούγυ-
νούν τεκλερ όύζερνέ τουτουλτή κί, άνήν
έγί πέρ τζούζουκ όλτηγηνή ζάν έτίγιορ
ίσι τε, πιν ζάν έτέριμ κί ό πέρ χαρτά
κέτζέμεσιν μαγαζάκν κοβούλτζάκ τηρ.
«Νιζζέκν πούλε ζάν έτίγιορσην».

«Ζίρα πιλμάκ ίσιντζί ήκ σεί τέμμ
νέ κατάρ ές κορετζέι όλτου».

«Πέιλ άνήν χακατάρ φικριν τεγίς-
τιρετζέκν».

«Πέιλκ, λάκιν ζάν έτιμέμ».

Όύτζ κούν σόνα τατζίρ καρσηντά
τέτι κί, «Ίνέ ήε όύτζ κούν μουκαττέμ,
χακηντά σανά σόιλετιμ τζούζουγίη πι-
λινσν ό τζούζουκ σιατζί κατάρ μαγα-
ζαμτζά κελέν όύσакλαρην κεντί έν έ-
γισί τπ».

«Νετέν πιλρινν».

«Έν κολά γιόλ ήέ πιλτζί. 'Ίσι πασ-
λατηγηνή έρεσι κούνυ κεντινέ ταγιν
όλουαν βέ τίλετζί όύζέρ κεντινί έγίτζε
ταρτζ έτιλέν ίσλερι τζόκ σακατάλε βέ
γιολλή γιολήντζα κατάρ έτι, βέ πιρ-
τιγιντέ πινά κελίπ τέτι κί, 'Ερνέντε, κόσ-
τερτιντζί έτι έτιμς σιατζί νέ έτετζέμκ».

«Πέρ άζ τεατζέζουτ έτιμς ίσι τε, κεν-
τινί πέρ τακίμ ταχά ές βερτιμ βέ πού-
τουν πούτουν όνουντημ λάκιν ό γίνε
όταμζ κίλιπ, 'Ερνέντε, ταχά νέ έτε πι-
λίρμκ» τεγίού σούλ έτι. Πού κατάρ ή
βερτίρ. Πού τζούζουκ πίμμ μαγαζα-
μτζά κίρην όύσакλαρην άρασηντά κεντι-
νέ ταγιν όλουαν ίστέν ζιγιάτε ές κόρ-
μέκ ιτζούν γαζήρ βέ κόνούλτζό πούλου-
ν ήλ τζούζουκ τηρ. Πέρ ές άτέμ κίπ
πώ τζούζουγην ήλερ ήτζετζινί σιατζί-
τέν τεγί πιλρίμ».

Ίς άτεμλερ βέ κουμπανγιά πόγιουκ-
λερ πέρ τζούζουκτά καπιγίέτ βέ κου-
τέτ άρούρβουρσιν άνήν κημνίτε πιλκέρ.
Κεντινέ ταγιν όλουαν ίστέν ζιγιάτε ές
κόρμέγ γαζήρ πούλουμύα τίτζαρετ
μούσελκλήρ ίσλερτέ μούσεσιν όλμακ ί-
τζούν λαζήμ όλμακ πούλτζε άρκαλάρην
πινσιπ τηρ.

*Αμερικάν Μισιονάρι. Επικλ. καρσηντάν
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΠΤΙΛΑΪ, άλ. Κ. ΠΕΙΝ.
ΜΟΤΕΑΛΛΙ, Χ. Σ. ΠΑΡΝΕΝ.

ΙΣΤΟΡΗΚΟΝ

ΜΑΤΙΑΛΑΙ Α. Χ. ΠΟΓΚΑΖΙΑΝ

Φινλαντζήλάρ Γιουκούσ — Αμερικάν Νέκ.

χαλέ κονουλμής δλητηγνάν, Εύρωπηνήν καρά κητασντάν τόγρου Νού Γιορκ χαπερίλ κόντερμκ μουκνίπ τπ. Κόνντε 3,000 κατόρ τηλεγραφ χαπερίλ κόντερμκ βέ ικτιζά έσσε ταγά ζιγατέ κόντερμκ μουκνίπ τπ. Ρεκαπέτ σεπελίλε σιγατέ ζιγατεσίιλε ένωμ δλητηγνάν, σίμτι 'Ιστανπολνάν Νού Γιορκ πύρ κελιμκ έςζούν ικί φρανκνάν έκσικ βερίλερκ χαπέτ κόντερμκ.

Τασβρίν άσαγκκί κησμή Βαλένσικ λιμανηνήν άζηνήν άσσερίπ.

ΚΛΟΝΜΑΚΝΟΪΣΤΑ ΚΟΥΛΑΕ ΒΕ ΣΤΑΤΡΟΣΛΑΡ

Πουντάν έβδελ 'Ιρλανδανά πουλουάνν γεουδαρακ βέ μεσοούρ κουλχελερίν πειννίπ τασβρίνι πού γαζεταγιά κομούς, βέ άνλερίν ιχτιμάλεν νέ έςζούν κουλανηλητηγνάρν ταρ μαλουμάτ βερμιά ι-τίκ. Πουράτα πασά πύρ κουλεννίπ τάχι τασβρί κερουλούρ, βέ άνήν γιοκαρηκί κησμή χαπατά ίσέ τ, 'Ιρλανδανά πουλουάνν κουλχελερίν έν πογνέυκλερινέν βέ έν κουλελλερνέν πεινίπ τπ βέ τακρίπεν πίν σενελικ δλητηγνάν έζνν έλινουούρ. Πού κουλλεννί έτρασηντά έσκι πύρ μεζάρλκ έλουπ, όρατά έζάλιπ τινατά πύρ έζκα μεζάρ τασλαρή βάρ τήρ κί, άνλερίν πάζληλητηγνάν έζερνέντ ταστάν σταυροσλάρ τιλιμιά τπ.

Ποίλε πύρ έσκι μεζάρληγν ή κέτөр χίος έτμεγερεκ ζυγαρετ έτέ πιλίρ, ζύρα βαχτήλα όραγιά κερουλένλέρ έζερνέν σίμτι άγλαγνάν χίτζ πύρ κημσέ γνέκ τηρ. Γρόυζ-λέρίτζε σενελέρ έβδελ άνλερίν έςσετελερί τός έλουός τηρ, λάκνι πού τζικάρ τασλαρή τικίλι τουςουρλάρ, βέ πέκνι άνλερίν έζερνέντ όίλε ίουλέρ βάρ τήρ κί, έγερ δλ τασλαρά γιζήλμημής έλμασάλαρ ίτι έζοκνάν ένωυτηγνιά έλατζικαρά τήρ.

Πίζνι μεζάρ τασλαρημζήν πού κατάρ βακνίε τικίλι καλατζικαλήρ ιχτιμαλί τεγίλ ίσέ τε, έγί άμειλημιάς βέ κετίρ-τιγνιάς πάκ όμρ βασητασίιλε δλτουκνέν σόνρα όίλε πύρ καίτ βέ ζύρ πρκαά πιλίρίζ κί, έν σαγλάκι καχλαλην τός δλητηγνάν, βέ τουνγιά πιλέ γιαντηκνάν σόνρα πασκαλάρ άνλέρ έςζούν πιλέ χάρ τούτ έτμεκτέ τεδμά έτέ πιλίρλέ.

ΜΕΣΧΟΥΡ ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ

Ίσσεζι πύρ έγλάν πενίκερενέν άσαγνί τούσούτ άγρήτζα ίντζέντ ίσέ τε, τασλαρηνήν έλίλε τουταρκ κεντινιά ζάπτι

έτέ βέ άγλάματη. Πού όγλανήν τούσ-τούγνούν άκέρν Κράλ Γουστάβος 'Α-δόςρος «Πού όγλάν ίλερίτέ μεσοούρ πύρσι έλατζάκ τηρ», τετί βέ χακικατεν Κραλήν σεζού τζηκνή, ζύρα πού τζο-τζούκ δλ μεσοούρ έζενεσάλ Πάουρ όλτου.

Ίταλιανά σισμάν πύρ καρή ίσσελέντ σουγιά τούσούτ βέ γάγετλε κορτού. Ό-ρατά πουλουάνν γαλαπαληγήν ίτινέντ χίτζ πύρ πογνέυκ άτέμ σουγιά άζηλητ κηρηγνί κουραμαγιά έςσερετ έτμετι, λάκνι όρατά πουλουάνν πύρ τζοτζούκ ά-

τασλαρή όλάν ρεμικλερί άνήν όίε πύρ-λικτέ πουλουμιάκ ίστεμεζλέρ ίτι ίσέ τε, όίλε κηρημάν βέ άιτζέναντ ίτι κί, που-τόν τουνγιά άνήν γακκηνέντ ίσιμκ ίστέρ ίτι.

Όγλανήν πύρσι πογλασηνή άλμακ ίςζούν τζιτζεκληρί έζέρ ίτι, βέ δλ πογλα-λάρλε Τίρλ νάμ μαχάτέ βακί κεντί πετεριννί έβούν πεγιά πύρ τασαρηνή χέρ έζις πογναγνί ρεμζάλερ πογναγνί κί, ό ταρατά σάκνι όλάν ταγληλάρ άνλερέ χάράν καληρλάρ ίτι. Πού τζοτζούκ μεσ-



ΚΟΥΛΑΕ ΒΕ ΣΤΑΤΡΟΣΛΑΡ

νίτε κηρηνήν άρκασηντάν σουγιά έτλα-ράκ άνή σούτάν γιοκαρή τουταγιά άζ-ληστή βέ νίγαρετ ταγά κουβδετλί άτέμ-λέρ γιασθημά κελίπ κηρηγνί σούτάν τη-σάρη τζηκαρηγιάρ. Χέρ κές «Πού τζο-τζούκ έςσερετ-λι, βέ τζαπούκ χαρεκί έτέν πύρ τζοτζούκ ίσέ τε, περβασχί βέ άιλσούτ πύρ τζοτζούκ τηρ», τετίλέρ ζύρα σούτ πογούλα πιλίρ ίτι. Πού τζοτζούκ μεσοούρ Γαριπάλλο ίτι βέ έγερ άνήν περ-τζέμει γαληνή έκούρητζακ έλπουτζακ ρετζέκσινις κί, ό πούτόν έμρουνέντ ού-γηνική ταπιατλή, τζαπούκ χαρεκί έτέν πύρσι όλτου, κίμσε άνήν κεντί κηρηγνί άμεικλί άσπερλερίλε νέ βακί τούζούμ έτέτζεγνί πιλέμαζ ίτι βέ πάλεν όίτε τε-πιορσίτζεσινε χαρεκί έτέρ ίτι κί, βαταν-

χούρ Τιτζάνίτι. Τζοτζούκνι πύρσι ιχτι-γιάρ πύρ ρεσσαμνί πογιά κουτουσηνή, φηρτζασηνή βέ ρεσσαμ σηπασσηνή βέ ίσ-κεμλεσνί αλήτ ρεμζάλερ τζήζάρ ίτι. Ίχ-τιγνιερ πουνού κερερεκ, «Πού τζοτζούκ πύρ κούν πονί κετζέτζα», τετί, Χακικατεν όί-λε όλτου, ζύρα πού τζοτζούκ Μιχαήλ 'Ανδζέλο ίτι.

Άλμυναλή πύρ όγλάν πύρ κούν τουί-γούλαρή ταχρίκ βέ τεγσετλί μενζαρε-λέρ ταρπ έτέν πύρ ρομάν όκούρ ίκν, κηταπήν γιαρσηντά κελτιγνέντ, «Πού ό-λάμαζ, πέν πού ρομανή έκούρητημά τζόκ ταχρίκ έλινουόγρημ, βέ σόνρα περσεμλέ έγί τζαλησμάματζαγνι, πού κατάρ ή γετερ», τεγίπ, κηταπή έλινέντ ήρ-

οὐμὶ ἐτέρῃ καὶ ταχὺ τῶν σενελέρ ἐλ-
μαγεύζαγμα.»

Πενίμ σελκούλου κουτζούκ τωσλαρχία,
Ἀλλὰχὴν σὺζέ τῶν κοουλού σινελέρ ἰχ-
σὺν ἐτεζεγινί οὐμὶ ἐτέρ ἰσέμ τε, πού
ὁρπὲν ἐν σαατελί ἀτέμ πιλὲ τετρίπελερ
ἀζὰν τέγνι τῖρ. Σὺζ πιλὲ σὺζ βέ μεσορ
γεύουρε βέ κουλέρ γεύοζέ μαλκί ὀλ-
μάγλε περσπερ, πὴρ τακνὴ ἀτέμ μεγούρ
ἐτεζεζέ γαλλέρ βέ σηκνητῆλάρ βακί ὀλὰ
πὴλρ ἱτιγνί ἀνλαμηόσηνηζ, βέ ἀτέμ πό-
γεουτούκζε βέ σηκνητὴ βέ τετρίπελερ
ἐγχατρίτζα, πού ὁρπὸν ὀλ καρυνῆλ
τερεζέ κούσερὸν πὴρ γαυλτζήλῃκ ἱτιγνί
καρατζέκ τῖρ. Πελαλαρτὰν ἀζὰν ὀλατζα-
γνημῆζ μεμουλ ἐτέμεγνί, λάκιν ζῶπὺν
πὴζιμ ἰλέ περσπερ ὀλτζήτζα ὀλ πε-
λαλαρτὰν ἰλερὶ κελὲν σερρτέν κόρ-
μαμαλῃκ. Τῶπὺν πὴζιμ ἰλέ ὀλουρ
ἰσέ, ὀλούμ πιλὲ πὴζέ τεγ σέτ θερμίζ.

Πὴρ κούζούκ κηζὶ ὀλατζεγί γα-
πέρ βερλιτκί, «Πέν κορχμάμ, Ἰη-
σούς πενίμ ἰλέ τῖρ.» τετί.

Μουχαρεπὲ μεϊτανηντὸ ὀλέμκ
ὀυζέ ὀλάν πὴρ ἀσέρ κεντισινέ πα-
κὺν τωσλαρχία «Βαλιτεμὲ τέγνι καί,
πέν κορχουστῆ ὀλούμ, ζῖρα κημὲ
ἰμὰν ἐττιγμὶ πὴζιμ, πουνού βα-
λατεμὲ τέγνι.» τετί.

Ἐβλατλαρχνὴ σεδὸν πὴρ βαλιτέ
ὀλούμ γιαταγνητὰ γιαττηγὴ βακί, ζαίρ-
λίμλε σού σὺζερί σὺλετῖ. «Πὰ Ἀλλὰχ,
ἐβλατλαρχμὴ σενὶν ἔλινε τεσλίμ ἐτέρμ
σερρτέν κορχμάμ. Σὲν πενίμ ἰλέ σιν βέ
ἀνλερὶ καγρηατζεζαγνητὰ ἰμὶν ἰμ.»

Κορχμαμην σερρὴ πουρτὰ, γιάνι
Ἀλλὰχ ἰμὰν ἐτεμκτέ τῖρ. Σαχίπὶ ψαλ-
μὸς «Κορχτῆγμὴ κουντέ πέν σανά τεεκι-
κούλ ἐτέρμ.» τεμὶς τῖρ. Τῶπνημῆζ ἱν
γερνιαντὰν γεουρούτούκζε γιτζ πὴρ σεί-
τεν κόρμαμαλῃκ.

Καρυνῆλτὰ κορχὰν πᾶγούκ βέ κού-
τζούκ τῶσζούκλάρ βάρ τῖρ. Πού ἀγετὲ
ἀνλερὶ μουσσιπὲ πὴρ ὀζῖ πουνουόρ.
Σὺζιν ἐγί Τῶπνημῆζ σὺζ κούντούζουκ
καγρηαττηγὴ κηπ, κετζέ καρυνῆλτὰ τᾶχι
καγρητῖρ. Κουντούζ βέ κετζέ ἀνὴν ἱτζούν
πὴρ τῖρ.

Πασκαλὸρ σμεσέ τακμασηντέν βέ
κὸν κούρμεσιντέν κορχαλάρ. Ἀλλὰχ
γέρ κὸν κούρμεσιν ἱτζνίτε πουλουντῆ-
γῇ κηπ σού πουρνηνὴν ὀυζερνιτέ ὀτου-
ροάρ. Ἀνὰ ἰμὰν ἐτνί βέ σερρτέν κόρ-
μαμην.

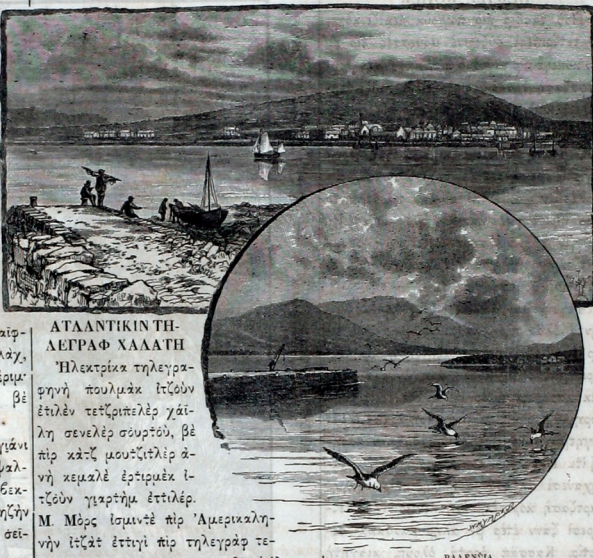
Παζῆλάρ τῶσζατζηκ μευζατζῖρ ὀ-

λουρλάρ, βέ σηκνητῆλῆν γιακὴν ὀλ-
τηγνητὴ βέ κεντὶ ὀυζερνιτέ γεουζούμ
ἐτεζεγινί γαγλᾶ ἐτερλέρ. Μουστακπέλιν
κορχουστὶλε γᾶλῃ γᾶζερνιτέ μεσε-
ρέτζε γιασαγμάμαζλαρ. Χελασκιαρμῆζ
πὴζι φικρτζε πού κηπ πὴρ γαλτζέ πουλουν-
μακτὰν τᾶχι σακνητῆρμακ ἱτζούν, «Πᾶ-
ρην ἱτζούν ἐντισέ ἐτεμγινί.» τεμὶς τῖρ.

Ἀχ! τεγχελερὶν βέ σερρὶν κελ-
μεσιντέν ἐβζέλ ἱζιρατὰ τούσμεκτέν βέ ἀντ
εὐστ ὀλμακτὰν ἰσέ, «Πέν ὀλούμ κὸλκεσι
τερεσιντέ κεζσέμτε σερρτέν γᾶζρ ἐτέμ
ζῖρα σεν πενίμ ἰλέ σιν, σενὶν ἀσάν βέ
σενὶν τενεγνί πανά τεσελλί βερνιέρ
τεμὲν νέ κατάρ ἐγί τῖρ!

400 τηλεγρᾶφ χαπερλερὶ κόντερλιτκτέν
σόνρα ποζούλου, βέ 400,000 λίρα ἰλέ
μεϊτανέ κελμὶς ἱτιγνιτέν κιντζὶ τερά γιαπ-
μὰκ ἱτζούν λαζῆμ ὀλάν ἀκτζέ πὴρτέν πι-
ρὲ πουλούμαγνητῖ κιντζὶ γα'ὰτ 1865 τὲ
κονουλόυ λάκιν σάκιν γιαερσὴ κονου-
λτηγνητὰ κοποῦ, βέ 1866 τὰ πασὰ πὴρ
γαλὰτ μουβαρρακῆγέτε κονουλόυ, βέ
κοπὴν γαλὰτ φερτασὴ σενέ σούτᾶν τῆ-
καρρηλᾶκ ἀνὰ πὴρ παρτζὶ ἐλνεντὶ βέ
τεκμὶλ ἐτίλτι. 1869 τὰ Φράνσα ἰλέ Ἀ-
μερικὰ ἀρατνητὰ πασὰ πὴρ γαλὰτ κο-
νουλόυ.

1866 τὰ κονουλὰν γαλὰτῃν ὀυζουλη-
γῇ 2,134 μίλι ἐτνί. Πού γαλὰτ Ἰρλανδᾶ-



ΑΤΛΑΝΤΙΚΗΝ ΤΗ- ΛΕΓΡΑΦ ΧΑΛΑΤΗ

Πλεκτρία τηλεγρα-
φηγὴ πουλμάκ ἱτζούν
ἐτίλεν τετρίπελερ γᾶλ-
ῃ σενελέρ σούρτου, βέ
πὴρ κατῷ μουζιτῆρ ἀ-
νὴ κεμαλέ ἐρριμεκ ἱ-
τζούν γιαρτῆμ ἐτίλερ.

Μ. Μόρε ἱσμενί πὴρ Ἀμερικανῆ-
ν ἱτζὰν ἐττιγί πὴρ τηλεγρᾶφ τε-
λί βαστηατῆλε Βάσιγγτων βέ Πάλτμορ
σεγρλερὶ πὴρ πινε πηλαντὴ βέ τηλεγρα-
φῇ ἱσμουλί ἰλκ τερά ὀλαρχὰ 1844 τὰ πα-
σλατζ. Ἀντέν πὴρ κατῷ σενέ σόνρα τεμὶ
ἀλτηντὰ ὀλάν τηλεγρᾶφ γαλατλαρῇ κο-
νουλόυ, βέ 1851 τὲ Δέδρη πογαλῇ ὀλ-
τηντὰ ἰσλεγέν τηλεγρᾶφ γαλὰτῃ βαστῆ-
ταρῆλε Ἰγγιλτέρρα βέ Φράνσα πὴρ πιν-
ρινέ πηλαντῇ. Ἀμερικανῇ Εὐρώπα ἰλέ
παχλαμάκ ἱτζούν ἐτίλεν ἰλκ τεσέππὺς
Σάιρη. Ο Φιλὸ νάμ πὴρ Ἀμερικανῆν
ἱταρεσί ταχτηντὰ ὀλτού καί, γᾶλκ σάν
τῖρ. Ἰσέ 1857 τὰ παχλαμῆλτῃ βέ 1858
Αὐγουστος 13 τὲ πὴζι βέ κονουλὰν τη-
λεγρᾶφ γαλὰτῃ γιρμὶ κόν ἰσλεγερέκ

νὴν ζῆνοντὶ σακνητὴ βακί Βαλένσια
νίμ ἀτάν πασλαγερὰκ Νού Φουονδ-
λανδᾶ κίτερ. Νού Φαουονδλανδᾶν τᾶχι
κησὰ πὴρ γαλὰτ Πρένς Ἐδβαρδ νάμ ἀ-
ταγιά γετιότγι κηπ, ὀρατὰν τᾶχι πασὰ
πὴρ γαλὰτ Ἀμερικὰ τοπαρνητὰ γε-
τισίρ.

Βαλένσια ἀσᾶτ πού τασιρτέ κούρου-
πορ. Τασιρὶν σὺλ ταρραρῇ γιακὴν ὀ-
λάν πὴρ τακῆμ ἐβλέρ Ἀτλαντικὴ τηλε-
γρᾶφ γαλὰτῃ κομπανιασηνῇ πιναλαρῇ
τῖρ. Ἀμερικανῇ τογρού κίτν ἰλκ γα-
λατλαρῇν μάτ, πασὰ πὴρ γαλὰτ τᾶ-
χι σμαλί Ἀλμανιατὶ Ἐμπίλδεν νάμ μα-

ΑΦΗΛΙΑΦΟΡΟΣ



ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΤΕΖΟΧΝ

«ΠΡΑΚΤΗΚΗ, ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΓΙΑΝΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΑΡ» ΜΑΡΚ. Γ. 14.

ΑΖΙΛΑ 16.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, ΙΟΥΝΙΟΣ 1, 1892

NORM. 6

ΠΕΚΤΖΙ ΚΟΠΕΚ

Πού τασβίρ πύρ πογνύκ πεκτζί κόπε-
γίν τετρίκτσι ούζερνέ μόνεσσές τήρ κι,
πού κόπεγέ πύρ πηγμένο φαπρικασνήν μου-
χαράσσην ιγιάλέ δλουμής ιτι. Κετζέ πεκ-
τζίλερι κιπί πού κόπεγίν ισι τάγι φατρι-
καγιή κετζέλεγιν χήρξ έτμέκ ιτι. Κουν-
τούξ βακκή ισσετιγι κιπί ότεγι περιγέ
σεγνρτίρ βέ άμελέλερ τάγι άνή τζόκ σε-
βερλέρ ιτι. Λάκιν καρανλήκ παστηγγιντά
έγερ πύρσι φαπρικαγιά κιμέκ ισσεσέ ιτι,
κόπεγίν χαδλαμασνήν ισσετζεγνί βέ κε-
ρί τζεκιμμετιγι χαλτέ ήσσηρηλήκ παρε-
νετζεγνέ σουγχε γιέκ ιτι.

Τεγετζεγνί άλμακ ιτζούν κοπέκ γα-
κηντά έλάν πύρ κασσάτ τούκκιανην ά-
τιέρ ιτι. Φαπρικανήν γιαζήτζήσ ήρ τεζ-
κερέ γιαζάρ βέ κοπέκ άνή άγζηνά άλα-
ράκ κασσάτ άτιέρ βέ όρατά τιυίς τιέν
καρηγιά βερίρ ιτι κι, πού καρή άραπά ιλέ έτ
ταγητμαγά άιτις έλάν κασσάτίν καρη-
σή ιτι. Πύρ κούν κοπέκ γιαζήτζήν γα-
ζήκινσεσι άλτηνά άτηλήμής πύρ κι αγήτ
παρτζάση κόρερέκ, άνή κεντισιόν έτ τεζ-
κερεσι ζάνν έτέρ βέ άλτηρ κασσάτ σε-
γνρτίρ. Κασσάτ όρατά έλουπ, κι αγήτ ή
άλτηρ βέ άνήν πός βέ έσκι πύρ κι αγήτ
έλτηγγήν κορούντε άγιαγγίλε κόπεγέ
βουρούρ βέ άλτατζήζή πύρσι κιπί άνή
τούκκιαντάν τησάρ τζήκαρη.

ΓΙΡΜΙ ΟΤΤΖΟΥΝΤΟΥΖΟΥ ΦΑΜΟΣ ΟΤΣΕΠΙΝΕ ΠΙΡ ΚΑΤΖ ΣΟΖ

«Πέν έλόμυ κώλκεσι τερεσιντέ κετζέμ
τε, άαρτίέν χαδρ έτμέμ, ζίρα σίν πινύμ
ιλέ σιν, σενίν άσάν βέ σενίν τεινέγιν πιν-
νά τεσελλί βερνρλέρ.» Φάλ. κή. 4.

«Έγερ ζέβαλλι πύρ κογινύν γηολουνή
ασηγήτ σουρουνούν ραχάτζα γιαστηγή
παγιρντάν ούζαχάτ καλαρακ, καρανλήκ



ΠΕΚΤΖΙ ΚΟΠΕΚ

πύρ τερενίν ιτζιντέ γιάλπηνητζα ότεγι πε-
ργέ τολαστηγή βέ κετζεβίν καρανλήγ ή
τάγι παστηγή βακνήττά, κεντισιόν πούλ-
μακ ιτζούν τζόπανήν άσασνήν κεντινέ
γιατιστιγιν χίος έτσέ, έλ κογινουνήν σε-
βνετζεγνί ζάνν έτμέξ μισινί; Βέ άν-
τέν σόνα τζόπανήν γιαννητάν άόρημα-
μαση ιτζούν άνήν άσασνήν βέ τεινεγι
νενί όμυτζηντά έλτηγγήν χίος έ-

σέ τέ, κορκουσιτζέσσηνα γεδουρούμζι μι;
Σούτχεσιζ άρτηκ άτζή άτζή μελεμεγι
τέρχ έτίπ, άτηλά κιτίπ σουρουνούν ιτζινέ
κατηλανά κατάρ κεμάλη έμυνέτελε κοσάρ.

Λάκιν άκηλλή κεντζούκ πύρ κήζ γιά-
χοτ παρλάκ κοζλου πύρ όγλάν τεγέ πι-
λή κι, «Φάλμυστήν έλ σόσινούν πανά
πύρ μινυασεπετι έλτηγγήν κόρμαγερμα-
πέν έλόμυ κώλκεσι τερεσιντέ τεγιλί κι, βέ

Ποθεῖτε παληκλάρ τάχι κουσλάρ κι-
πὶ παρλὰκ σειλερτέν ἔλεπν ὀλουαρὰκ
κιτερλέρ; βὲ πουντὰν ἑζούμμεμὲ ὀρενὲ
πυλὶρλὲ κι χέρ παρλὰκ σὶ ἄλτουν τεγίλ
τιρ, βὲ φαίτελ ἑανν ἑττιμὲμὲ τῶκ σε-
ιλέρ πιλέ ἑαρηλὲ ὀλὰ πυλὶρ.

ΧΑΦΙΦ ΚΑΓΗΚΛΑΡ

Ποὺ τασβιρτέκι καγιγγά Ἰρλανδανὴν
πάτζη γερλεριντέ σὺιλενλὲν λισαντὰ κου-
ράχ τευλὶρ, βὲ ἀνὴ Ἰρλανδανὴν Γα-
λουεὶ κορρελιντέ σακιν ὀλὰν ἀτληλάρ
κουλλανήρ. Ποὺ καγιγγά πὲκ γαρῖς ἑξεν-
περλερτέν γιαπηλμῆς ὀλουτ, οὐζερνὲ τὰ-
χι ἑφωλὶ καλὴν γελάνν πελὶ ἑξεν-
νὴμῆς τιρ. Κορὰ ταγιανάμωζ κιπὶ
κορουνόρ ισέ τε, ρουρτουανλὲ γα-
βαλαρτὰ πιλέ καγιγκῆλάρ ἀνὴ
πόγνυκ οὐστατῆρλε κουλλανηλάρ.
Ποὺ καγιγγήν πινιντῶ ἑγίλιγὶ πὲκ
τῶζὺν μεσσιρῆλε γιαπηλμῆσῃ, βὲ
πασκὰ πὶρ ἑγίλιγὶ τάχι γαρῖς
ὀλμασῇ τηρ κι, ποὺ τασβιρτέ κο-
ρουλτουνόρ οὐζρε, καγιγκῆλ ἀνὴ
ὀμουτὸν οὐζερντέ κοτουρὲ πυλὶρ.
Ποὺ τῖνεσ καγιγκλάρ ὀλ τασβιρτὰ
ἀρηρτὰν περὺ κουλλανηλέρ; βὲ
ἐββελέρ Ἰρλανδανὴν πασκὰ τα-
ραρλαρηντὰ τάχι ὀμουμμεν κουλ-
λανηλέρ ιτι. Τῶκ ἐββελέρ, πεσι-
ντῶ βὲ ἀλτηντῶ ἀρῶτ. Χριστιαν
μισουνορλέρ τενὶς σαχιλτερντέ ποὺ
καγιγγά τῶκ πενῆρ καγιγκλάρλε
ὀσπερ περινέ γιολετῆλῃκ ἑτερλέρ
ιτι. Βελῶλὶ παλιντῆλῃκ ἀνὴν τάχι
πουνὰ πενῆρ καγιγκλάρὲ βάρ τηρ.
Κατιμ Μησιρλέρ πουνὰ πενῆρ πα-
σὰ πὶρ τῖνεσ καγιγγά κουλλανηλάρ ιτι.
Νεῖλος ἡμαρηνὴν ἀγῆντὰν μεμωρητὰ
τογροῦ γιολετῆλῃκ ἑττιλεριντέ καγιγγή
ὀμουλῃκ ὀζερνέ ἀρηρλέρ βὲ πολετῶ
ἑξεντελέρν ἑτραρηντὰ τόνερλέρ ιτι. Ἀ-
σὴλ Ἀμερικαβιλεριν τὰχι πὶρ νῆδ ἀγῶτῶ
καπουρηντὰν γιαπηλμῆς καγιγκλάρὲ ὀ-
λουτ, ἀνὴ ἀρκαλαρηνὰ ἀλαρὰ κοτου-
ρὸρλέρ.

ΚΑΡΑ ΠΕΤΡΟΣ

Περικιτέ σακιν ὀλτηγγίμ φαμιλγανὴν
πὶρ ἀρηρῶκ ἀρηρῶσῃ βάρ ιτί κι, ἀνὴν
ὀζερνέ πάτζη σειλέρ γαζμαγῶ τεγέρ.
Τῶτῶουκλάρ ποὺ κουσῇ πὶρ σενέ ἀτῶν
τουτηλάρ κι, κανατλαντῆ γιουβῶτὰν τα-
χὰ γενὶ οὐζῶμῶς ιτι. Ποὺ κοὺς τῶκ ἀ-
κηλῇ ὀλουτ, τῶτῶουκλάρ ἀνὰ ὀγου-
νῶ

λάρ ἑτερὲν ἀνὴν ἰλέ ἑιλενορλέρ ιτι. Τῶ-
τῶουκλάρν ἑττιγὶ ὀγουνολάρ ἑαρηρῶτῶ
σειλέρ ιτι ισέ τε, κοργὰ τῶτῶουκλάρ ἰλέ
ὀλὰν ἀλακοσῆν μεσερῆ, ἀνερνὶν ἑττιγὶ
πὲτ μουμμελὲν ἰντικαμηνὲ ἀλῶτ, βὲ
τῶτῶουκλάρν πετερινὶν γιανουὰ ἀνῶτ κι,
ποὺ ἀτῶν γέρ τῖνεσ γαῖβανλάρ κοστερ-
τιγὶ πατῆλῃκ ἑγίεγίελε μεστρον ιτι.
Κουστὴν γενὶ σαχιπὶ ἀνὰ Πέτρος τοσιμῆ
ἑττι κι, κοργὰ ποὺ ἰσμέ τῶαπουτῶκ ἀ-
λῆσῃ σαχιπὶ ἑτραρηντῶ ἀνὴν γιανη-
νὰ κιτέρ ιτι ισέ τε, πὶρ σεγὲ ταρηλῃκ
ὀλτηγγὶ βασῆτ κιμῶς ιτι. Σαχιπὶ παρλα-
ρητὰ, ὀρουανὲ βὲ γιὰ κοσνηλάρὰ κιτιγι-
νῶ



ΚΟΙΤΡΑΚ ΤΕΝΙΕΝ ΧΑΦΙΦ ΚΑΓΗΚΛΑΡ

τὶ Πέτρος τάχι ἀνὴν ἀρκαρηντὰν κιτέρ
ιτι. Βὲ πᾶζεν γιαληνῆτῶ ἑτραρτὰ ὀλὰν
μαχαλλερέ κιτέρ βὲ ἀλεσσεβιγε καρανῃκ
ὀλμαζτὰν ἐββὲλ ἐβὲ κελὶρ ιτι. Κετῶν κου-
ζὼν σιττελὶ πὶρ κοραγῖα τουτουλάρ
ἐβὲ κελῶμεν βὲ γάιλη κουνῆρ πὶρ γα-
πὲρ ἀλῆματηρηντὰν γιὰ βουρουμῆς βὲ
γιὰ πασκὰ καργαλάρ ἰλε πὶρ ταρῶρ
κιτῆς ἑανν ἑττιλέρ.

Πουτὸν κρησὴν γέρ περιν κάρ ἰλέ
καπλινμῆς ιτι, ἄκιν Μάρτιος ἀγηντὰ
σιττελὶ πὶρ γιαγμουρ γιαγῆ βὲ κάρ ἀ-
νῆν ἑρῖτ. Βὲ γέρ κουρουγῆντῶ πὶρ κῶν
καργῶν σαχιπὶ παγῶτ ἑζαλῆσῃ ἰκὲν.
πὶρ ἀλ ὀσπετ ἑββαλῃ. γιοργὸν βὲ ἑζα-
μουρὰ πουλασῆς πὶρ κοργὰ ἀλῶτ
γιορῶνγερά βὲ σῆτῶραγῶνὰ κεντῖονέ
τογροῦ κελίγιορ ιτι. Βὲ πὶρ τερὰ ταγὰ
πακτρηντὰ, ὀλ κοργὰ κεντῖονερν, κορ-
γῶτ ὀλτηγγὴν ἀνῶτῃ βὲ ἀντε ἑββαλ-

λῃ κουσῇ μεκτεπέν κατῶμῃς βὲ πεσιμὰν
ἀλαρὰ κερὶ κελίμῃ πὶρ τῶτῶουκ κιπὶ
κολῇ οὐζερνέ ἀλαρὰ σεβμεγὲ βὲ ὀσα-
μαγὰ πασῶτῃ. Πέτρος σαχιπὶνι πουλ-
τηγγὶ ἰτῶν τῶκ σεβνῖτ βὲ μουχαπε-
νῖνι περιν ἐμμεγὲ ἑζαλῆσῃ ιτι. Ἀκιν
νὲ φαίτε ἑβῶν οὐζῶν καλμασηνὴν σε-
πενὶν σὺιλεγῆμῶς ιτι ποὺ ἰσὲ σῶνρα πασ-
κὰ γιῶλ ἰλέ ἀνῶτῃκ. Ὅλ δεκῆμ-
βριος ἀγηντὰ κάρ ρουρτουανσηντὰν Πέ-
τρος σὺρῶνμῶς βὲ ἑβῶν πὶρ κατῶ μὴλ
οὐζῶν ὀλὰν πὶρ κογὲ κοτῶρῶνμῶς ιτι.
Βὲ ὀρῶτ πὶρ τῶτῶουκ ἀνὴ τουτῶτ πασ-
καρηνὴν ὀλτηγγὴν πῖλμεγερεκ, οὐζῶν

κίμμεσιν τεγῶν κανατλαρηνὲ κεσιμῖς βὲ
ἀλῇ κομῶς ιτι. Ἐβὲ γαρῶτ ἑξενὲν ἑξ-
βαλλῇ κοὺς κορην ἑζῶντεν γιορῶνγερε-
μῶ, βὲ οὐζῶμαγὰ τάχι κατὶρ ὀλματηρη-
ντὰν, σῶρ ἰλέ καρηλῇν ἑρμεσινέ πεκ-
λεμῖς βὲ κάρ ἑρῶνιτῶ γιορῶνγερεκ ἐβὲ
κερὶ κιτμεγὲ γιολὰ ἑζρημῆς ιτι. Ὅλ κα-
τὶρ οὐζῶν γερτέν βὲ ὀβαλάρ, ὀρμαν-
λάρ βὲ παρῶλ γιολλῶρτὰν κετῶρεκ ἐβὲ
νῶτῃλ πουλτηγγὶ σῆρρ τηρ. Βὲ γέρ νὲ
κατὶρ σῶνρα γίνε οὐζῶμαγὰ κατὶρ ὀλουτ
ισέ τε, ἑξαρῶτ ἐμῶς βὲ τοσῆν ἐβ-
βελιντέν ἑγίεατῶ γιακὶν πουλουκαῖ ἰσ-
τέρ ιτι.

ΕΜΝΙΦΕΤ ΛΑΜΩΑΣΗ

Τερν κῶμῶρ ματελινερνέ ἑζαλῆσῃ-
λάρ ἡσῆγὰ μουχατῶτ ἡρῶλάρ. Ποὺ ἡσῆκ
ἰσὲ ἀμῖλενιν σῶπκασηνὴν ὀν ταρῶρηντὰ
παγλαμῶς πὶρ λαμπῶν κελίρ; βὲ ἀ-

νοὺν ἐν μετρώρ κηρή 'Ισταῖος
'Αδελφός ἱπατετικηγή ἑλούπ, 'Ισ-
βεδζ κρηλαρηγνάν ἐν πόγιουλε-
ρινιν μεζαρηλήρ πουρατά τηρ.

'Ιστοκχόλυ σεχνιντέ πέν τζόκ
κίλισελέρ ἑλούπ, πουνλαρήν πό-
γιούκ κηρή Λουθρινανουλέρ ἀτ
ἰσέ τε, πασκά Προεστάν μεζα-
λερινέ ἀτ ἔπειν κίλισελέρ, βέ πίρ
τε Καθολικ κίλισεσι, βέ κορμαγέ
λαγίηκ μούεγαυελέρ βάρ τηρ.

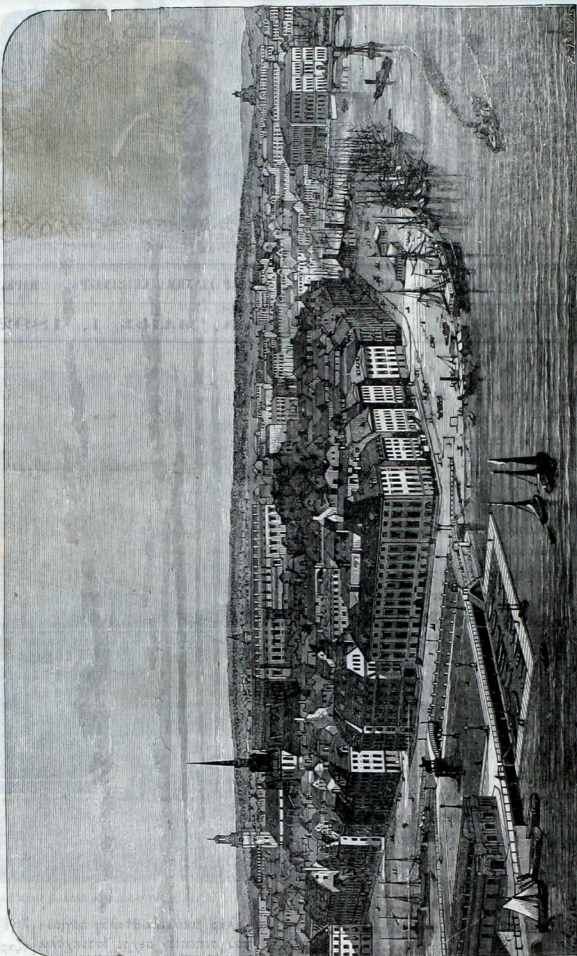
ΚΟΖ ΚΑΜΑΣΤΗΡΑΝ ΠΗΣΗΚ

Τζόκ τερά κουσλάρ παρλάκ ἡ-
σχηκάρτάν τζέπ ἑλουνάρκ φενέρ
κουλλελερινίν καλήν τζαμλαρηγνά
τζαρπηλήρ. Φενέρ κουλλελερινιν
πεκτζιλερί πάζεν φενέρ κουλλεσιν
τησαρηγντά ἑλάν φήροταγη κε-
τζιτεληριντέ καρά βέ τενίξ κουσαρή
πουλουσλάρ τηρ. Καλέ σεχνιντέ,
φενέρ κουλλεσινίν ἑτραρηγντά του-
ζακλάρ κουρουλμής ἑλούπ, του-
τουλάν κουσλάρ πίρ μούεγανεντέ
χρήζ ἑλουνουρλάρ. Πίρ τερά πεκτζι
φενερί τεμτζιλέρ ἐκέν πίρ κουγού κου-
σῆ τζαμά τζαρπηλήρ βέ τζάμ κη-
ρηλήρ γεούζ ἀλτμής 'Ιγγίλζ λι-
ρασιζ ζαράρ ἑλτού.

Νού Γιόρκ σεχνρινίν λιμανηγνά
πακηρτάν γιαπηλμής πέν πόγιούκ
πίρ σανέμ βάρ τηρ κι, πουνού
Φρανσηζιάρ 'Αμερικαληλάρ ἀνλε-
ριν γεούζουντζού σεεσι μόνυασε-
πετίλε γετιγέ ἑτίλιερ. Πού σανεμίν
ἐλιντέ πίρ πόγιούκ φενέρ ἑλούπ,
ἀντέν ἡλεκτρικά ἡσηγή τζηκάρ, βέ
ἀνήν ἀζ καμασττήρ περτεβλερί
τενίζιν ούζακ γερλερινέ κατάρ ἡσῆκ
βεριπλέρ.

Κεμτζιλέρ πού ἡσηγή σεβε-
λέρ ζιρα ὁ ἡσῆκ ἀνλερί λιμανά
κηλαγουλάρ, γέγκοτ γιάνηνηζ τε-
νίξιν κεναρηντάν γιοτζιλήρ ἐτ-
μεκτέ ἰσελέρ ἀνήν βαστηρασίλε νέρετε
πουλουντεκληρηγή πηλιπλέρ. Λάκιν πού
παρλάκ ἡσῆκ γεούζιλέρτζε κουσλαρήν
ἑλουμενέ σεπέτ ἑλούρ. Κουσλάρ πού
ἡσηγιά τογρού ούτζαρλάρ βέ πέλυκ
τζόκ, τερά κορτουγιόυνουζ κηπ, ὁ-
τατά παρλάκ πίρ ἡσῆκ ἑλτηρηγντά περ-
ἑανελερν πεντζερεγέ βουρουλτεκληρηγί
μυσιλλού κτερλέρ βέ ἑλ παρλάκ τζαμά
βουρουλουρλάρ.

Ζιβαλλή κουσλάρ πωλιετζε τούσούπ



ΙΣΤΟΚΟΛΜ ΣΕΧΥ

ἑλουνυέρ, βέ κητικτζε φενεριν ἑτραρηγ-
ντά γενηγν γενηγν ἑλού κουσλάρ που-
λουνούρ. 'Ατζηνατζάκ γαλ! Λάκιν κουσ-
λαρήν ἀκλή πουντάν ζιγατεσινέ ἐρμέζ.
'Αυλασηλμής τηρ κι παληκλάρ τάχι ἡση-
γιά τζέπ ἑλουνουρλάρ, βέ πωλιετζε ἑλτά
ἀτανιλάρ τζόκ φατέ κούρουρλέρ.

Σκωτιατά Φόρτ Πριζζ τενίλν κό-
ρουνούν τεμελλερί κουνουληγνή βακίτ ἀ-
μελελεριν κουλαντηγή ἡσηκτάν τζέπ
ἑλουνάρκ παληκλάρ κελιπλέρ βέ ἄμ-

λελέρ τάχι ἄνλερί τουταρλάρ ἰτι.

Σκωτιατά Σόλουει σεβαχλιντέ κατζε
βακίτ ἀτ ούβεριντέ βέ ἑλτέ τάχι παρλάκ
ἡσηκλή φενερλέρ ἑλαράκ κεζμακ πόγιούκ
ἑλινετζε τιρ. Σοκούν παληγή μούμκιν ἑλ-
τηγή κατάρ ἡσηγα γιακνί κελίρ βέ ἀ-
λή μηζράκλε ἀνή βουραράκ τούταρ. Λά-
κιν πουνού ἑτενιν τεγλινετάν ἀζ ἀτ ἑλ-
μασῆ ἰτζούν ὁ σεβαχίλι ἑγίτζε πάλμεσι
λαζήρ τηρ, ζιρα ὁρατά τενίζιν τζεζιρ πο-
τέν πιρέ βακί ἑλούρ.



«ΠΡΑΚΤΙΚΗ, ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΠΑΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΑΡ» ΜΑΡΚ. Γ. 14.

ΑΖΙΑΔ 16.

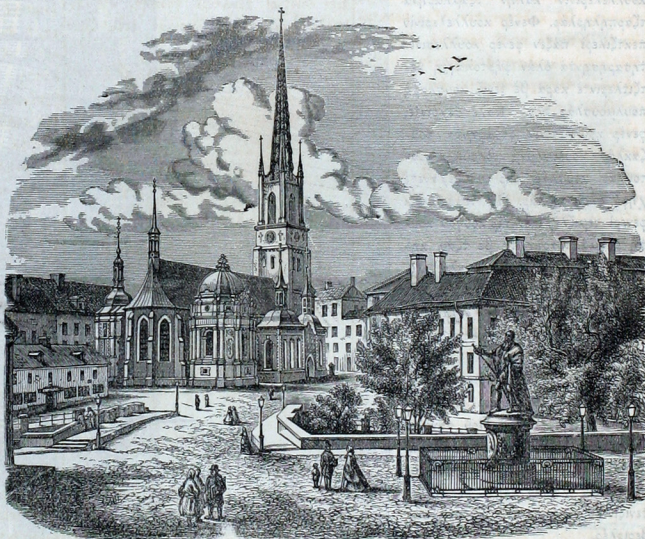
ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, ΜΑΪΟΣ 1, 1892

ΝΟΜ. 5

ΙΣΤΟΚΧΟΑΜ

Σιμαλι Εύρωπατά έν κού-
ζελ μεβκλι όλάν σέγγ Ισβιόζ
μεμλεκετινι πάιταχτή όλάν
Ιστοκχόλμ σέγγι τίρ κι, άνήν
ρεσμινι ικιντζι σαχιφετέ κό-
ρετζέκσινιζ. Πού σέγγ Μα-
λάρ κόλουνσύν Παλιτι τε-
νιζινέ τόκουατουζού μεβκλιτέ
πινά όλουνμής τηρ. Έββελαι
σέγγ ούτζ άταλάρ ούζερινέ πι-
νά όλουνμής Ιτιγιντέν «Σιμαλι
Βενεδι» τσιμιγγέ όλουνμής τηρ.
Λάιν πού σέγγ Βενεδιχτέν
τεμιζ έλουπ, ταπιλ κούελλιγί
τίγχετιέλε άντέν άλά πιρ σέγγ
τιρ. Πού ούτζ άταλάρ σίμτι
σεχρίν μερκεζι κησιμηγι τέσ-
κιλ έτεριέρ, βέ κσπουρέρλε
πιρ πιρλερινέ πιρλεστιυερι κι-
πι σιμαλτέν βέ ζέινουπτέν τάχι
καραγιλ πιτσιμισιέρ τηρ. Πού
κσπουρελιν έν κούζελι Νόρπτε
(σιμαλι κσπρού) τενιλέν κό-
πρού τίρ κι, πόγγουε άταγην Νο-
μαλτέν (σιμαλι μαχλέ) τενιλέν σίμτι ιλι
πιρλεστιγίρ. Πού σίμτι ιλι Σερδεμάλ-
μεν (τζένουπι μαχλέ) τενιλέν σίμτι Λον-
δρανήν σαρκί βέ γαρπι ούτζλαρη πι-
ρι πιριντέν φαρκλή έλκτιγγ κιπι φαρκλή
τηρ. Νορμάλμεν μόδα μερακλήλαρηγι
σεμτι έλουπ, κενις σοκακλάρ, μουκελλέρ
έδλέρ βέ χούκουμέτ πινάλαρηγι τέχι
τζογγ όράτα πούλουνοφ. Σοιδερμάλμεν
σεμτι ισι άμελέ τακχημηγι μεκιανή τηρ.

1885τέ ιτζρά όλουνάν πιρ ταχίριν νο-
φουστάν κάρουατουζού ούζρε, Ιστοκχόλμ
σεχρίν σκενεστινι σαχηγή 215,688 τίρ.
Σεχρίν μύσεσισι μέγγουρ Πίρεκ Κάρω-
λος έλουπ, πουνούν έγγλου Βάλδεμαρ
1250τέ κρλ ινιγχι ά όλουνού. Σουγιούν



ΙΣΤΟΚΧΟΑΜΕΙΑ ΠΙΣΑΡ ΧΟΑΜ ΚΙΛΙΣΕΙ

ιτζινέ κατζηλάρ τιυιλερέκ άταλάρ πόγγου-
μού, βέ πού σκεπτεπέν σέγγ Ιστοκχόλμ
τσιμιγγέ όλουνμής τηρ κι «κατζηλάρ σεχ-
ρίν» τεμέκ τηρ. Σεχρίν άννακέν κησιμαρη-
νά κιπι κελμέκ ιτζούν έκσπεριγγ βαπορ-
λάρ κουλλανηγιρ, βέ 1884τέ πού κιπι
άλτιμής ούτζ βαπορλάρ ισιέρ ιτι.

Κραλήν σεραγιή ούτζ άταλαρη έν πό-
γγουγιού όλάν Στάδεν άτασπηνα πινά όλου-
μής έλουπ, ικιντζι σαχιφετεκι τασιβιτέ κό-
ρουλέν κενις βέ μούρεππά πινά ό τηρ βέ
σλ ταραρηγνά τάχι πιρ κηισι βέ γιούκακι
πιρ τζάν κουλlesi πούλουνοφ. Πού σε-
ραγιήν ινισαή 1754τέ ιπιτι. Σεράι πα-
λαιουτζ (γρανιτ) τασηγνάν γηαπιλημής
έλουπ, ούσούλη μιμαριγγσι βέ γιούκσεκ-

λιγι τίγχετιέλε σεχρίτέ έν ζιγιατέ καζέ
τζαρπάν πινάλαρτάν πιρ τηρ. Σεραγιήν
ιτζιντέ πιρ τζόκ κούζελ σαλουλάρ έλουπ,
πουνάλην πόγγουγιού «Ακ τενιζ» τε-
νιλέν ζιγιαπέτ σαλουή τηρ κι, ούζουνηγιή
135 βέ ενι 114 άγιγκ τηρ.

Ρεσιμι πού σαχιφετέ κάρουλέν πασλ
πιρ μεσγούρ πινά Πιδδερ Χόλμ κηιλεσι-
σι έλουπ, πουνούν ούστέυνιτέ τελικλι τε-
μυρτέν γηαπιλημής βέ 290 άγιγκ γιούκ-
σεκλινγιντέ πιρ τζάν κουλlesi βάρ τηρ.

Πού κηιλεσι έββελλερι Φραντζισκιάν
ραχιγιπλερινέ μαχσούς ιτι ισι τε, σίμτι
κρλι κηιριστάν κιπι κουλλανηγιή. Που-

γιάρ άτάμ κορτού» βέ άνήν παρλάκ ούνοφομασσηνά χαιράν καλαράκ, άνήν γιά πολίς μεμουργί βέ γιά τεμρί γιολή νάζηρή έλτηγηνήν ζάνν έτί. Βέ κεντί κεντί «Τζόζουγή άνά τεσλίμ έτέρμ» τεγίτ, άντε ταλίτ βέ ταζίμλε άνήν γιανηνά κιτί βέ ίχτιγισάρην έλίε πύ άλτούν άκτέ κηστηραράκ, «Ερέντι, πού κουτέουκ τζόζουγή άλήπ άνά πακμαγιά χιμμέτ πουργουρούμ ηη σηνή; πέν γιανηνά σαατ κατάρ κελίμια, σού Μόλτικε γί κόρμεκ ιστέρμ» τετί.

Ίχτιγιάρ κηζήν πού τεκλιφέν ταχά τζεσάπ βέρμεζτεν, κήζ άλήτ γιουρουγιού βερτί. Κουτέουκ Φράντζελ πού γιανανέζή ίχτιγισάρ ήλ καλτηγηνηνάν τζέκ κορχού ισέ τε, ίχτιγιάρ κεντί σαατηνή τζήκαρηπ τζόζουγήν κουλαγηνά κογισαράκ βέ «Σαν σκερ άλήρημ» τεγερέκ άνή άβουτή.

Πού έσνατέ «Άλπις ταγλαρηνηνάν όλάν κήζ γαλαπαληγήν ίτζιντέ γιόλ πούλαρακ ήλερί κιτί, βέ Βισμαρηήν γιανηνά γιακλασήπ τεδαζού βέ τεμεννά έτί βέ Ίμπερατωρά τογρού τάχι τζιτζεκλέ άτή γάκιν Μόλτικε γί κόρμετι, βέ μεγισού πύρ ταρτζά καρνάστηνην γιανηνά κελερέκ,

«Σουκλήρ έλσούν Άλλαγά κί Φράντζελ ήλ ποουατά σηνή; πύλινσις, έρέντι, γαζεταλάρ Μόλτικε τάχι κελετζέκ τεγιού γιατζήλάρ ισέ τε, γιζλάν γαζήμσλάρ Μόλτικε άέμμεμιά» τετί.

Ίχτιγιάρ ισέ, «Κήζημ, πύλμις έλ κί γαζεταλάρ γιζλάν γαζήμμεμιά τηρ» Μόλτικε ποουατά σερχίν ίτζιντέ τηρ, λάκιν έχαλί άνή τανήματηκληρηνην άνή κόρμεγισοράκ» τετί.

Κήζ άχ τζεκερέκ, «Πουατά μί; έγερ τζενεραλή κορπέ ήτιμ, άνά Άλπις κούληρενίν έν κουζέλλερντέν χετιγέ έτετζέκ ήτιμ, έρέντι» τεγίτ καρνάστηνην σιγιάς περτζεμλερινί όκσαλατή.

«Πέκ έγί» τετί ίχτιγιάρ κούλερέκ, βέ τζεπέντεν πύρ κηαγή τζήκαραράκ ούζερνέ πύρ ήλ λουγέτ γιαζήπ κηζά, «Πάρην σαπαχ σαατ ζτέ πού κηαγή ήλ όσεή κελ, βέ πύλμις έλ κί πού κηαγή ήλ τζενεραλήν γουζουρηνά τζήκα πύλινσιν λάκιν Άλπις κούληρενίν ούνούτμα» τετί.

Κήζ «Σαχίμ μί τέγερσην; πέκ έγί, πέν κελίρμα, άμμα έγερ πανά γιζλάν σόι-λέγορ ισέν, σόναρ σενίν κοζέρενίν όγάρημα, χά ή ισέ σανά πύρ πύρ παρσάη, άμμα πανά πάκ, έλμαγία κί σερχός όλάστην.

Άλλάχ σεντέν ραζί έλσούν, κετζελέρ χαιρί» τετί κιτί.

Ίχτιγιάρ τάχι κούλουμασεγερέκ άλτηγή πόγρουκ χετιγέ ήλ έρατάν κιτί.

Έρτεσι σαπαχ κήζ τάμ σαατ ούτζτέ έλιντέ πύρ τεκέτ κούλ έλαράκ ότελιν καπουστηνήν όνούνέ κελτί τουρτού.

Καπουτά τουράν πύρ ζαπίτ κηζήν έλιντεκί κηαγητή άλήτ βέ Βέβα (κηζήν ισμί) άνήν άρκασηντάν μερτιβέντεν γιοκαρη τζήκηπ τζενεραλήν πούλουνηγή σαλονά κιτί.

Ζαπίτ ίτζεριγέ χατέρ βερτικτέν σόναρ καπού άτζηλήτ βέ Βέβα ίτζερι κηριγι κιτί έλιντεκί κούλλερί παρχήπ, «Άμαν Άλλαχίμ» τεγιού φεργιά έτί, ζήρα



TİREK PAŞAĞHI

γιαραμάζ Φραντζελέ τατά έλμάκ ούζερ πούτηγή ζατήν γουζουρηνηνά πούλουνηγηνην κορτού, βέ άνήν Μόλτικε κεντισί έλτηγηνήν άνιατή, τζούνιν τζενεραλ κεντί τεκμύλ ούνφορμασηνή κημιά βέ πύρ τζέκ νισανληρηνή τακμής έλαράκ ότουρμακατά ήτι.

Βέ σόναρ άληνήν πασηνά τοπλαγίπ «Πέν άσλημαγιά λαγίηκ τεγίλ μί ήμ; έρεντίμ τζενεραλ, πού νέ γάλ τηρ; άχ! πέν σίζι τανήματημ» τετί.

Μόλτικε ισέ κούλερέκ, έλιν κηζά ούζατή, βέ «Κόρμα, κήζημ, πύρ σεί γέκ κηιρτινί τζιτζεκλερτέν τζέκ μεμούν ήμ, βέ τούν Φραντζελίν ένατηγή σού δολαρή σανά βερίμ» τεγίτ, κούλουμασεγερέκ Βεδαγιά γιόλ βερτί.

Ό τάχι δολαρή άλήπ κιτί, βέ πού δολάρ σμιγιέ τέκ πού φαμγίανην ή

τζιντέ μουκατέκ πύρ νισάν κηπ κήζ έλ-δουούρ. Βέ Μόλτικε ταταλήκ έτί τε γεμιάς πενιγί νάσλη καζαντηγηνή τζέκ τερά κούλερέκ νάκλ έτέρ ήτι.

ΓΙΑΒΡΟΓ ΦΙΑ

Πύρ γιαβρού φίλιν πασή γιαραλαμής όλούπ, γιαρασηνά πακήματηγη χαλτέ μούτλακα έλετζέκ ήτι λάκιν ζεβαλή γαζιάν γιανηνήν άτζησηνηνάν βέ κορ-κουσηνηνάν έλ τερετζέ κουτουρμής ήτι κί, τζεραχά γιανηνά γιακλαστήμαζ ήτι. Πού χαλτέ νέ έμελί ήτι; Ιστέ φίλιν σαχίπ πουνά έγί πύρ γιόλ πούλτου. Γιαβρουήν άνασηνή ίτζερι κηιριπ γιαραγή βέ τζεραχά άνά κόστερετί βέ πύρ κατζ ίσσερετζε-λέρλε νέ έμεσιν ίσσετιγινί άνά φίλ άνλατή. Άνά φίλ άντε κορμους όλάν γιαβρουσηνήν γιανηνά κιτί βέ γιαβάσ-τζα γιαβρουηή κεντί χορτουμηνηνάν έλαράκ άνή σκηή σκηή τουττού, βέ γιαβρού παγρηρή βέ τζαγρηρή ήτι ισέ τε, άναση κούλακ άσκαγηπ τζεραχ ήτινί πιπρενέ κατάρ άνή κί βέρμετι. Έρτεσι κουνού τάχι πύλκ βέ ταχά έρτεσι κούν βέ γιαρά έγίλεσιντζεγετεκ χέρ κούν πύλ-λέ έτί. Άνά φίλιν πού άληνήν κορ-νουλέρ άνήν ζικρινί σακλαμιάς ίτζούν πού βακηγιή γαζμαγή μόνασακ σαι-τηλάρ.

ΤΟΓΡΟΓ ΣΟΙΛΕΡ ΜΙ;

Πύρ πετёр όγληνήν μεκτεπέ κότουρε-ρέκ γοτζαγιά χιτάπεν, «Πύλμει πού τζό-τζουή νέ έτετζέκιν; ό γιαραμάζ πύρ όγλην τηρ» τετί. Τογρού σοιλέρ μί; άνήν σοζούν τέμια ήματ έτέ πύλιν μί μί; τετί γοτζά.

«Ο! έβδετ» τετί πετερί, «γίλεσις πύρ τζότζουκ τηρ, κεντισινέ ζαράρ πύλ έλάπ γίνε τογρουσηνή σοιλέρ, άνά έμινγέτ έτέ πύλιν» «Οιλέ ισέ» τετί γοτζά, «πύζ άνή τούζεληρις, βέ ούμάρημ κί ό άτέμ όλούρ» βέ χανικατεν πού τζότζουκ έγί πύρ άτέμ όλούρ.

Αμερικάν Μισιόγέλάρ Σινατέ ταρκανηνάν ΣΑΧΙΠ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΕ Κ ΤΡΙΝ ΜΟΥΕΛΑΡ, Χ' Σ ΠΑΡΗΜ.

ΙΣΤΙΝΟΛΛΑ ΜΑΤΗΑΙ Α. Χ. ΠΟΡΤΑΛΙΣΙΑΝ

Φινδαντζήλάρ Γκωσούσ — Αμερικάν Χάν.

τιγί φίλ' αν βέ φίλ' αν εσκέ σείλερε ινανή-
γορσιν;» "Ον αλήτη γι' ασηντά ελάν κένεζ
πουνά κολάι κολάι τ' εδωπ' βερεμετι. Βέ
πίρ αζ' σόνρα πούν κένεζ' τάχι σαρτερουλή-
λε βέ ιτραζαρά τ' εδωπ' βερεμετι κατιρ
ελαμτηγή χαλιέ Κιτάπη Μουκαττεσ-
τέ πουλουνν' τζούμλε σείλερε ινανήτη-
νά τεατζ' εζούπ' ετμεγι' πασάτη.

Λάκιν πύρ σπαχγ, ελ κολετζ' εν τζή-
κάν κεντζ' εν κετζ' πέκ άηρή σουρεττέ
χασαλαμής βέ κερék βούτζούτζε κερ-
εκ ρίχρτζε άζιμ' εζιρακτιά πουλουντη-
γηγή χελιμ' βαιέ χαπέρ βερίρ ικέν ισι-
τι. Πού κολετζ' εν τζήκάν κένεζ' εδωπ' εν
κιπ' οδς' σείλετιγιν, βέ κεντισιν πατήλ
εφκιαρλαρήλε τζούμλεγε κατιρ ελάν 'Αλ-

ΚΑΑΡΝΕ ΚΟΣΚΟΥ

Πού κόςκ Ιρλανδανήν Κόρκ σερχν-
τέν τζώκ ουζάκ τεγίλ τιν. 400 σενά άκ-
τέμ γιαπηλήμ' ελάν καλακαρτάν άν-
τζάκ πού τασβιρέ κορούλεν μουρεπτά
κουλλέ καλμής τηρ. Πού κουλλενν για-
κηνηλαρηνά κούζελ άρμανλάρ βάρ τηρ
κι, άνιερν μενζαρεσι γάγετλε τζέιλτ ε-
τιτζ' ιτι. Λάκιν πού κόςκ δοατά πουλου-
νάν πύρ τάζ ιτζούν χούσουςα μεσούρ
τήρ κι, ριβαγετέ κερék, πού τάζ μουτζ' ιζέ
ιτζ' ά έτέρ ιμιά. Πού ταστ' κιμ όπέρσε
ισιτενλερέ χός τζόκ σείλερ σείλεμεγ' ά-
τιρ ελούρ, βέ μέτχ' ού σενά βέ ταλπιράτ
χουσουσηνά πελαγάτ' κέσπ' έτέρ ιμιά.
Πού ριβαγετέ ινάμναγιατζ' άκ κατάρ άληή

πιτιγιντέ "Ιμπεράτωρά κεριαλτζ' βέ ιτζ' άτ
έτιλ γιαπάν άνή έλιντέ τουτούτ μακ-
ρουρανέ πύρ παρτζ' άνήν μουαφενε έλουν-
μασηνά πεαλέρ ιτι.

Ναπολέων "Αού ζήρηχ' κίμ τετί. "Α-
τέμ πύρ άζ' κορκοτού ισι τε, τερετούτ έτ-
μεγερεκ ικατ' έτί. Ναπολέων έτανήν πύρ
κόςσεν κόςτερερεκ, "Ορατά τούρ" τετί.

"Ατέμ τζήμμεγερεκ κεντισινέ έμρ ά-
λουτηγή ουζέρ άρατά τούρτούν βέ Να-
πολέων έλιντέ πύρ ταπάντζ' ά αλαρακ κίρι
πύρ ούστουνέ κοστέ τούρπν ζήρηχ' ά-
τέμν ουζερνέ κορσοούν άτήρ. Βέ άτηλάν
κουσουσούλάρ ζήρηχ' κήζτηρηάλαρηνά
άνήν τζιλαλή γιούζούουν, περεμεγετέ πύ-
λέ κατιρ ελαμτηγάρ: βέ έίλε κούζελ

γιαπηλήμ' ιτι κι νε έκ γερερί νε
γιαρηκ τζατλάκ βέ νε τε ζαίρ πύρ
νοκατ' κορούλμεμπ, γιανηνν σατα-
κατή μετανέ ζήρηχ' βέ Ναπολέων
ουσταληάλε ιτζ' ά έτιγιν πού τετζ' ο-
πετέν χούνοτ' ελαράκ χακικατεν πού
ισιν πύρ καλκάν βέ ζήρηκ ελτηγηγή
ταστικ έτέρικ γιαπανά τάχι ούστα-
ληγή βέ σασακατ' ιτζούν πόλ πόλ
μούκιαρετ' έτί.

"Εγερ πού άτέμ ζήρηχ' πασκασι
αγετζ' έκ τεγού, άνήν κουσουρητζ' για-
πηλμασηνά τινακ' έτμεμιάς βέ πέν
ούτζερετιμ' αλαγιμ' τα νε ελούρ βέ
ελοούν τεγούσ' τουσουμούς' ελσα ιτι
χαλι νε ελατζ' άν ιτζ' άν έτέρανιζ;

ΜΟΑΤΚΕΝΙΝ ΟΥΡ ΤΖΟΤΖΟΥΤΑ
ΤΑΤΑΗΚ ΕΤΜΕΣΙ

1882ε "Ιούνος άγενηνά πύρ Κυριακή
χούνοτ' Παδιέρα μεμλεκετινν Ρόζ' ενχαίμ
σχερί άλτ' ούστ' ελμούς' ιτι. "Ιμπεράτορ
πινετζ' ι Βίλγελμ Πρύν Βίσμαρκ βέ Κόντ
Μόλκε περεπερντζ' ελαράκ Κάιστερ Πάδ
ότελινέ ενμιάς ιτι.

Καντίλλερε τονατηλήμ' πού ότελέ
τογρού κόςν γαλαπαληγήν ιτζιντέ τούρ
γιασηνά πύρ άβληανν έλιντέν τουτμήζ' γι-
μ' πύρ γεσούντ' πύρ κήζ' τάχι πουλουνούρ
ιτι. Πού κήζ' τάχι "Ιμπερατωρή κερ-
μεγι' άρζού έτέρ έτι ισι τε, ταχά ζιγα-
τέ έλ νομτάρ τζενεραλτζ' κέρμεγι' άρ-
ζού έτέρ ιτι κι, άνήν άζιμ' κομνατασι
άλητηνά κεντι καρντάλαρηντάν κίσι
μουχαρεπετέ πουλουνμολάρ ιτι. Κουτζ' ούκ
καρηνασηνή κομκ' ιτζούν έμιν πύρ γέρ
πουλμαγιά ποσηνά τζαλασέτ' βέ γαλα-
παληγήν ιτζιντέν γούλ πουλμαγιά τζ' άκ
κουτζ' ούκ τζ' εκέρ ιτι. "Οτέλιν γιακουνηνά
πολισηερν κουσατηγή γερτέ πύρ ιχ-κ-



ΚΑΑΡΝΕ ΚΟΣΚΟΥ

λαχην κελαμλαρηνά βέ ταλιματηνά κερ-
σά κελμιάς ιτιγιν, βέ ταχίρ' έτιγιν Χα-
λικιν χουσουρηνά κούρουνμεγι' εν πίν κερ-
εκ ουαντηγηγήν ικαρ' έτέρ ιμιά. Λάκιν
πού κένεζ' εγίλοσιπ' καλητηγηνά, πύρ
ταχά άνήν άζ' ηντάν Όμ χακκηνά σεί-
λετιγί πόγρούκ' πόγρούκ' σοζιέρ, βέ Όμ
τόν Όλέ μουατκή κελμιάς κίπ' ιρατέλέρ
ισιτλίμετι. Πού κένεζ' άρτηρ Κυριακή
μεκτεπινέ κίτμεγετζ' άκ κατάρ πόγρούκ' ι-
τιγιν άσλα τούσούνμεγιτ, Κιτάπη Μου-
καττεσιν εσκι ταλιματηνήν σακιτέ έλ-
τηγηγήν ικαρ' έτέρ ιτι, βέ άντζάκ πούλε
έτιγιγιντέ Κιτάπη Μουκαττεστέ πεγίγιν
όλουσαν "Αλλάχ βέ Χελασκιάρ κεντισιν
καπουλ έτμεγι' χιτζ' άπ' έτμεγετζ' ενν άλ-
τζ' άκ κονυλούουκλε ούμπ' έτέρ ιτι.

ΤΕΤΖ' ΗΠΕ ΟΛΟΥΝΜΗΣ ΒΕ ΣΑΓΓΑΜ
ΤΖΗΚΜΗΣ

Ναπολέων Ποναπατήν πύρ τερά κεν-
τισι κουλλανμιάκ ιτζούν ήμαρλατηγή
ζήρηκ χακκηνά χιτζ' άουτηγηγήζ' βάρ
μιν; Πού ζήρηκ κουρσοούν κετζ' μιά πύρ ζήρηκ
ελούρ, πούτούν βούτζουζ' καπλαγιατζ' άκ
ιτι, βέ πού ζήρηχ' κίγιν άτέμ εν άπτε-
λ' μουχαρεπετέν σάγ' σελιμ ζήρηκτζ' άκ
ιτι. Πού τζελικεντέ ελάν ζήρηκ' γιαπηλήμ'

τζάν κουρταράν σανταλή ιτζάτ έτάν ά-
τεμέ πόγγιούν πύρ μούκιαράτ έμεγέ κα-
ράρ βερμιολέρ. Τζάν κουρταράν σαντα-
ληνηνάν ταλέτ έλουνάν χουσουσλαρ φου-
τουναλή τενιζέ πάτμαμακ, βέ πατμακ
ούζρέ έλάν άτεμερί κουρταρμακ, βέ τε-
νιζίν γιούζούντε τουρούπ, ταλγαλάρ ι-
τζινέ τοτσαλάρ τάχι πάτμαμακ, βέ ταλ-
γαλάρ κεντινίε τζαρπητηγηντά βέ καχα-
λαρά βουρουλτηγηντά βέ παρέλενμάς ό-
λάν κεμιγέ ισαπίε έττιγιντέ κηρόήμα-
γιατζάκ τερετζέτέ σαγλάμ έλμακ, βέ ισ-
τενιλέν ταρασά τόνμεγέ κολαίληκ βερ-
μέκ, βέ τέρς τόντουγγούντε γίνε τζεβεριλ-
μεγέ μουνασίτ έλμακ χασσιγτελερινέ μα-
λικ έλμακ τηρ. Ίμιτι γέρ κέντζ πηλίρ κι
όμρ τζόκ τερά τενιζέ γιολτζήληκ έμεγέ
τεσπίχ έτιλίμς τιρ, βέ έρεκλερ βέ κατην-
λάρ ίνσάν όμρούνούν πόγγιούκ κεμισίλε
γιολτζήληκ έτάν γιολτζήληκ τηρ.

Τζόκ έσοκί πύρ κιτάπ βάρ τηρ κι κεν-
τι έμιν κανουνλαρηνά τεβεκαούλ έντενιρέ
έμινγέτ έτιλίρ πύρ τζάν κουρταράν σαν-
ταλή τηρ· βέ πού σαντάλ βασητασίηλε
άτεμ πού όμρετ έπετιλιγέ τογρού έλάν
πού τεγλικελί τενιζ γιολτζήληκηντά πατ-
μακτάν αζάτ έλούρ. Πού σαντάλ άτεμ
σουγιήν γιούζούντε σακλάρ, βέ κεμιν
ούζερινέ αζγην ταλγαλάρ χούζουμ έπίτ
άνη τολτηρηκλαρηντά χελάκ έλμακ
τεγλικεσιντέν αζάτ έλμακ ιτζούν χέρ ά-
τεμέ κουτρέτ ίχσάν έτέρ, βέ γιά άτά
πού πελλισιζ έλάν σουλαρτά γιολτζήληκ
ιτζούν κεμιγέ ότουρητηγηντά άνά τελατέ
έτέρ. Ίμιμάτ έτιλίρ όίλέ κανουνλάρ βε-
ρίρ κι, τετζρίπετ ταλγαλαρηνήν αζγηνλη-
γηντά, χουναχήν καγιαλήκ σαγίλινε-
ντέν βέ γιά ζάτεν γάρκ έλμούς πασκά
χιμισελέρ τζαρπημακτάν χελάκ έλμα-
μακ ιτζούν πιζέ κουτρέτ βερίρ. Σμιτιγέ
κατάρ άλτηρημηζ γανιλης άτημαλαρτάν
κερί τόνμεγέ κολαίληκ όρετιπ, χέρ χάν-
κη πύρ φενά τεσφιλέρ βασητασίηλε τέρς
τζεβερλοσέκ βέ γιά έζίλιμς έλσάκ, πιζί
τογρουλταζάκ έν σαπ κανουνλάρ άντέ
πουλουνούρ. Κακικατεν ρουχγην τζάν κουρ-
ταράν σανταλή κουρταρητζή χασσιγτελε-
ρί τζιχετίλε φουρτουνα ένσαστηντά κουρ-
τουλμακ ιτζούν γιαπημηζ έλάν τζάν
κουρταράν σανταληνά τζόκ πενζέρ ίσέ τε,
φαρχή πού τηρ κι, έββελισκι ρουχγί χέρ
χαλτέ χελάς έτέρ ίσέ τε, έλ πιρι πάλεν
άτεμεριν τζεσεντιν κουρταρμακ.

ΠΑΧΑΡ

Πιζ έταλαρμηζή τζόκ τερά κηιμ-
λήρ βέ χαλίλέρ ίλέ τονατήρ ίσέ τε, πα-
χάρ μεδσιμιντέ όθαλαρή καπιαγάν γε-
σίλ χαλίλέρ κατάρ κούζελ χαλίλέρ γιόκ
τηρ. Πού γεσιλικιλέρ άρασηντά άτζήλάν
γισαποτζή τζιτζεκλήρ ταρλαλάρ βέ όθα-
λάρ ιτζούν όίλέ πύρ καρτάν τεταρίκ έ-
τερλέρ κι, άνήν μισλιν Σολομούν πιλέ
κεντι πούτουν σαλτανατίηλε έλέ κετιρέ-
μέζ ίτι. Βέ σουπχέμ γιόκ τηρ κι πού κου-

ΣΑΚΗΝΗΝΗΖ

Τακρίπεν έν άλτη γισαποτζά πύρ κέντζ
βάρ ίτι κι, άρτηκ Κυριακή μεκτεπινέ αι-
μεκτέν βαζ κετζετζέκ κατάρ πογγιούμς
ίτιγινι ζάνν έτέρ ίτι. Άρτηκ κεντισι ι-
τζούν τάχι κεντιντέν πόγγιούκ πύρ άρκατα-
σηγήν σούελεγι κίπι σούελετζέκ μουνασίτ
βακχέ κελμάς τηρ τεγιού ζάνν έτέρ ίτι.
Πού άρκατασή ίσέ κολετζέν γενι ζήκημής
έλαρξκ πογγιούκ πογγιούκ σούλιε σούλεγε-
ρέκ, «Ρουχαγι ματτελερι τερτίς έτμέκ ά-



ΠΑΧΑΡ ΜΕΝΖΑΠΕΣ

ζελ παχάρ μεδσιμιντέ έλάν νεπαζί βέ
χαιβανί ιταρεσι πού γαζεταγιή όκου-
γανλαρτάν τζοκλαρή Άπρίλιος άγηντά
όρετζεκλέρ τιρ. Κηστήν σιτίετ βέ φου-
τουναλαρηνήν κετζεσι γός ίσέ τε, σερχλε-
ριν σοκαλαρηντά καπανμηζ καλμηζ ό-
λανλάρ πού γός μεδσιμί άντζακ πύρ τε-
ρετζεγέ κατάρ κόνενε πηιρλέρ. Πουρατά
πύρ κούτζούκ κήζ βάρ κι σεβινέ σεβινί
ταρλαλαρην ίζιντέ τζιτζέκ τοπλαμακτά
βέ πούρουπ ούτζαν κεπενεκλερί σείρ
έτερεκ κεντι κεντινέ, Κούζουκ κηζλαρην
τάχι ούζμαγά καναταληρή έλσά ίτι νε
έγι έλούρ ίτι! τέγιερ.

κηλλήληκ τηρ, βέ χέρ κές Πίμ παρικί-
λε τέτικς έτερεκ χάνχη σέιλεριν ίμιν
κίπι τουτουλμαγά σαγιάν έλτηγηνή βέ
χάνχη σέιλεριν σαγιάν έλματηγηνη κεν-
τισι ιτζούν καράρ βερμεγέ πορτζή τηρ,
τέρ ίτι. Πουντάν μάτα, Κυριακή μεκτε-
πιν άντζακ τζετζούλαρ ιτζούν φατελί
έλτηγηνήν πεγιάν έτέρ, βέ όίλέ πύρ βα-
κητζά γισαπόγορη κι ίμιν ταλιματίηλε
τινιν ταλιματηνή πύρ πηρίλε ούτουρμακ
κούτζέ τιρ γιολλή σούζερτέ πουλουνούρ
ίτι. Σούρα πιντέν πύρ κεντζέ τετ κι
«Νιτζούν Κιτάτρη Μουκαττεσιν ταλιμ έτ-



«ΠΡΑΚΗΝΗΖ, ΤΖΟΤΣΟΚΚΑΡ ΓΙΛΗΜΑ ΚΕΣΙΝΑΡ» ΜΑΡΚ. Γ. 14.

ΑΖΙΑΣ 16.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, ΑΠΡΙΛΙΟΣ 1, 1892

ΝΟΡΜ. 4

ΠΑΣΧΑΛΙΑ

Χριστιανική σάτ ού μεσοῦρ
κηλάν Πασχάλια ἑορτῇ γακλασ-
μῆς τηρ. Τουνγιατὰ βερλιέν ἔν ἐγὶ
χαπέρ σου λουγετλερτέν, γιάν «Χρι-
στός κηγιάμ ἐττί» κελαμντάν ἱπα-
ρέτ τηρ. Πού κελαμνὴν σῶλεντινιέ
βέ πιζμ ἀνὴ ἰσιτιγμῆς σεβινριζ.
"Αντζακ κηγιάμ ἐτμῖς πῖρ Κελασ-
κιάρ κιαμὶλ πῖρ Κελασκιάρ τηρ. Ὁ-
λούμὲ βέ μεζαρά γαλεπέ ἐτέν Ἰη-
σοῦς χέρ τουσμενέ γαλεπέ ἐτμεγέ
κατῖρ τηρ. Βέ Ὁ πιζμ Κελασκιαρη-
μῆς ἔλτηγῃ γαλτέ, κερέκ γέρ οὔκεριν-
τέ βέ κερέκ τλεγενεμετὲ πιζμ ἱτζούν
κορκατζακ πῖρ σέι γιάν τηρ. "Ατζε-
πα ὁ σῖζιν Κελασκιαρηνῆς μη τηρ;

Χριστοσὴν πού τασβιρί Κόπεν-
χαγ σεχριντέ πουλουνάν μερμερτέν
γιαπηλμῆς πῖρ μεσοῦρ σανεμετέν
τζεκιμῖς ὀλούπ, ἔλ σανεμῖν ταπα-
νηντὰ σου κελαμ γαζλήλ τηρ: "Εἰ
τζούμλε γεορούν βέ γιούκλουέρ,
πανὰ κελινιζ, πέν τάχι σιέ ραχάτ
βερίμ.» Νέ μούπαρέκ ταβέ! "Εβ-
βετ, γιὰ σέν σταυροσὰ τζιάν βέ
κηγιόμ ἐτέν Ράππ, ραχμ τὸτ βέ
πιατῆρ! πῖζ Σανά κελῖρ βέ ἀντζακ
Σενῖν βερέ πιλτιγῖν ραχάτὰ βέ σε-
λαμετὲ μαλικ ὀλούρη.

Πού σανεμὶ γιανὴν Τορβάλδσην
πού ἀρῆν ἔν μεσοῦρ διματζηλα-
ρηντάν πῖρ ἱτ, βέ τενιζ ὀύκεριντέ
Ἰρλάνδα ἡδ Δανμαρκὰ μεμελεκετὶ
ἀρασηντὰ 1770τὲ τουνγιαγὰ κελτὶ
βέ 1844τὲ Κόπενχαγ σεχριντέ βε-
φάτ ἐττί.

Πού σανεμῖν ἀλτζιτάν γιαπηλμῆς
πῖρ σουετὲ Ἀρντζαμ σεχρινν ὀλού κι-
λισεαντέ πουλουνούρ κι, πού κηλσεῖν
τασβιρινὴν κελτῖν σενέ πού γαζεταγῖα κο-



KIHJAM ETEN ΧΕΛΑΕΚΙΑΡ

τοῦκ. Τορτεντζού σαγιετέ πῖρ τῖρεκ
πασληγγῆν ρεσμὶν κόρετζέκσινιζ κι μεζ-
κούρ ἐσάι κηλσετέν ἀλημῆς τηρ.

ΤΖΑΝ ΚΟΥΡΤΑΡΑΝ ΣΑΝΤΑΑ

Βακτῖλε Ἰηλιτέρρα σαχλιντέ κα-
ζαγῖα ὀγραγῖν πῖρ κευμῖν πατμασην
κορέν ἀτεμλερ πῖρ γερέ κελερέκ, ἀλά πῖρ

ΚΙΣ ΟΓΙΟΥΝΑΡΗ

Πού γὰς εταγήν έκουγάν τζοζουκλαρήν τζουκλαρήν πέλιμ πού τασβίρ κο-
γιατζίλ βανή; κετζίλς κιπί κάρουνετζέκ
ισέ τε, καρτάν ταφταλάρ γιαπατζίλ, γιά-
χοτ πού τζοζουκλαρήν έστιγί κιπί πα-
γερτάν άσάγη πογιούμ πέρ κάρ τοπου
γρεουβαρλιατζίλς κατορ κάρ Μάρσιος
άγηντην Έρζουμτά βέ πασκά πάζη μα-
γαλλερτέ πουλουνούρ. Νέ έιλεντζέλι ό-
γιούλ! Πού τζοζουκλαρ πούτουν κουβ-
εσλερίν έ παρηρήν τζαγρηά πηιρλήρ, βέ
κοϊτέν ηρσαρή πουλουντζηκλαρή ιτζούν
κίμσε άνιλερ πέρ σέι τεμζέ. Ίγτιγχαρλάρ
κάρ γιατηρηγήν κάρτενυκλεριντέ τζέκ τε-
ρά άχ έπερλέρ ισέ τε, σαγλάμ πέρ τζο-
τζούκ σαπάχλαγην ουγιανή τα που-
λουτλαρήν γέρ ιτζούν περτζά πέρ καρταν
τοκουμής ιτιγινι κάρτουγιουντέ σεβινμεζ
άσλα τεγέμεγιζ. Τζοζουκλαήκ νέ έγί σέι
τιρ! Πέρ τερά ιγτιγχαρ πέρ άτεμιν πέρ
κατζ κεντζέλερε, «Κεντζέλιχ πογιούκ πέρ
σερμαγέ τιρ», τετιγινι ιστίτια.

ΤΟΥΛΟΥΜ ΚΑΡΗΝΤΖΑΛΑΡΗ

Μεζικονήν ζτενουτηντά πέρ ζίνεσ κα-
ρηντζαλάρ πουλουνούρ κι, τουλούμ γιαπ-
μακ ιτζούν πασκά ζίνεσ καρηντζαλάρ
τοταρλάρ, βέ άνιλερ κεντί γρεουβαρλην-
τά σακλαγίη, κίτερλέρ ηρσαρητάν πάλ
τοπλαρλάρ βέ πού τοπλατηκλαρή πάλη
τουλούμ γιαπατζακλαρή καρηντζαλαρήν
πογαγηντάν άσάγη τοτληρηλάρ. Πουνού
έτμεζτεν έββελ τουλούμ γιαπατζακλαρή
καρηντζαλαρήν βουτζουτινι όύλε πέρ
σουρετζέ ηρσηρηλάρ κι άνιλεριν βουτζου-
τιντέ έλάν άτζήκ γερλέρ καπανήρ βέ
τοτληρητάν πάλ ηρσαρή τζηκαμάζ. Πού
βέτζυχε ζέβαλλη καρηντζά κεντισιονι τουτ-
μής έλάν καρηντζαλήν τουλουμή έλούρ,
βέ βουτζουτινι σισρεκ σιγιάζ φρένκ έλ-
ζουμέκ σεκλινι άλλή. Τουλούμ καρην-
τζαλάρ σαγίη έλάν καρηντζαλαρήν τζα-
νιή πάλ ιστεγινντέ, κίτερλέρ βέ πού ζέ-
βαλλη τουλουμλαρτάν πάλ έμερλέρ. Πού
πάλ ισέ καρηντζαλαρήν τεροννντέ καλ-
μής έλτηρηνητάν κεσιν βέ γιά έκοι πέρ
σέι έλούρ, βέ άτεμλέρ καρηντζαλαρήν
γρεουβαρληνι άτζήκ τουλούμ καρηντζα-
λαρήν ηρσαρή τζηκαρηλάρ βέ σαπαρλάρ
κι, άνιλερτέν πέρ νέβ κεσιν σερετζέ για-
πηλήρ.

ΚΕΝΤΖ ΧΡΙΣΤΙΑΝΑΡ ΠΖΟΥΣ ΠΕΣ
ΚΗΣΑ ΚΑΝΟΥΝ

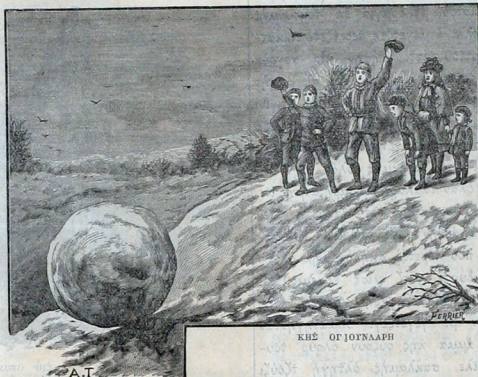
1. Χέρ κούν τεγιάτζε του ά έτμεγι

άσλα ιγμάλ έτμε. Βέ του ά έττιγιντέ
'Αλλαχην γαζήρ ιτιγινι βέ τουαλαρηνι
ιστίγινι εκριντέ τουτ. (Έβρ. ιά. 6).

2. Χέρ κούν Κιτάπη Μουκαττεσι νερ-
γάτζε έκουμαγή άσλα ιγμάλ έτμε. Βέ
έκουτηρηντά όλ Κιτάπ βασηταςήνε 'Αλ-
λαχην σανά σέιλεμικτέ ιτιγινι βέ 'Α-
νιήν σέιλετιγινε ιμάν βέ άνα κάρ γα-
ρεκτέ έτμεκ σανά φάρζ έλτηρηνην ρι-
νοντέ τουτ. (Ιωάν. έ. 34).

3. Ίησους ιτζούν πέρ σέι έτμεγέ
τζαλίσματάν άσλα πέρ κούν κετζίρμε
Ίηρσουτην σενιν ιτζούν έττιγί όύβεριν
γέρ κετζέ τουσούν, βέ σούρα «Ιιέν 'Α-
νιήν ιτζούν νέ έτιγορημ;» τεγιού κεντί
κεντινέ σόρ. (Μαθ. έ. 13—16).

4. 'Εγερ πέρ σεγιν τογούρ όλουτ έλ-
ματηγηνα ταρ σουτγην βάρ ισέ, ότανά
τζεκιλ, βέ τζέ όυσουνέ κελερεκ έλ σέι
όύβεριν 'Αλλαχην περεκετινι ταπέτ έτ.



ΚΗΣ ΟΓΙΟΥΝΑΡΗ

(Κολ. γ'. 17). 'Εγερ πούλ έτέμζε ισέν έλ
σέι τογούρ τεγίλ τιρ. (Ρωμ. ιδ'. 23).

5. Χριστιανική γουσουσνηντά άσλα
Χριστιανικά πάκμα βέ γιά φιλάν βέ
φιλάν κίμσελέρ σούλε βέ πούλε έκτελιερί
ιτζούν πέρ έτέ πύριμα τέμς. (Β Κορ.
ι. 12). «Ίησους πένιμ γεματέ όσά ιτι
νέ έτετζέκ ιτι;» τεγιού κεντί κεντινέ σόρ
βέ 'Ανιήν κίπ έτμεγέ τζαλίζη. (Ιωάν.
ι. 27).

ΟΥΜΟΥΜΑΓΙΑΝ ΠΙΡ ΙΝΕΑΝΙΕΤ

Λονδρανήν «Δείλι Τηλεγράφ» νόμ γα-
σταπην άτιτεκί μούσεσιρ χικιάτζ νέρσ
όλουμτζή ηρ.

Λονδρανήν σάρη ταφαρηντά βακή βέ
γαστά τζοζουκλαρά μαχσους έλάν πέρ
γασταγανέ, γασπα γιούζ, τουτμούς βέ
έσαι έλάν πέρ μαγαζά ιτίσσετε, ταγ έ-
γί πέρ πινά γιαπμακ ιτζούν έλτέ παρ
έλματηγηνταν, γαστά τζοζουκλαρήν όρα-
τά γιατηρημαγά μετζιπουριτζέ έλ βεριμιά

ιτι. Πέρ κούν άτζήκ σατζήκ βέ ποζούκ
σεσλί ιγτιγχαρ πέρ άτέμ νερετάν παρ-
μακληρην γερνέ κολληνηλάν πέρ ιπύ
τουταρκά σαληρτζακ κιπί σαλλαν νερ-
τιπακλαρτάν γιοκαρή τζηκρητάν σούρα
πέρ ζαζόρ ού ζιγινι ταζαζά άτζατζαγ-
ην τεγίτζ έτετζέκ πέρ ταρτζά, «Τζοζουκ-
λαρά μαχσους γασταγανέ πού μη ηρ;
βέ σέιν μουνασίπ πέρ γασταγανέ ιγ-
τιγιατζινηζ γιόκ μη;» τεγιού σουαλ έ-
τι. Κασταγανέιν γαζινεταρή πέλιμ πέρ
λίρα ιανέ άλλή όύμτιέλε ιστού σουαλ-
λερε ζέβατ βερτι, βέ 1,000 λιραλήκ πέρ
πολιτζά άλτή. 'Ανιέρ πινανήν ιτζινι κε-
ζιπ τοτακλαρ, βέ πού μουταρέκ ιγτι-
γίγρ κίμσε τζοζουκλαρή κάρουτ άνι-
λεριν γαλινά βακίρ έλτηρτάν σούρα κε-
ζι κελίτ γίνε καλέμ βέ μουρεκπέ ιστε-
τί βέ πιν λιραλήκ πέρ πολιτζά ταγά
γιατζή γαζινεταρήν έλινέ βερτι. Πάτε-

χου σετρισιονι υικιέμζι έλαρακ κίτετζεκ
ιτίσε τε γαζινετάρ έγί έλάν τζοζουκ-
λαρήν άγβάλ ού άτβαρλαρηντά ταρ πύρ
πέρ άρκασι όρρά χικιαγελέρ νάκλ έττι-
γιντέν ιγτιγχαρ άτέμ σετρισιονι υικιέρι-
νι πέρ ταγά σέκερε ζεμπίντεν πολιτζά
κίταπηνην τέκωρ τζηκαρτζά βέ πιν λίρα
ιτζούν όύτζουτζούκ πέρ πολιτζά γιαζήπ
γαζινεταρή έλινέ βερτιαντέ σούρα, «Ζαχμε-
τέ κίρμενιζ, πέν γιοκαρή τζηκρητ πουρα-
γιά κελτιγίμ κίπ άσάγη ένιπ κίτε πόλι-
μς. Χοστζά κάληρηζ» τετί. Έκοι σε-
ριλι βέ ποζούκ σεσλί άτέμ κίτι ισέ τε,
γαζινετάρ γενι πέρ γασταγανέ γιαπητρά
μπετζέκ άντεγέ μωκί όύαζ.

'Αμερικάν Μισιονερίλ Σίρκετ τζηκρηντέν
ΣΑΧΙΠ ΙΜΤΙΛΑΖ, 26, 2, ΤΡΕΝ.
ΜΟΥΕΛΛΑΦ, Χ. 2, ΠΑΡΚΙΝ.

ΙΣΤΑΝΟΥΛΑΑ
ΜΑΤΠΑΑΙ Α. Κ. ΒΟΡΓΑΖΙΟΓΙΑΝ

Φινζαντζηλέρ Γιοκσούβ — 'Αμερικάν Χέν.

σπηνή κεσιμεσι πούτουν πούτουν πασκά σεπετινί ιτι. Πού τζουμλε ιλέ πούτουν άνακνοσπηνή που ταφαρηνά κειτζιμλεσε ιτι, που νήσφη κούρετι πούλουναν άτεμλεριν χαλή ταχά έγι έλατζικα ιτιγινί ζαν έτερίτζ.

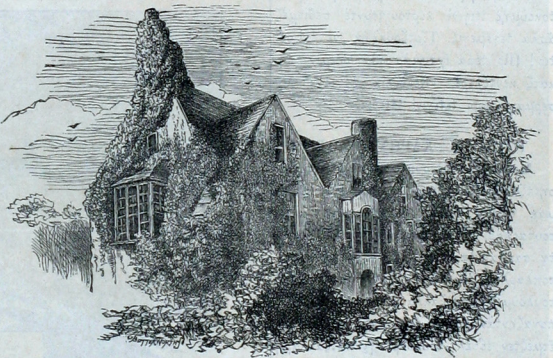
ΕΛ ΣΑΚΑΣΗ

Σπντζακλαρτάν τζουκλαρή κεντι γεγετζεκληρινί ικι βέ γιζ ταχά ζιγεατέ γερλερέ σακλαρλάρ. Ήγγιλιτέρα ταπιγουνηντάν έλάν Μ. Ουδ πір άτεμ χακκηντά άπιτεκι χικιαγεγι νάκλ έτιμίς τιρ. Πού άτεμ πір σπντζαπην τάρ βακχί ιτζούν σακλαμής έλτηγνή γεγετζεγιν γερνι πουλαράκ, άκλσήςτζεασπνα σπντζαπά πір σακλά έμεγι φικινέ κοτού. βέ σπντζαπην έρατά σακλαμής έλτηγνή φπντήκλαρή άλχη, άνλεριν γερνέ ούρακ γιουβαράλα τασλάρ κοτού, βέ έραγιά Ελ τουουμαής ιτιγινί παλλι έμεγετζεκ τερετζετέ τιμκατλήτζεα έρτοού κίτι. Κήσπην πір σογούκ κουντέ έρατάν κετζέρ ικέν, πір άζ βακχί έββελ σπντζαπην έραγιά κελμής ιτιγινί άνλατή, ζίρα δυ παρκάα καληγληγηντά έλάν κάρ τελγιν άγίνυτάν τερμκαμηνής βέ ούμιτι ποσά τζηκμής έλάν σπντζαπ γιουβατά έλάν τασλαρή τησarah άτιμής ιτι.

Πουουδ κορτσούμουντέ σακαχί έσέν άτεμ τζώκ άτζιγνήτ βέ τετίκι, «Ελ σακασπηνή που τερετζέ άκρησζήκη έλτηγνή ήμρούμτέ χιτζ χις έτεμεις ιτιμ. Ζέβαλλη χαιδαντζιχατζή χαγιζάλ έτιρ, σογουκτάν βέ γεγετζεγι θμακγηνγνταν τονμούζ, άμμα κής ούζούν έλουρ τουούσυντζεσίιλε σακλαμής έλτηγνή τζούζι ζαχρεσιού μουκιν έλτηγνή κατάρ ιταρέ ιλέ γεμίς, βέ νήγαχετ που κούτζουκ βέ πέλικι σόν άνπαρηνή τάχι άτζιμαγιά μετζ-πουρ έλουμς, βέ σογουκατά ιτζρά έτιγινί ισάν ούτζερετι έλαρακ έγι πір γεγετζέκ πουλατζαγνή καςιν ούμιτ έτερεκ, σεβινέ σεβινέ κάρ πір παραρά άτιμής βέ νήγαχετ πασκά πір σεί τεγίλ, άντζακ πір κατζ τάς πουλτζιγηντά ζέβαλλη χαιδαντζιχατζή εν χαλέ τουούσούμουνού χαγεχλ έτιν. Όμρούμτέ άσλα έλ κατάρ κούτζουκ τουούσούμουνού βέ ούταντηγνή κή ζικρ έτεμέμ, βέ έφερ σπντζαπην νέρετε έλτηγνή πιλσί ιτιμ τογρουσά άν πір έλτουν βερίρ ιτιμ. βέ έλ βακχί που σπντζαπ έφερ Μαθουσάλα κατάρ γιασάγνιτζάκ τάχι έλσά ιτι, που παρά ιλέ γεμεκ ιτζούν λαζήμ έλτηγνήτάν ζιγεατέ σπντζήκ άλά πιλίρ ιτι.»

ΤΖΟΤΖΟΥΚ ΠΑΖΑΡΛΗΗ

Άπιτεκι σαχζή χικιαγεγι «Έμίλι Σόρ» νάμ μουελλιφά νάκλ έτιμίς τιρ. Κουτσούκ μήζην πір κούτζουκ κήζή πір κούν έβιν έουυντέ όναμακτά ικέν, πір κάρή κελιτ πір κατζ παρά σατακά ιστεμίς. Πού κερηνήν κούτζαγηντά πір τζούτζουκ τάχι έλουπ, όνασγιν κής έλ τζούτζουγνή κορτσούμουντέ έλ κατάρ χατζ έτιμίς κί, «Τζούτζουγνή σατάρ μησην;» τεγινύ κερηντζε σορμούζ. Κερή πουνά τζεάβαν, «Σατ-σάμ κατζ γουρουσά άλήσπην; χανήμ κήζ», τέρ. Τζούτζουκ «Όν πές γουρουσά,» τέρ. Κερή «Πέκ έγι, παραγνή τζηκάρ πακαλήμ.» τετιγιντέ, κής τάχι παραγνή τζηκάρητ βερίρ βέ παζαρλήκ πιτέρ. Κής τζούτζουγνή άλήτ γιακαρή κότουρούρ βέ για-



ΕΠΡ ΟΥΟΑΤΗΡ ΠΑΛΕΝΙΝ ΧΑΝΕΚΙ

ταγά γιατηρή, βέ πір τερά κούτζακλα-γιηπ σεβτικτέν σόνρα άσαγή κοσούτ κι-τέρ, βέ βαλιτεσινέ γιτάπεν, «Άνα, άνα, πέν πір τιρ πεπέκ άλήμ, όίλε πір πε-πεγίμ έλακασπνά τάμα άρζού έτέρ ιτιμ, ισάτέ ιλέ κετζιριτα.» τεγινύ τζαγνήρ. «Άνασγή γιοκαρή κίτιγιντέ πεπεγί κόρουρ βέ κής έλ πεπεγί κίμτέν έλτηγνήν σερ-πέστέτζε άνασπνά νάκλ έτιγιντέ τιλεντζί κάρή σεγριν ιτζιντέ άρανηλήρ ισέ τε, πούλουνμαζ. Πεπεγί σατούν άλάν κήζ ισά άνασπνά βέ πακασπνά πεπέκ έβτέ καλσπν τεγινύ όίλε γιαλβαρήρ κί, νι-γιάζηνά ταγινάμαζλαρ βέ πού τιρ πε-πέκ έβτέ έλανάρα πір περεκίτ έλουρ.

ΤΖΟΤΖΟΥΤΗΝ ΠΕΚΤΙΖΙΣΙ

Άμερικανήν Κοννεκτικίτη έγμαλετινί γαρφι κησπηντά σakin έλάν πір άτεμ πір άζ βακχί έββελ πір τζοπάν κόπεγι

άλήτ. Κίπέκ κεντι τζεμανέ μαχσούς έ-λάν ταπιατίιλε τζάρ τζαπουκ έβτέ έλάν-λαρά άλησθή, βέ έβτέ έλάν άυτζ γεα-σπντά έν κούτζουκ κής τζούτζουγνήτ πεκτζίλικι έτεμέκ άνην ισάιτε. Νεάέμρεσος άγηνρτά πір κούν τζούτζουγνή πακασγή άραπά ιλέ κελμεκτάν κερί κελιρ ικέν έβινέ γιακλαστήγηντά, έτραφηνά πір τάζε τέσάρ πεκίμεις έλάν πір τζαγνήρληκ ιτζιντέ κόπεγι κόρτού, βέ τέσάρην άρκα-σπντάν κόπέκ πір τούζιγε σφηλαγνήτ καλκάρ, χαβλάρ βέ σπτζέρζάρ ιτι. Τζούτζουγνή πακασγή άραπαγνή πρακίητ τζα-γισπην ιτζινέ κίτιγιντέ, κεντι κούτζουκ κήζηνή πір τάζ ούζεριντέ όουρμής βέ κόπεγινι τάχι κούρηγνήν σαλλαγαράκ ά-νιην γεανητά πεκτζί κίπι τουούρ πούλ-

τού. Περί κηπλομής έλάν ιντζέ κάρ έ-κεριντέ τζούτζουγνήν βέ κόπεγιν άγρεακλα-ρηνήν ιζι κούζελιτζέ κορούμκετά ιτι, βέ πακασγή άγίχκ νισανλαρηνή κολλαγιήτ κερί κίτιγιντέ, κόρτσού κί τζούτζουκ πір κατζ τερά τζαγηνρτά πούλουναν πір ά-τζήκ κογυμουνήν έτραφηνά κελμής ιτι βέ τζούτζουγνή άγρεακλαρηνή» νισανλαρή κογυμουνήν κεναρηνά πέκ γιακνή ιτι ισέ τε, κόπεγιν άγριαγηνήν ιζκίρ κογυμουνήν κεναρηνά ταχά γιακνή έλτηγνήτάν, κό-πέκ τάμα κογυμουνή άγζή ιλέ τζούτζου-γνή άρασπντά πούλουνμαζ ιτιγί άσιειάρ έλούτ. Τίλ άγής πίλμεγεν πού χαιδανήν τζούτζουκ ιλέ τεχστέλι έλόμυ άρασπντά κελερέκ κόστερτιγί σατακαχί που παπά κόρτσούμουντέ νέ χις έτιγινι τεμζε χα-τζέτι τεγίλ τιρ.

τά πρ σόκουντες χούμα ἐπὶ βέ δοκ-
τώρ Τίγγ ἐλνενικὴ κιταπή πρκαήτ μιν-
περτέν ἀσαγή ἐνερκ, ἱερὶ κιτῖπ κορκου-
σηγνάν τιτρεμεκτέ ὅλάν κηζήκηγάζη κου-
τζαγηνά ἀλτή, βέ κούλουσούγερεζ τζο-
τζουγην τεγρεσενί τεσκιν ἐπὶ βέ τέκαρ
μινπερέ τζηκαράκ βέ κηζήκηγάζη ὅσα-
γιαράκ τζοτ' ουκλαρά τένουπ, "Εἴββε,
πού κηζ τογού σόιλετῖ τερουινεμτέ
ὅλάν καπλάν πούτουν ἔρμυματέ πενιμ
τέουσμενι ὀλουός τηρ: ἀνὴ καρές ἱζνέ
καπαμαγὰ τζῶν τζαλησμήζ ἱσέ τε, πε-
νιμ ἱρατετιμέ καρσὶ ἑλαράκ πᾶζεν τη-
σαρή τζήκαρ: βέ πούλ πῖρ σέτιε μου-
χαρετογέ τούτζερ ὀλουός ἱγινυμέν τῖρ κι,

βέ τζούμλεσι τε Κούινς (Κραλτεζανή)
Κολέτζ ἱσμίλε τεμγίε ὀλουούπ, Δήληπ
σεχραντέ πούλουνάν Κραλὶ Τάρ οὐλ φού-
νουνη σούτελερι ἀττ ὀλουουρλάρ. Πού
κολετζερεπέν πῖρσι Κόρκ σεχραντέ πού-
λουνούρ. Πού σεχρὶν κούζελ βέ κενί πῖρ
λημνή βάρ τήρ κι ἱκὶ κησμά τακσίμ ὀ-
λουούρ. Ἀσαγκὶ λημάν σεχρὶν ἐν πῖρ
μὴλ ἀσαγρηγνὰ ὀλουπ, πού λημαντὰ
πούλουνάν πῖρ ἀττ οὐζερντέ Κούινς-τάουν
τενιλέν κούτζουκ σέγρ πούλουνούρ. Λι-
θηρπουλτάν Ἀμερικαγιά κιτέν βαπορλάρ
ἐν σουρακὶ ποστὰ τζανατασορηγνὴ ἄλμακ
ἱζνέν πού σεχρὶν ὀγραρλάρ Μίσελά, Ἰο-
ταναπολτάν Ἀμερικαγιά κόντεριλέν πῖρ
μεκουτὸ Λιθερπουλὰ γετίσμεζτεν βαπορ
γολὰ τζηκαμάς ὀληγνή βακήτ, μεκουτὸ

τιγινὶ ζῶν ἐτέρεκ σεγριτερέκ ἀνὴ ποζ-
τηρμαγὰ κιτῖ.

Κερί κελτηγντέ ἀσλ' ατεγί ὀρατὰ πούλ-
ματη, ζῖρα ἀνήν ὀρατὰ πεκλεγετζεγνι
μεμουλ ἐτέρ' ἱτῖ: πού σεπετέν πῖρ κατζ
κούν τάμυ ἀκτζεγί ἀληγνή γερτέ ἀσλ-
ατεγί κούετῖ.

Νιγαγερ πῖρ κούν ἀσλ' ατε γίνε ὀρα-
τάν κετζῖγογῖτῖ βέ τζοτζουκ ἀνὴ καρ-
σληγαγινάκ, ποζ' τηρηγῖ ἀκτζεγί τεμα-
μίλε ἀνήν ἀβουτζήν σαιτή. Τζοτζουγην
πού τογρουληγῖ ἀσλ' ατενιν ὀλ κατάρ
χούσαν κιτῖ κι, ἀνὴ μεκτεπέ κοτού, βέ
μεκτεπέν τζητηγντάν σόνα τάχι κεν-
τινιέ ἱε πούλατζαγην τζοτζουγὰ βὰτ ἐπὶ.

ΣΗΡ ΟΥΟΑΤΗΡ ΡΑΛΕ

Κόρκ σεχριντέν γιρμὶ ἀλτή μὴλ
οὐζακτὰ πῖρ χανὶ βάρ τήρ κι, πού
γανετὶ βακτῖλε Σήρ Ουολτηρ Ρά-
λε σακιν ὀλούρ ἱτῖ. Πού μεσγούρ
Ἰγγλῖζ πούτάν 300 σενέ μουκα-
τέμ βερατ ἐτῖς τῖρ. Σήρ Ράλε πού
γανετὶ μεσγούρ Ἰγγλῖζ σαιρλεριν-
τέν Ἐδμηνδ Σπενσηρὶ μούσαφιρ
καπούλ ἐπὶ. Σήρ Ράλε οὐμούρη ἀσ-
κεριγετὶ βέ κιταπλάρ γιζαζμακτὰ
μαγῖρ βέ σερά ταῖρεσιντέ νουρτζ-
λῖ πῖρ ἀτέμ κιπὶ γάγετ μεσγούρ
ἱτῖ. Ἀνήν σέχρετινιν ζῖγατεσίλε
ἀρμασινὰ σέπτε ὅλάν χουσουλάρ
Ἰσπαναγιά καρσὶ ἐπτιγί παχρινὴ
μουχαρεπελεριντέ μουσεσέρ ὀλμακτὴ
βέ τιγερλάρ κερσὶ ἱζνέν ἐπτιγί γιολ-



IPAANNAHIN KORK EKPI

τζοτζουκλαρ, σῖζ ταχὰ κούτζουκ ἱκέν ἀ-
νὴ ζᾶπ ἐτῖμεγέ τζαλσισμανηζή ἀρζού ἐ-
τέρεμ," τετῖ.

ΚΟΡΚ

Ἰρλανδανὴν οὐτζουτζούκ σεχρὶ ὅλάν
Κόρκ σεχρὶ ταρραγντάν Ἰγγιλτέρρα Παρ-
λαμεντοσηγνὰ βερατὶ κουνούντεκ μεπούς
σχερετίλε Μ. Πάρνελ ὀουορβούρι. Πού σέγρ
Δι ἡρμαγηνὴν ἀγζήνὰ γιανκὴν ὀλουπ, ἡρ-
μάκ τάμυ πού σεχρὶν γιοκαρή κηρημντὰ
ἱκὶ σούπεγέ τακσίμ ὀλουούρ. Σεχρὶν πῖρ
κηρημνὶ πού ἱκὶ σούτελεριν ἀρασηγνὰ
πούλουνάν ἀτὰ οὐζερντέ ὀλουπ, τιζέρ
κηρημλάρ ἡρμαγηνὴν σμὰλ βέ τζενούπ
ταρραληρηγνὰ τηρ. Σεχρὶν ἀήρῃ ἀήρῃ
κηρημλάρην πῖρ πῖρνέ πῖρσέπτεπὲν ἀλτή
τανέ κούζελ κηρημλάρτεν πῖρσινιν ἱσμὶ
Πάρνελ κηρημνισύ τῖρ. Ἰρλανδανὴν ἀήρῃ
ἀήρῃ σεχρληρεντέ οὐζέ κολετζάρ βάρ τηρ.

σουράτ καταρήλε Λονδράτάν Ἰγγιλτέρρα
βέ Βέλλς ταρκίλλε βέ σόναρ βαπορήλε
Σαιντ Δζωρτζ πογαζήνῃν τῖρ πῖρ κηρημν-
τάν Ἰρλανδαγιά βέ πάτεχου πασκά πῖρ
κατάρλε τζάρ τζαπούκ Κούινς-ταου-
νὰ κόντεριλίρ, βέ Λιθερπουλτάν τζήκαρ
βαπορ ὀραγιά ὀγρὰ βέ ἐν σόναρ γετίσεν
μεκουτὸλαρὶ τάχι ἀλήρ.

ΤΟΓΡΟΥΛΗΓΗΝ ΕΤΖΠΙ

Ἀσλ' ατε πῖρ ἀτέμ πῖρ κατζ σενέ
ἀκτέμ Σκωτία μεμλεκετιντέ γιολτζήληκ
ἐτέρ ἱκέν, Ἐδινβουργ σεχρινὶν πῖρ σοκα-
τηγντάν κετζῖγῖ σηρατὰ οὐσούτ πασὶ
γῖρηγῖτῖ πῖρ τζοτζουκ κεντινιέν πῖρ σα-
τακὰ τιλετῖ. Ἀσλ' ατε «Οὐρακλήκ γιόκ
τηρ» ἐπτιγντέ, τζοτζουκ «Πέν κῖτερ κε-
τιρῖμ», τετῖ. Ἀσλ' ατε πού τζοτζουγην
ἐλντέν κωρτουλμάκ ἱζνέν ἀνὰ πῖρ κού-
μούς ἀκτζέ βερτῖ, βέ τζοτζουκ πού ἀκ-
τζέιν κεντινιέ ποζ' τηρμακ ἱζνέν βερ-ῖλ-

τζηληκλάρ ὀλτού. Πού ζᾶτ ἱτῖ κι πατα-
τεσι Ἀμερικατάν κητριτὶ βέ κεντὶ παγ-
τζεσινέ ἐκίπ, ὀλκ τερά ἑλαράκ Ἰρλανδα-
τὰ πατατζε γετίσῖτῖ. Τούτουνόυ τάχι
Ἀμερικατάν δ κητριτὶ βέ τούτουν ἱζνέ-
λεριν τζούμλεσι, γέρ νέ κατάρ νέ τού-
γού ὀλζέ ζῖρ ἐπτετεκλεριντέ τεμζέ ἱσέ τε,
Σήρ Ραλενιν ἱσρινι ὕκρ ἐτῖμελ ἡτλέρ.
Σήρ Ραλενιν σουρακὶ χαλὶ ἀτζηνηλατζᾶκ
πῖρ χλῖ τηρ. Ἰγγιλτέρρα Κραλὴ πῖρνιτζῖ
Ἰακωσσηγνὴ ἐμρίλε ὀλουμέ γούκμ ὀλουούπ
πασὴ κσιλτῖ. Βακτῖλε τζοτζουκλαρὴν
μούκαγασὶ ζέμμεγῖ ταρραγντάν ἱζνὰ
ὀλουάν πῖρ μούτζατελετῖ Σήρ Ραλενιν
πασηγνὴν κελῖμειο γάκκ μῖτῖ ἱτῖ: τεγῖού
σορουλτηγνὰ, Χάκκ ἱτῖ, τεγὲν ταρρατὰ
ὀλάν τζοτζουκλαρτάν πῖρσι λατιρέ ταρ-
ζήλε, «Τούτουνόυ Ἀμερικατάν Εὐρωπα-
γὰ κητριγῖ ἱζνέν ὀλουμέ μούσταγᾶκ
ἱτῖ» τετῖ. Πού κιπὶ πῖρ τζέζα γάγετ ἀήρῃ
πῖρ τζέζα ὀλατζᾶκ ἱτῖ ἱσέ τε, Σήρ Ραλενιν πα-

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ.



«ΠΡΑΚΗΝΗΣ, ΤΖΟΔΟΥΚΑΡ ΠΙΑΝΝΑ ΚΕΪΣΙΑΕΡ» ΜΑΡΚ. Γ. 14.

ΑΖΙΑΣ 10.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, ΜΑΡΤΙΟΣ 1, 1892

ΝΟΜ. 3

ΚΕΜΙΤΖΙ ΤΖΟΤΖΟΥΚ

Πού τασβιρλερίν κόμμεσι κε-
μετζί πır τζοτζουγνί χιμαγεσι-
νι χόστερί. Κούτζουκλούγεύντε
πού τζοτζουγνί σεβέουλού ίσι
δουονέζακ καγικλάρλε τενίς κε-
ναργητά έιλενέκ έτι. Έβτε έλ-
τηγνί βακίτ πιλέ δαχλί φικρί τε-
νιζτέ έτι, βέ έλ τερετζέ πού μου-
λαχαζαλαρά ταλαρ ίτί κι, κεντι-
σινιν σούτ κατεχινι ούνουτήρ βέ
τυνλεμεσι ιτζούν βαλιτεσινιν ο-
κουτήγνί σειλερι ίσιτμέζ έτι. Πır
τζένα κεμισι ούζερινέ πακτιγνι-
τά δαλέ γατζ έτερ ίτί κι, χιτζ
πır σεϊτέν έλ κατάρ κέπρ τουι-
μάζ ίτιν βέ χούσουσα έν πεγιοούκ
τασβιτέ κόρουλ*ουγού ούζρέ,
κεμιγί ταρίφ βέ κεντισινέ τενίς
νακλιγετελερι έτετζέκ πır παγρι-
γέ ζαπίτι πουλιτηγνιτά τζόκ σε-
βινιρ έτι. Πού χαλιτέ έπερι πό-
γισούτουγού κιπι, κεντι μούλα-
χαζαλαρή βέ άρζουλαρή έλ κα-
τάρ βακτιγνιάν περού τενίς ούζε-
ρινέ τόνμουδς έλτηγνιγνιάν κεντι
κεντινέ τενίτζέ κιτσιμς έλμασγνι
τεατζέζουτ έλουνμασλη τnp.



ΚΑΠΑΛΑΝΗ ΖΑΪΤ ΕΤΙΝΙΖ

Δοκτώρ Στέφαν Χ. Τηγνί πόγιοούκ
πır Κυριακή μεκτεπί έλουπ, κεντισι τά-
χι τζοτζουκλαρά βαζ βερμέκ χουσουσγνι-
τά πέπρ μεσγούρ έτι.

Πır τερά τζοτζουκλαρά πır νουκ ι-
ράτ έττιγί σπράτά, γιαντιτζηγνί ζεχρλί
γηνλανά, μουκαλλισλιλέ βέ μουστεχζιλκι
ένέν τζοτζουκλαρή μαϊμουνα, μαγρούρ
τζοτζουγνί, κόρενλερίν χαιράν καλμασι
ιτζούν κεντι κανατλαργνί γιανγνι ταβούζ

ΚΕΜΙΤΖΙ ΤΖΟΤΖΟΥΚ
χουσγνι βέ έκελί τζοτζουγνί
ισέ κουτουμής βέ ζάπρ έλ-
λουνμαζ καπλανά τεσιγ έ-
τί. Νουκηνά χιτάμ βερτιγνι-
τέ πır ίλοχι τεκλιρ έτί.

Τζοτζουκλαρ τζάρ τζαπούκ χαζηνλάν-
ματλαρ βέ νικασιτζέ σουρετζέ τερεννούμ
έτιμεγέ πασλατηκλαργνιτά, Δοκτώρ Τηγνί
κίχαρηπ ποζαρητ βέ κιτάπλε ονούντεκι
μασγνιά βουρούπ σαπρητζήλκε βέ γιουκ-
σέκ σέσλε παγρητ. Σαλονήν άρχα τα-
ρα-



φρητά πουλουνά κούτζουκ πır κήζ πır
καναπενιν ούζερινέ άγιακτά τουρμούδς βέ
βαϊζιν πέλαγαγνιτά χαιράν καλμής έτι, βέ
έλινι βαϊζέ τογρού ούζατηπ, ιντζέ άμμα
σαλοντά έλανλαργνι τζούμλεσινιν ίσιτετζε-
γί τερετζέτ γιουκσέκ πır σέσλε «Καπλάν,
καπλάν» τεγνιού παγρητ. "Ανιτε σαλον-

ζέσθαι τονούλαρην ζουλιμεν φαισίνε
εάν σπηκ μουνασσεφιν πιλετηντέν
κουλερε κατζί κιττί.

Κιλισεγι γεκλασθηγητά πασά πίο
ιχτιγιάρ καρηνήν τάχι πίο τζοτζούκ
τοτούσουνού βέ χηρεσ θέ «Σενι κιτι
Σεϊτανά αλάτχικα, σενί!» παρηγορηγήνη
Δοκτώρ Μήκ Λάουδ Ιστικιγιμέ τουργού,
ζίρε που πασά πίο κειριγιέντε τζόουκι
μεκνιέ κατίρ ελτηγή χαλτί, χίτζε πίο
τζοτζούκ Σεϊτανά τεσλίμ ελούμμεμαλ
ιτι. Ιστέ που εφικάρλε χέμαν σεχιρτίε
ιχτιγιάρ καρηνήν γεκνιέ κιτι κι, ε
ταχά πούτουμ κουβετίλε τζοτζούγη τσί-
μεκτέ ιτι, βέ ανήν κοληνητά τουτούπ
«Τζοτζούγη πράκ, Σεϊτανά σίμτι πουραγι
κέλεμλε, ε καρηνη τζαχηρηλάτ πίο το-
νούθ θέ γαζαγιλά τουτούμους ελτη-
γηνητάν μετσούλ τηρ. Πέν τζοτζούγη
κιλισεγι κάτουρβόλ μιντεριν γεκνιέ
δουρβατζάχημ. Πού τούνγεμνι χέπ έγι
σεϊλεριν Σεϊτανά βερμεγιζ,» τετί.

Βέ τζοτζούγη κουζαγηνά αλτή κι,
γυνκούρ γυνκούρ άγλαμακτά βέ σασ-
μακτά έπν καρή τάχι που σεγι ελ
τεατζέζοκ έμετι βέ τας κεσιμιάς ελα-
ράκ τίε τίε πακάρ ιτι. Κιλισεγι κελ-
τινιέ τζοτζούγη κάτουρην έουοντέ γερέ
κοτσί βέ γεουρπυτερέκ έτερίρ κάτουρβόλ,
μιντεριν μερουβενητέν γεκορήν τζακηρτί.
Μιντερίε δουρβατζάκ σανάουλα γνέκ ιτι
ιστέ τε, τζοτζούκα γερέ κουζέλτεκ έου-
ρούπ πίο θλαχι κατεχίλε βέ Δοκτωρήν
ένεργιέ κουτουστίλε έουκτί, βέ ένεργιέ
κουτουσηνή άζέμακ έζέουν τζοκ τζαλησ-
τίε ιστέ τε, άζέμακτι λάκιν πίο ίκι τερά
άκρημαρηνητάν, κουτουρην ιτζιντέ ελάν
σεγιν κοκουσηνή άλμαγιά πούτουμ κου-
βετίλε τζαληστίε ιτιγί ανλασηλάτ.

ΦΡΙΤΖ ΝΑΣΗΑ ΠΟΠΗΟΤΟΤ;

Κουνεσλί πίο σουρατά κουζόουκ πίο
τζοτζούκ σπύραγιμαράκ, βέ σατλαρή
άγαρημάς βέ γεκτασηνή έουαγιάν ιχτι-
γιάρ πίο άτεμυ γιτάπεν. «Τέτε, τέτε, πέν
που κούν γετί γεκσιντά έλτουρ, παν-
ταλόν άγιετζέγιμ βέ μεκπετέ κιτετζέγιμ,»
τετί.

Ιχτιγιάρ άτεμ γεκτασηνή πακα-
ράκ, «Βά! βά! που νέ κατάρ σεϊλέρ πίο
γερέ κελμεσλέρ,» τετί.

Φριτζ άτζί έλουνε ισέ πασάγα-
τζαγή βακτά νέ κατάρ βάρ ιτι ισέ, τε-
σεσιν τάχι έμερβουόν γεκαμηνά ελ

κατάρ βακίτ βάρ ιτι, βέ πεσινόν που-
κουλμιάς πογιή, πεγαζέ σατλαρή βέ
κουβετίλε γαρεκετίλε, ελ περινι σπύ-
ραγιέ γεουρπυτερέκ σαληκνήτ σικιλέν
παράκ σατλαρή άρασηνά πογιούκ
φαρά βάρ ιτι ισέ τε, τετεσί βέ Φριτζ
άτζέ τοτλάρ ιτλάρ βέ πίο περλεριν
σεσίτ πίο περλεριν φακριν έγι ανλα-
ράρ ιτι.

Βέ τζοτζούκ σζέουνε τεδμά έτερέκ
«Τέτε, πένι σου τίδάρ ελζερινέ ελαζ κι
κελετζέκ σενεγιέτεκ νέ κατάρ πόγγεμους
ιτιγίμ πελλί ελσούν,» τετί.

Τετεσί κουρσούν καλεμινι αλτή βέ
Φριτζ άρασηνή τίδάρ βερτί τογρού βέ
ραχάτ τουρούτ τετεσί τάχι τζοτζούκ
τάμυ πογιουή πούμακ ιτζούν κοζλού-
γιένουόν κατηγή ανήν τεπεσί ελζερινέ
γογιαράκ, τεμιά βέ πεγαζέ τίδάρ ελζε-
ρινέ πίο τζηζκίτζ έτεκτί, βέ τζοτζούγην
ισμινι βέ γεασηνή βέ άγεην κάουνούν βέ
σενεγι τάχι ισαρέ έτετί.

Λάκιν Φριτζ κοσούλ κιτέκ ιστέρ ι-
κέν τετεσί «Τούρ, πέν σίμτι σενιν ελζετέ πίο
κησημηνή ελτζέουμ,» τετί Φριτζ σασση-
μιάς κιτι άρουντέου.

Τετεσί ισέ «Σέν γεαληνηζ πέν μι
σιν,» τετί.

Φριτζ «Χάιρ, ζαν έτέρμ ανλήν τα
βάρ τηρ,» τετί ισέ τε, σούτκενερεκ τετί.

Τετεσί ισέ, «Έββετ, γεαπλάρ έτεμάκ
ιτζούν ανλήν, βέ Άλλαχη βέ Άνήν
μαγκλουκατηγή σεμλέ ιτζούν τε πίο γε-
ουρπιν βάρ τηρ. Βέ κούρουμερσην κι σε-
νιν αντζακ ουτζέ πίο κησημηνή ελτζέ-
ούμ. Κέλ ανληνή τα ελτζέγιμ. Νέ κα-
τάρ θιμι γεαπ πίλρσιν; Ζάρτ πίλρ μι
σιν; Πέκ αλά. Βέ τεσιν Τιιντζέ Κραα-
τζέ μη τηρ; Κούζελ. Ισμινι σουραγιέ ελτέ
τερπεριέ γεαζ, ελ πίο σελερίε τε γεαζ
κι σενιν άραατά, γεαζή γεαμικτά βέ
θιμι γεαπτά νέ τερετζέτε ελτηγήν
γεκνιέμιά καλοτήν,» τετί.

Φριτζ που σεζερπέν τζέκ γεαζ έπτι
βέ κουρσούν καλεμινι ανλαράκ, τζέκ γε-
νά πίο σουρετέ «Φριδερίκος Δζών, Ζάρτ
βέ Τιιντζέ Κραατζέ,» τεγιού γεαζέτ.

Σόναρ «Γεουρπιμ χακινιτά νέ γε-
τζέκ σιν,» τέτε τεγιού, σουαζ έτετί.

Τετεσί που σουαλάν μούτεσεσιρ ά-
λαράκ πίο ταυκέ σούκνιέ τουρτηκιάν
σούρα, «Πού σαπαζ τουά έτεμάκ έλ-
βακνιητά άσσηγ ένερεκ βαλτενι χρο-
λασητηρήμηζ,» τετί.

«Χάιρ, τέτεμ,»

«Κούτζούκ κήζ καρτάστν Άνασασια-
νήν τούν γεπί έπτιγί κουκαληγή άρα-
τήν ιτι,»

«Χάιρ, τέτεμ,»

«Μαδάμ, Ελένη άκούρουμεζ ιτζούν
βαλιντέν πίο ελ πάλ Ιστεμιάς ιτι, ανή
κεντινιέ κάουρτούν μι,»

«Χάιρ, τέτεμ, πέν ανή πούτουμ πού-
τουν έουοντέμ,»

Τετεσί πίο σεί τέμετι ισέ τε, εζέπ
τερπερινέ γεαζαγιά παλλατή, βέ Φριτζ
ανήν έουοτζή ελζεριντέν πακαράκ σού
κελαμη έουοτζή «Ζίρα κάρτουγού ππα-
τερινι σεμμενεγεμιά άρμετιγι Άλλαχη
νάσηλ σεέ πίλρ,»

Πίο σενέ κατζέτι βέ γίνε Φριτζ τετε-
σινιν τιζέρ ελζεριντέ έουοτζή. Τετεσί
πίο τερά γεαζ ζιγατέ τιτεγιέ τιτεγιέ
άτημ αλήρ βέ σοσι γεαζ ζιγατέ ζαίρ βέ
κόζερι τάχι γεαζ ζιγατέ ζαίφμενιέ
ιτι. Φριτζ βέ έπεγι τεπίλ έλμεός ιτι
περτζεμελερι γεαζ κησά, πανταλονήν
πατζακαρή γεαζ ελζούν, έουοζαρή
ταχά κενιλενεμιάς βέ άρασηνή τίδάρ
βερτηγιντέ πογιού κατζέν σενέ τετεσιν
τζεκτιγι τζηζκίτζαν γεκορήν ιτι. Σίμ-
τι Τερτούνιέζ Κραατζέ έουορβόλ, Κού-
σουρατά ελ τζέκ μαλκούματζή ελτη-
γή κιτι Ισμινι τάχι γεαζγηνητά γεαζ-
λάρ έπτι πούρούπ τεγιλ ιτι. «Ολ πίο ελ-
τζού νάσηλ τηρ πακαλήμ,» τετί τετεσί.

Φριτζ σούκνιέ τουρούτ λάκιν τετεσί
ανή κουτζακαληγή τετί κι, «Κεντισιν
έν πογιούκ τεσελλισι έν έλτηγηνή βα-
λιτέν τούν πανά σίλετι; βέ σενιν τατίλ
βακνιήν πετιγιέ Ιστινιτζέ Άνασασιανήν
άγλατηγηνή, βέ ιχτιγιάρ μαδάμ. Έλε-
νηνιν, Φριτζ πανά γεαρτήμ έμεσε ιτι
ελόυρ ιτιμ,» τετιγιμ Ιστιμ,»

Τετεσί τέκαρα εζέπ τερπερινέ γεαζάρ
ιτι, βέ γεαζλάρ έγι τεγιλ ιτι Ισπέρ τε,
Φριτζ που τερά ανή έγιτζέ έουαγιέ
πίλτι. «Κονσηγή κεντιν κιτι σεβέσιν,» τε-
γιού πογιουορηλάν μούλοκμενιέ περικη-
ιτζάρ έτερ Ισνιζ, έγι έτέρσινιζ,»

Βέ τετεσί «Τιτι, Φριτζ, τζοτζούγημ,
που σενέ έπτιγιν έν έγι τερακνι πού
τηρ,» τετί.

Διρεκτι τεραρηνητάν
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΠΛΙΑΖ ΔΖ. Κ. ΓΡΗΝ.
ΜΟΡΕΛΛΙΟ, Κ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ.

ΕΤΑΠΟΘΕΑΑΑ
ΜΙΛΤΩΝ Α. Χ. ΠΟΡΤΑΛΙΖΙΑΝ

Φινεζέκ, έλζάρ Γεκοσού — Άμερικάν Χάν.

έλιντε πῖρ πογτζά ιλέ πῖρ τζοτζούκ βάρ
βέ σιζά κάρμεκ ιστέγορ» τεγρεύ, έρεντι-
σινέ χατάρ βερνίτζε,

«Γροκαρή κελούν,» τετί. Βέ πῖρ κατζ
τακίε σόνρα, καπακτζή τζοτζούκ πῖρ
κάτ γενί άμμα κατὰ ρουτὰ κιμιάς, σατζ-
λαρή κούζελτζε ταρανιμής βέ άγιάκ καπ-
λαρή πογναμής, βέ κολτουγή άλτην-
τά τάχι ές πελιντέν μεντιλ ιτζινέ παγ-
λανιμής πῖρ πογτζά άλαράκ Δοκτωρήν
χουζουρηνά τζηκτῆ. Βέ άγῃρ πασλη-
λήκλε άσπακασήν τζηκαρηπῆ πογτζαση-
νή τάχι άνήν ιλέ πῖρλιετέ γερέ κογια-
ράκ, Δοκτωρήν γιανιηνά κιτιπ,

«Κελτιμ, έρεντιμ,» τετί.

«Νέ ιτζούν κελτιν, τζοτζού-

γῃμ.»

Τζοτζούκ πέν σαπτερουλήκ-
λε «Σικέ τζηράκ άλουτ χεκιμ
άμαγιά κελτιμ,» τετί.

Δοκτωρ άζ καλτή κι κάχ κάχ
κουετζέκ ιτι ισέ τε, τζοτζούκ
γάγετ άγῃρ πασληλήκλε χουζου-
ρηνά τουρμούς ιτινιτέν κεντι-
σινι ζάπτ έτίι βέ τζοτζούγιά
τετιγί σός χατρηνά κελτι ισέ τε,
πῖρ παραρτάν τα έβινε ποίλε πῖρ
τζοτζούγῃ καπούλ έτμεγέ λου-
ζουμῃ άματρηνην χις έτέρ ιτι

«Παπάν ποραχιά κελμενέ ρα-
ζι άλτου μη,»

«Έββετ, έρεντιμ.»

«Νέ τετί,»

«Σικέ τζηράκ άλουτ τα χεκιμ
άμαχι άρζού έττινιτζι παπα-
μα σόιετινιμτέ, ζατηνηζήν τζόκ
έγι πῖρ άτέμ άλτηνην βέ ρουπα-
λαρήμ γαζήρ άλτηγῃ κιπ σι-
ζιν έβινιζέ κελέ πιλῖρ ιτινιμῃ πανά τετί.»

«Βαλιτέν νέ τετί,»

«Βαλιτέμ τάχι τετί κι, Δοκτωρ Πάι-
ρην τετινι ιτζρά έτέν άτέμ τιρ, βέ
‘Άλλάχ πενι καρηρητῆ.’ Ιστέ πῖρ κάτ
ρουπά κιμιάμῃ πῖρ κάτ τα πογτζαμάτά
βάρ,» τετί μεντιλ τζοτζού βέ ρουπα-
σῃνι άσπερτί κι, άνλεριν άρασηνά ικι
κουτζούκ κάρ κιπ πεγιάζ κόμλεκ βέ πῖρ
τζοτ σατραντζή πεσάπρ τάχι άλουπ,
άντζακ πῖρ άνιανῃ τούρεπιλετζερί σου-
ρεττέ κούζελτζε τούρουμούς ιτι.

Δοκτωρ πού φακιρ καρή κοτζανήν
κεντιλεριν έγι τζοτζουρηνην κεμάλη έμ-
νιγέτλε κεντισινέ τεσλίμ έτικλερινι κό-
ρερέκ τζόκ μούτεσσορ άλτου. Τζόκ τού-
σούνμετι: ‘Άλλάχ γεβαλέ έτίλερέκ σατζ-

ληγῃν άρασηνά πρακηνάν Μωύσης χακ-
κηντά, βέ πάχουσους σόλ Μησαρά κο-
τούρουλέν τζοτζούκ, γιάνι κούτζούκ τζο-
τζουκλαρά χάιρ τουά έτέν σόλ ιλαχι
Κελασκιάρ χακκηντά τούσούντουκέν
σόνρα, καρηρητῃ τόνούτ,

«Μαρία, σέβκυλδουμ, ζάν έτέρμι κι
‘Άλλάχ χέπ κούτζούκ τζοτζουκλαρά μερ-
χαμέτ έσιν τεγρεύ, κιλισετέ τουά έτέ-
ρι,» τετί.

Καρηρητῃ τεατζέζούπ έτερέκ, «Σούπε-
σιζ έτέριζ, νέ βάρ κι,» τετί. «Κελα-
κιαρμής ‘Χέρ κιμ ποίλε πῖρ τζοτζούγῃ
πενιμ ισιμῃ ιτζούν καπούλ έτέρσε, πενι

έτίλερ βέ άνή καπούλ έτικλερι ιτζούν
έτζερελινι άλτηλάρ.

ΔΟΚΤΩΡ ΜΗΚ ΛΑΟΥΤΑ ΒΕ ΤΖΟΤΖΟΥΚ

Δοκτωρ Μήκ Λάουτ νόμ μεσγούρ
βαζκ πῖρ Κυριακή κόνου Γλάσκο σέχ-
ρινιν κούτζούκ πῖρ κόγγουνούν κιλισεσι-
νιτέ ρουανι χημέτ ιτζασή ιτζούν κίτερ
ικέν, γεσλιλικλέρε τουού πῖρ γεσλιζίν
κετζέρ ιτι κι, άρατά κουσλάρ τατλή πα-
λή έτεπλερ, βέ παγτζέιλερ βέ παρλαάρ
τάχι μεσί βέ πογτζά ιλέ τουού ιτι-



ΙΡΑΝΑΝΤΑ ΠΙΡ ΚΟΤΑΓΙΣΕ

καπούλ έτμιάς άλουτῃ έτμιάς τιρ χάιτε
σού τζοτζούγῃ ‘Ανήν ισιμ ιτζούν καπούλ
έτιπ άνά λαζήμ άλανι έτελίμ,» τετί.

Βέ έλ σαάτ Δοκτωρ βέ καρηρητῃ πού
τζοτζούγῃ γεύρεκελκερινι ιτζινέ βέ έβλε-
ρινέ καπούλ έτίλερ ισέ τε, πού τζο-
τζούκ άσρην έν μεσγούρ γεκιμελκεριντέν
βέ έν έγι άτεμλεριντέν πῖρι άλατζαρηνη
πιμμεζλέρ ιτι. Κεντι μερχαμελερινέ τεσ-
λίμ άλουαν πού τζοτζούγῃν ιχτιγιαρ-
ληκλαρηνά κεντιλερέ τεινέκ, βέ κηζ-
λαρηνά χέμ κεντιλερέ πῖρ όγλάν έβλα-
ρηνάν ζιγατέ σαχιτ άλατζαρηνη κόρ-
μεζλέρ ιτι. Πού τζόμλε τείλερ έλ βα-
κήτ καπαλή ιτιλέρ, άμμα άνλερ ‘Άλλα-
χῃν πού τζοτζούγῃ κεντιλερέ τεσλίμ
έτινιτέν ιναναράκ άνή σεβινερέκ καπούλ

λέρ. Δοκτωρ Μήκ Λάουτ πουνλαρήν
ούκερινέ πακτηρηνά, τούνγεαγῃ ποίλε
κούζελκίλε τουού κόρερέκ καλπι μεσερ-
ρέτ βέ σουκρανιγέτλε τουού. Βέ ιστέ
πού σπράτά πῖρτέν πῖρ άνήν χός μού-
λαχαζαλαρή πατηρήτ, φεργιατ βέ ινιλι
σεσλεριντέν άλτ υούσ άλτου. Βέ τζιτέν
ιτζερί πακτηρηνά, γιοντζά παρλασηνά
ησαρη τζηκαμάκ ιστέμεγεν πῖρ τσι
τουούζῃ ιχτιγιάρ πῖρ κατηνήν τούμεκτέ ι-
τινι κούττου.

Τσι τόνουζ άλτηγῃ γερετέ τούρ τα-
ραρά τόνέρ ιτι, βέ ιχτιγιάρ καρή όκνέ
ιλέ έλιντε πογίουκ πῖρ σομά άλτηγῃ
χαλτέ άνήν ούκερινέ χουτζούμ έτιπ
«Σενι κιτι Σειτάν άλαστζά, σενι!»
τεγρεύ παγρηρή ιτι. Δοκτωρ Μήκ Λάουτ

γιουνήν ιζίνε τογρού σουρούλουρ βέ λαρήν σαατετι δρασηντά τάχι διλέ πέρ φάρκ βάρ της τεγέμεγιζ. Κουκλασιζ έλιντέ ολαράκ άσεσιν γιανηντά ότουράν κουτζούκ κήζ, πόλ πόλ γεγετζεγι όλτήκ-τζα, Λόρδ Μασσαρινίν κήζι κατάρ σαα-τετλι βέ γουσούτ πέρ χαλτέ όλά πι-λίρ. Πού κήζην άνασηνν πέκ τζαχλι πέρ καρή όλτηγηνά σουτζε γόακ της, βέ ιχιμαλέν γιαπατζάκ ίσι τε ζέρ ίσι τε, κόςκουν γανμημηνν τούτζάρ όλτηγνέ τέρτ βέ έντισελεριν τζογηντάν άζάι της. Έγερ πού καρή άτανν έλ πέρ παραφηνά κός-τούρούσι, βέ Άντριμ κόςκούουν με-κηνί βέ σύουλόυ έσγιασηννέ κόςρε, ιχι-μαλέν γασέτλε τολούτ, πού κιπί σε-λεριν άτέμε σαατέτ πάχζ έτετζεγιννέ τού-σουνετζέκ ίσι τε, γεανηλατζάκ της. Έ-γερ πασκαλαρην νέ τερετζέ σαατετλι

ΚΟΣΚ ΒΕ ΚΟΤΑΪΠΕ

Πού σαχιρετέ Άρλανδατά πουλουνάν έν μουκέλλερ κόςκαλερεν πινριν τής τα-ραμηννέ κόςτερεν πέρ τασβίρ, βέ όλ πέρ σαχιρετέ γίνε Άρλανδατά πουλουνάν έν χακίρ πέρ κουλιπενν ίζζ παραφηννέ κός-τερεν τικέρ πέρ τασβίρ πουλουνούρ. Πού κόςκ γάγετ κενίς άρχιζιέρ άρασηντά πινά όλουμηζ έλουπ, έτραφηννέ παγ-τζελέρ, όρμανιάρ βέ ταχλάρ βέ γέμ παληκλάρλε τολού τερελέρ βάρ της. Βέ πουλιαρην τζούμλεσι σερεβέτ σαχιτι ό-λάν Λόρδ Μασσαρινίν μαλι της. Άντριμ νάμ κουτζούκ κασαπαηνν γιανηντά βέ άντζακ πέρ κατζ μιλ ούζακλχητζ Λόζ Νιγ νάμ κόλ πουλουνούρ. Πού κόλ τζεζαίρι Πιριαντά έν πόγιοκ κόλ όλτηγνέ κιπί Εύρωπατά τάχι έν πόγιοκ κόςλερεν πέρ της. Έγερ πού κόςάτε σακιν όλαν-λάρ, έτραφαρηνντά όλάν πού σατέ κούζε-λιγι πρακίη τα καλαπαληκλή πέρ σεχρέ κιτιμέκ ίστασελέρ, σήμεντηρενέ ότουρούτ πέρ σαατ ζαφρηντά Άρλάνδα φαφικλα-ρηνν πόγιοκ μερκεζίνε, γιάνι Δηλιν-τέν σόνρα Άρλανδανν έν πόγιοκ σεχ-ρι όλάν Πελφαστά κιτέ πιλιρλέρ.

Όλ πέρ τασβιρτέ κόςουλέν κουλιπέ ίσι, Άρλανδανν έν φακίρ κσημηντά βέ Κόνονε ναγιγισαντέ της. Πού κουλιπενν άντζακ πέρ ότασι όλουπ, άνήν τάχι πεντζερεσι γόακ της. Κούρτισαντά πού-λουνάν τζέκ έδελέρ κιπί πού κουλιπενν τάχι ήσηγνέ ταβαντά άτζλημής όλάν πέρ τελικνέ κέλιρ, βέ γαδαννν τεπτιλί, βέ τουμαννν τζηκμασή τάχι πού τελίκ βασηπασαήιλε έλουρ. Πού κουλιπέ Κουρ-δισταν κουλιπελεριντέν σου γουσουσάτ φαρκλή της κι, ταντήρητά τεζεκενν για-πηλμής άτέσλε τεγίλ, άντζακ έζακατά γεαννν βέ γέρ τεγιουντέν γιαπηλμής ά-τέσλε κητζηρηλήρ.

Κουλιπέ ίλιέ κόςκ άρασηντά πόγιοκ φάρκ βάρ ίσι τε, άνηρετέ σακιν όλαν-

λαρην σαατετι δρασηντά τάχι διλέ πέρ φάρκ βάρ της τεγέμεγιζ. Κουκλασιζ έλιντέ ολαράκ άσεσιν γιανηντά ότουράν κουτζούκ κήζ, πόλ πόλ γεγετζεγι όλτήκ-τζα, Λόρδ Μασσαρινίν κήζι κατάρ σαα-τετλι βέ γουσούτ πέρ χαλτέ όλά πι-λίρ. Πού κήζην άνασηνν πέκ τζαχλι πέρ καρή όλτηγηνά σουτζε γόακ της, βέ ιχιμαλέν γιαπατζάκ ίσι τε ζέρ ίσι τε, κόςκουν γανμημηνν τούτζάρ όλτηγνέ τέρτ βέ έντισελεριν τζογηντάν άζάι της. Έγερ πού καρή άτανν έλ πέρ παραφηνά κός-τούρούσι, βέ Άντριμ κόςκούουν με-κηνί βέ σύουλόυ έσγιασηννέ κόςρε, ιχι-μαλέν γασέτλε τολούτ, πού κιπί σε-λεριν άτέμε σαατέτ πάχζ έτετζεγιννέ τού-σουνετζέκ ίσι τε, γεανηλατζάκ της. Έ-γερ πασκαλαρην νέ τερετζέ σαατετλι

πέρ ίκέν, "Σεπζεβατά ταίρ πέρ σέι ίστέρμινσιζ," τεγίού κεντισινέ σοράν πέρ κουτζούκ τζοτζούκ κόςρού. Δοκτώρ, "Πού κουτζούκ τζοτζούκ τούκαμιντζή μη της;" τεγίού σουαλ έτεγινντέ,

Τζοτζούκ, "Χάιρ, έρέντιμ, τούκ-μιναντζή παπάμ της;" τεγίού άντε τζεβέπ βερτί. Δοκτώρ, "Πίρ άζ καπάκ κέτιρ;" τεγίλ ιτερι κιρτί βέ παρά κόντερτί. Πίρ κατζ τακικέ σόνρα τζοτζούκ κέρι κελτί βέ παραννν κουσουρηννέ τάχι κέιρτι ίσι τε, Δοκτώρ, "Παραννν κουσουρ ή σενν έλσούν," τεγινντέ, "Παπάμ πανά ταρη-λίρ," τεγερέκ τζοτζούκ παραγηννέ άλμακ ίσταμετι. Πού κιπί πέρ τζοτζουκά όλέ κούζελ πέρ ταπιάτ πουλουνμασιζ Δοκτω-ρην τικατηννέ τζέλιπ έτεγιννέν άνή με-ράκλε τερτίς έτεμεγέ πασάατή. Φακίρ



ΠΑΝΑΓΙΑ ΛΟΡΔ ΜΑΣΣΑΡΙΝΙΝ ΚΟΣΚ

όλτηγηννέ πιλέ πιλάσέ ίτιν, κουλιπέ ίλιέ σεράι άρασηντά όλάν φάρκ ζάνν έτεγιμ-μίζέν τζέκ κουτζούκ ίτιγιννέ κόςρού ί-τιν. Τζαλησκάν φακίρλεριν κεντί γαλ-λεριν ίσλάζ έτετζέκ πέρ φουραπαλαρ-ή όλμαλή της, βέ πού μεσελέ μουςακπε-λιν πόγιοκ μεσελελεριντέν πέρ της. Λά-κιν συγγχετιμίζ ίτζούν λατζίμ όλάν τααμνέ έλέ κεριπιγιμίζτέ βέ άκλι βέ άχλακι περπιγιέ ίτζούν φουρασημτζή όλτηγνντά, έν άλι τερετζετέ όλάν πέρ σαατέτ ίτζούν έν λατζίμ όλάν πέρ χαλτέ πουλουνμής όλουρηζ. Έγερ πού χαλτέ όλάν πέρ ά-τέμ σαατετέν μαχρούμ ίσι, κουσούρ κεντί πουλουντηγνέ χαλτέ τεγίλ, ίλλα κεντισιντέ έλμαλή της.

ΚΟΥΤΖΟΥΚ ΧΕΡΙΜ

Πέρ κούν Δοκτώρ Πάγιρνν έδινέ κι-

όλτηγνέ πελλί ίτι, κούτζούκ παλτοσιζ γορηστη βέ γέρ τζίνν κουμάς ίλι για-μαλνιμας έν βέ πανταλοσιζ έλ κατάρ ρενκίλερ έρουλόυτ ταμίρ όλουμηζ ίτι κι, άνήν έββελαί ρενκίνι άγιηρ έτ-μέκ κολάι τεγίλ ίτι ίσι τε, κούζελ βέ τεμίζ ίτι. Δοκτώρ τζοτζουγηνν κοληννέν τουταράκ γεουσούλν έγιτζε τερτίς έτί, βέ τζοτζούκ ούσλούτζα τουρούτ σάπρ έτί. Νιγαιετ Δοκτώρ τετί κι,

"Σέν έγι πέρ τζοτζουγνέ πεντζέγιγορ-σιν, πανά τζήρακ όλουπ τα χεκιμ έλμακ ίστέρ μί σιν."

Τζοτζούκ "Εββέτ, έρέντιμ, ίστέρμιν," τετί. Τζοτζούκ γιανηννάν άιρλήρη ίκέν Δοκτώρ άνήν πασηννέ όκασγιαράκ "Πο-γιοκ άτέμ κιπί σούλεγιγορ," τετί.

Πέρ κατζ χαράτ σόνρα πέρ κούν Δοκτωρην χημμετιαρή κελτί, "Άρασηντά



«ΗΡΑΚΛΗΝΗΣ, ΤΖΟΤΖΟΚΚΑΡ ΓΙΑΝΝΗΣ ΚΕΑΣΤΙΑΝΟΣ» ΜΑΡΚ. Γ. 14.

ΑΖΙΑΣ ΙΘ΄.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ 1, 1892

ΝΟΜ. 2

ΚΟΥΣ ΚΑΤΙΑΣΗ

Τούνητά σκενεσί τζικ έλάν μερκεζιέρ χακκηντά σούλετγμιζτέ, Λόνδρα, Παρίς, Νού Γιόρκ βέ Ιστανπόλ κιπί πογιούκ σερ-
λέρ ούζερινέ τούσούνούρουζ. Λά-
κιν έγερ μαρτί κουσλαρή πір
ταχρίρι νουφους ιτζρά έτετζέκ
έλσαλαρ, ίνσανλαρήν ταχρίρινου-
φουσσηντά Σαχάρα τζέλουούν νέ
κατάρ έχεμμιεγί βάρ ίσέ, πο-
γιεύς σερλερν τζοκλαρηνήν τάχι
έλ κατάρ έχεμμιεγί ολατζάκ ίτι. Ισταν-
πολτά τζέκ μαρτί κουσλαρή βάρ τήρ κι, πού κουσλάρ Πογάζ ίτζινν τζέπτζου-
λερί τήρ, λάκιν πουνλάρ ώκενοσστά άτεμιν πέκ νατίρεν πουλουντηγή ίσσιζ
πύα χαγιανήν γιαννηντά άντζακ κούτζέκ πір κού μεσαπασιννέ τουτουλατζάκ ίτι.
Σουτά έλάν πού κουσλαρήν έν πογιούκ σερλερντέν πήρ, πέλκι μαρτιλεριν Λονδ-
ρασή, πού τασιρίτε κούρούλέυρ. Πού μαχάλ Νορβεδιανήν σιμαλιντέ Σιμαλί
πουρουνά γιακνή έλουπ γερλιλέρ άνά Σίρι Χόλετ Κλούπην τηλέρ κι Κούδ
Καγιασή τεμέκ τήρ.

ΗΣΑΗΚ ΤΖΑΛΑΝ ΚΟΥΓΙΟΥ

Άμερικανήν Νού Γιόρκ έγιαλετιντέ Πόγιούκ Τερέ νόμ κασαπατά «Ήσλήκ
Τζαλάν Κουγιού» ίσμίλε έγίτζε πιλινμίζ άτζάπ πір κουγιού βάρ τηρ. Πού κουγιού
μυραλάι Ούεσλι Φλίντ νόμ χιμσενν ταρλασηντά έλουπ, μυραλαχέιν παπασή
κήρκ πές σενέ κατάρ έββέλ έλ κουγιουγέ κήρκ πές άγίακ τερινλιγιννέ καζμής
ίσέ τε, σου τζήκματηγηνταν τέρκ έτιμίζ ίτι.

Πір βάπης σόναρ κουβεσλι πір χαβά άκηνησηί χής έλε κουγιουνήν ίτζινέ κι-
ρίτ τζήκτηγή κούρουλερέκ, πір βέ ούτζ τζερέκ παρμάκ πογιούκλουγιουντέ πір
τελιγι έλάν γιασσή πір τάς άνήν ούζερινέ κουουλούτ. Βέ πού τελίγιν ίτζινέ
ήσλήκ τζαλάν πір άλέτ γερλεστίριλι κι, χαβανήν γιοκαρή τζήκπ άσάγχι έμμε-
σινέ κούρ σεσιν τεγιετίριρ ίτι, σούλε κι πού ήσλήκ τζαλάν ά-
λετιν έμινιετέ έτίλιρ πір χαβά τεραζισί κιπί κουλλανηλά πιλε-
τζέγι τζάπουτζακ άνκλασηλτή. Χαβά πір καραφά έλτηγηνντά ήσ-
λάκ σεσί ίστίλμέζ ίτι, λάκιν
φουρούνα ζουγουρηντέν έββέλ
ήσλήκ σεσίλε φουρούνα ζουγου-
ρηνή έλάν έτέρ ίτι, ζήρα χαβά
κουγιουνάν τησάρή τζήκάρ ίτι.



ΚΟΥΣ ΚΑΤΙΑΣΗ

κουγιουνάν τησάρή τζήκάρ ίτι. Φουρούνα λεζίτ χαβά άπλήτηγηντά χαβανήν άκηνησηνήν γιολή τεγιότι κου-

λαρτάν πηρισύνιν νεζαρετί ταχτηντά κεντί κεντιλερνέ ταδμ έτερπλερ. Πουντάν έβ-
βελ πού τζουκουλάρ βέ βάκ γεγετέξ
πουλουρλάρσα έλ βάκ γερελίρ ιτι, πά-
κιν τουλουρηνηγνά τούτζαρ δλουρλά
βέ γίνε τε άτζ κοληλάρ ιτι. Σμτι ισε ά-
νλερέ μουσιγέν βακτά βέ μηκάρη κια-
ρί ταμυ βεριλίρ. Ασταλάρ ιτζούν πύρ
έβ δλουρ όρατό ραχάτ έτερπλερ, βέ κου-
ζέλτε πακλήπ έτζαρ τζαπούκ έγίλειορ-
λέρ. Κόγγο έγίλειοτενέ χίμσεσί, τζο-
τζουκουλάρ ιτζούν δλάν πού ές, Λεοπόλδ
Κραλιν, τέρ ούχτέ έμπίς δλητηγ ή αν-
περβερανέ ισιν έν χόε πύρ κηρηνηγν ή-
ρά έμκεμέτ ήρ.

ΠΠΡ ΡΕΣΣΑΜ ΤΖΟΤΖΟΥΚ

Μεσούρ ρεσσάμ Δορεγέ ταρ τζαλίπ,
τικατά πύρ χικαγέ νόλκ δλουνοφ. 'Ιστού
χικαγέ Δορενίν Ισισιατλή δλμασλήλε
περαπέρ σατειλί πύρ τζοτζούκ τάχι δλ-
τηγηνηγν ήσάτ έμκεμέτ ήρ. Κατά σάπ
ρεσμιλέρ τζήμαγνά πασλαγελήταν περού
κεντισινέ βάτ δλουμηξέ δλάν πύρ ταχίμ
γισαγλή πογιαλάρ κουτουσηνηγν ήάμα έλέ
κετρετζέγί, ούμνιτενέ δλητηγν ήζέγίλε,
πύρ άσάμ κέτζ βραχτή μεζκούρ κουτού
έλινέ γεσιόντζε σενίντζιντενέ γερé πάσμα-
γιορ ήτι. Γενί ρεσμιλέρ τζήμαγνά πασλα-
μάκ άρξουσιν ή έρσει κύν απάχλα-
γην έρκέν γισαγηνηγνάν καλχή ήσέ τε,
δουνέν γενί κουτζουκλάρ τζηκνή— άνή
γισαγλή πογια ρεσμιλέ μαχσούς νε πέζ
νέ τε κιαγηγ ή βάρ ήτι. Χιτζέ ρουτούρ κε-
τίρμεγερεκ σέκ ού χερζαρετί κελμίς δλάν
Δορέ καπουνηγν γεανντά γεμελνμεκέτ δ-
λάν πεγιαζ πύρ πιλιτζή τουτουπ, πιλιτζή
σιτέετλε τζαπαλτανηγν ήαλί, άνή άλ
κηρηγλήλαρα πογιατά βέ πιλιτζή κορού-
νουςουντενέ γαζέ έτερπλε άνή σκαχά κού
βερτικτέν σόνα σεράι γάτρε καχβέ άλ-
τησηνη γεμεγέ κιτι. 'Αζ βακτάν ήρ-
σαρητά ρεργιζά ού φινάν σεταλάρ ήρ-
τιυμεγέ πασλατή, Κορούνοφ ή τζαχίλ
έχαλί πογιαμηξέ πιλιτζή 'Αλλάχ τα-
ρηνηγνάν κόντερλετζέκ άγρη πύρ πελαγνέ
άλαμέτ ζάν έντιλέρ. Πουτούν Δορέ φα-
μιλγισαή κορκμηξέ δλάν έχαλίγ ραχα-
λαντηγνάν κατάρ τζέκ χαλ τζεκτιλέρ.

ΚΙΤΑΠΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣΙ ΟΚΟΥΜΑΚ

Κιάσκι πού γαζεταγέ όκουγνάν χέρ
πύρ όγλανγν βέ κηζήν χέρ κύν Κιτάπη
Μουκαττέσι όκουτηγηνηγν ήσάτ ήτι. Κιάσκι

άτέ ούζρε γεμέκ γετιγινίξ βέ όνατηγη-
νήξ κιτι, πούτε τε άτέ έτερπλε, 'Αλλάχην
κεληνηγνάν πύρ μηκάρ όκουσανήξ. 'Α-
τζεκα πούτε έτιγιορμησηγν ήξ. Τζοτζου-
κλάρ βέ πάκιν πογουκλάρ τάχι άλσεο-
βιγε «Βακτήμ γήκ ήρ» όζρούνού ήλερί
κετιρπλερ. Σιζτέν τζουκλαρηνηγν πού όζ-
ρού πεγινάν έττιγινί Ισισιατλή λάνιν με-
κτιτ βέ ταλίμ βέ έβ Ισλερί βέ άναμάκ
κίτι γουσουςαρη ήγίτζε Ιτζάρ έτέρσινίξ
βέ δλ βακνή κύν άσάμ δλουρ, σιζ
τάχι γιορζουμλξέ δλαράκ γιατάρσηνηξ,
άμα πουνλάρ τζέκ τερά Ισισιατλήξ σεί-
λέρ ήρ. Λάνιν ρετζά έτέρμ πύρ άζ μου-
λαγαζά έτιν πού «Βακτήμ γήκ» τετιγί-
νίξ τογρού μη ήρ; Πουτούν βακνή σιζίν
δλητηγηνηγν ήλirisινίξ βέ πασλατηγηνηγν
κύντε πύρ Ισλε μεσούλ δλμάκ σιζίν
βαζιζιμεξ ήρ; Λάνιν μουχίμ σεί πού ήρ
κί, πύρ ταχίμ Ισλέρ Ιτζιντενέ δλ κύνούν
σαατλαρηνηγν ήτζάρ έμκέκ Ιτζούν γάναχ
σείρ σετζέτζέκσινίξ; Ράστ κελέν χέρ ήρ
έλε άλ ήτά Κιτάπη Μουκαττέσι όκουμα-
γνά βακτ πρακμάξ Ισενίξ, σιζίν Κιτάπη
Μουκαττέσιξ κύντεν κύνε μασανήξ
ούζεριντέ καπαλή καλατζαγννά όσυχέ
γέκ ήρ; Λάνιν δ χαλίε βάκ; γέκ τέ-
μεξη πασάκ πύρ σεπέ ήλερί κετιρμελί-
σινί; όύλε τεγίλ κί;

Κιτάπη Μουκαττέσι άτέ ούζρε όκου-
μαγνά πασλάμηγηνηγν ήξ, δλ Κιτάπη όκού-
μαγισακ νέ κατάρ ζαράρ έττιγινίξ άν-
άληγιάμζασηνηξ. Κιτάπη Μουκαττέσι ήτι
πύρ γιόλ ήέ όκουτηγηνηγν ήξ τζέκ ροιτέ
κορετζέκσινίξ βέ σιζέ Χριστιανήκ γου-
σουσηγν ήζκ γιαρτήμ έτικτέν ματά,
τζέκ ρατειλί καπουλάρ άτζμαγνά σιζέ πύρ
άναγάρ δλατζάκ ήρ. Σιζέ έτετζέγί ραι-
τενέ πηρισί σού ήρ κί, κισιτέσέ δλάν
γχιμζετ ταχά έγί άνάληγιάμζασηνηξ.
Πάκιν κισιτέσέ Ισισιατλήξ πύρ βαζ Ιτζούν,
τζάν σερτζακ βέ άνάλασήμαξ πύρ βαζ
ήτι τεμζέ μί σινίξ; Λάνιν πέκιν πασκα-
λαρα πού βαζ σαζί βέ πέκ ρατειλί ήτι.
Βέ πέκιν ό βαζή σιζίν άνάλάμητανηγν
άσάκ πύρ σεπέ βάρ. Κελετζέκ Κυ-
ριακή βαζίν σόσλερνέ τικατά έτιν βέ
πάκην ή 'Ερεντιμζίν, γιάχότ Δαβίδν
γιάχότ Μούσσην βέ γιάχότ 'Αβραμην
δουρουντέ δλάν βακηλαρτάν πάχξ έ-
μέζ κί; άμα έγερ πού γουσουςαρηγν
σιζίν μαλουματηγν ήξ ήσέ, βαζά τι-
κατά έμκετέν βαζ κετζέτζέκσινίξ βέ πού-
λε πέκιν βαζήν έν έγί κηρηνηγν άνλά-
μαγιάμζασηνηξ. Πούλε χαλλερετέ έτε-

τζέκ έγί πύρ σεί έβέ κιντιτζέ άνάλάμα-
τηγηνηγν σείν άρασηνηγνάν τούσούπ άρα-
τηρμάκ ήρ; Ισάτ δλ βάκ κελετζέκ βαζ
Ιτζούν ταχά έγί γαζήρλαμηξέ δλατζά-
σηνηξ.

Ίμτι χέρ κύν Κιτάπη Μουκαττέσι
όκουμάκ Ιτζούν χέμυν πύρ βάκ ταγν
έτέλινίξ.

ΜΟΥΜ ΠΑΛΗΓΗ

Σούπησιξ κετζέ δλητηγηντά άτεμλέρ
χόρμέκ Ιτζούν πύρ τζίνε ήσηγνά μου-
κατζή τηρλάρ. Πήξ λαμπά βέ γαζά γαζή
κουλανήρ Ισάκ τε, πουνλαρηγν πουλόν-
ματηγν γερετέ άτεμλέρ νέ έτερπλερ τογεζ
ζάν έτέρσινίξ; Πάξ ή γερετέ πύρ σεί βέ
πασκά πύρ γερετέ πασκά σεί κουλανη-
γν ήρ. 'Αλάσκα τιγερπηγντά βέ πασκά σι-
μαλί ούζακ τιγερπηγντά ήσηκ Ιτζούν πι-
ριτζίν τζιραλερί μουμ παληγνή τενιλέν
πύρ τζίνε παλήρ έλουν, πουνού άτεσί
πρακκαρά γιακαρλάρ βέ πολλετζέ έγί βέ
περρακ πύρ ήσηκλήρ δλουρ πού παλήκ
πύρ σαατίν ζήματ ήζανάρ.

Μουμ παληγνή έν παρκά κατάρ ού-
ζούν βέ Ιντζέ πύρ παλήκ ήρ. Τζέκ έπλε
δλητηγηνηγνάν μουμ κίτι γιακηλμαγν πέκ
μουνασιπ ήρ. Γερηλίρ πού παληγνή μεσέ
τζηρπουκαρηνηγνάν γισπηλημξέ καπά πύρ
πεμτάν ούζερινέ μηγληγνή άτεσέ πρα-
κκαρλάρ βέ πασηνηγνάν τουσούτορούπ πύρ
τούζιγε κούρουγουνήν ούτζηρν κατάρ
γισανάρ.

'Οκουμάκ γιά τιλξ τιμκέκ Ιτζούν δλάν
τζεσίτ τζεσίτ άτζαίπ ήσηκλάρ Ιτζιντενέ πανά
κελίρ κί πού ήσηκ έν άτζαίπ ήρ. Ζάν
έτέρσιν κί ταπιατ άτέμ πουλουτηγηνηγν ήρ-
τέ άνλεριν μουκατζέ δλητηγν άσνκί χέρ
σεγί τεταρική έμπίς ήρ. Μουμ παληγνή
γιάγε γισαγλή ήρ βέ ήσπορ Ιτζιντενέ πού-
σακλανημξέ. Σμαλάττε κετζέλερ τζέκ ού-
ζούν ήρ, βέ έγερ πού παλήκ έλμασα ήτι,
άτεμλέρ όρατά βακηλαρηνηγν πογούκ κη-
μηγν πούσπουσύν κερανηλχητά κετζερε-
τζέκλερ ήτι.

Άμερικάν Μουσινέλερ ήρεκετ παραρηνηγν
Δ. Κ. ΓΡΗΝ—ΣΑΧΙΠ—ΙΜΠΙΓΙΑΖ.
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΜΟΥΕΛΛΑΦ.

ΙΣΤΑΠΟΛΑ

ΜΑΤΗΑΙΑ Α. Χ. ΠΟΤΙΑΔΙΣΙΑΝ

Φιντζανόζακ—Ερεντιμζίν—Άμερικάν Χίν.

Επιτασσονται άνδρες ις ζούν χάρι τουτ έτι-
την κερσούλιν. Παπασήν ουαστηνήν
κουβεντιν ταρ άνδριν πατήλ ιτακλαρήν
ελά πύλιντε τε, κεντιλερι μουσεσέρ κη-
λατζάκ Ζατά τουτ έτερεκ ισέ παλαμάκ
σουτσεσιζ άνδρε ις ζούν εγι τιν. Έμρινέ
Ισατά έτερεκ Άνήν σακρηλερι άγη κα-
γιγγήν σαγ ταραρνά άτηκλαρηνά, άγ
πόνγιουκ παληκλάρεκ τολτου.

ΑΝΑΤΖ ΠΙΡ ΣΗΤΖΑΝ

Βακτιλίε πır τακμή σηςζανλάρ κου-
λανήμαγιαν πır οτζάκ πατζασήνά γου-
δα γιαπτήλάρ. Που γουδα πατζανήν για-
ρηρηνά τάρ πır τζήκμα ούσεριντέ ιτι.

Πır κούν πır γιαβρού σηςζαν γου-
δατάν γουδαρλυνή άσαρή τουστου. Που
γιαβρού πεκ κουτζούκ έλουπ ρηνητά πο-
γιαλσυγινουτέ ιτι Ισέ τε, νακλιμετέ άρέ,
γουδατάν άσαρή τουσεμεινέν ιντζιμε-
μας ιτι. Γιαβρού άσαρή τουσούντζε άνοση
χέμαν άνήν άρκαρητάν κοσούπ άσαρή
κέλι, βέ ένκοσινέν τουσούπ έμμοιτζ-
έσεινε άνή γουδαγιτά κόσουρμετέ ούζ
τερά τζαληρσά ισέ τε, γιαβρού άνήρ έλ-
τηρηνητάν κόσουρμετέ. Όλ βακίε σερι-
τίκ ικτι, άμμα γιαβρουγιή τέρεκ έτεκμε
μεραμήλε τεγίλ, άντζακ πır κατζ τακ-
κί σόνρα πασκα πır σηςζαν τάγι περα-
πέρ κερισι, βέ πού κερισιγιή σηςζαν
γιαβρουγιή ένκοσεινέν, βέ ανατζ σηςζαν
τάγι γιαβρουνην κουτζούκ κουρουρηνητάν
τουτηλάρ, βέ πσίλετζε ικσι πσίλετζε
γιαβρουγιή άρταληρηνά άσμηζ έλαράκ
πέζ τακικετέ κούτζε ιβέ γουδαγιατά γεσι-
τιλέρ βέ γιαβρουγιή σαγ σείμ άραγι
κοτηλάρ.

Σηςζανλάρην πού έτετιρ πεγιούκ ι-
γιτλικ τεγίλ μι;

ΑΙΝΕΟΣ

Ταπιγευνόταν πεισι έλάν πού μεσ-
χού Ισθεζιαλή 1707 τέ τογυό, βέ 1778
τέ βερσά έτι. Άνήν πεσέρ πır Προσεα-
τάν βασιζ έλουπ, όγληνην τάγι πού ισέ
κιρμεσιν άρζού έτέρ ιτι Ισέ τε, πού κέντζ
τζιτζεκλερι έλ κατάρ σεβέρ ιή κι, νίχα-
ρε έτι με νεπατατ βέ πασκα πουντα ταρ
ελάν έμμερι έρεμμεγέ πασλατή. Τουν-
γατζ ταρηνητέ ζιερ έλουναν πασκά τζόκ
μεσούρ άτελάρ κίπ Αιννεσιν τάγι
κατλανατζαγή τζόκ κουτζουκλήρ βάρ ιτι,
βέ τζόκ κερε γαγετέβ βέ άνιτζέκ ις ζούν
σηκηνην τζεκέρ ιτι. Όμι νεπατάτ τερί

βερμεγέ κατάρ έλτηγή, βακίε πιλέ πır
ιχτιγιάρ γοτζανήν χασετι ασεπιλίε με-
μουριγετέ κετζμεκέντ μέν έλουτου. Λά-
κιν άκλ βέ φετανετι βέ μουταβερετι
σαγεσιντέ πούτουν κουτζουκλερι γεντι.
Σόνρα Φιλεμένκ μεμλεκεντέ κίπ όρατά
άνήν κατρώ κημετι κεντι άπαρηνητά
πιλιντινιέντζε ζιγατέ πιλνι. Ισθεζζ μεμ-
λεκεντέ άβετιντέ, Ήφάλα τάρ ούλ φού-
νονυρητά Όμι νεπατάτ γοτζαση ταγιν-
δουνούκ, έμιν πού άουπεσιντέ τουνηα-
τά έν μεσχούρ γοτζά έλτου. Εύρουνην
χέρ ταραρηνητάν βέ Άμερικατάν πιλέ άα-
κρητάρ άντέν τέρε άμναγ κίτερλερ, βέ
τζέκ έζζεπιλέρ άνή κορμέκ βέ άνήν ιβέ



ΑΙΝΕΟΣ

κονουμάκ ις ζούν Ήφάλα σεκρινι ζι-
γιαρέ έτερελέρ ιτι. Σόνρα κόνενγιι σερ-
βέ βέ σογρέτ Ιτατα τζεκτιγιή σηκηνη-
λαρή άνά ούνουτουρσά. Πού ζάτ Όμι
νεπατατίν παρσιλινι πır καίτε παρηγνά
κορμά χουσουσηνά πεκ τζόκ γήμμετέ-
μας έλτηρηνητάν, πού έμιν παπασήν τεσ-
μητέ έλουνάρ.

ΑΦΡΙΚΑΤΑ ΚΙΜΕΣΙΣ ΤΖΟΤΖΟΥΚ-
ΛΑΡΑ ΓΙΑΡΤΗΜ ΕΤΜΕΚ

Πελόζικα Κραλή Λεοπολδίν Κόγγο
εγιαλεντέ ις ζόκ έτεμκετέ έλτηγή βέ έλ
καρναλίχ τιγαρην κουτζούκ τζόζουκα-
ρηνα περεκτι μουτζίπ έλτηγηνην ισιμέκ
χάς τηρ. Πού κουτζουκλεριν κεντιλε-
ριαρηνατζάκ κημελερι έμμητηγι χαλέτ
τζόκ τερά σοκαγά προκηλητηγηνη, βέ
γιασμάκ ις ζούν έτράρ κίλερετέ πούλ
πιλτζαλί βέ άρμαναρτά τοπατηλαρή,

σειλερέ μουκατζ έλτηκλαρηνη μισονε-
λέρ νάκλ ιτήρηρλα. Πού γιαπαπ καπ-
ηλεριν πατζήλαρη άραρηνητά έσασούλην
χαλί γαγετέ πεσιάν τηρ.

Κόγγο εγιαλετι σίμτι κημεσιζ κου-
τζουκλερι γιαρτίμ έτεμγιέ ούβερονέ άλ-
μής τηρ. Κραλ Λεοπολδ ρέσμεν πır έμρ
τζήκαρην ισίρ άουβουλερνετάν κουρηα-
λάν βέ άτηλάν βέ κημεσιζ έλάν τζο-
τζουκλαρή εγιαλέ κεντισι καρηρατζα-
γηνη πούγεμμογής τηρ. Έγιαλέτ άλερι
άμελι σουρετέ τάλιμ ού τεργιγι έτιπ τα-
ραρτά έλάν πεγιαζλάρ άραρηνά κεντι
κετζμελεριν καλναμαγιή άνδρε έρε-
τετζέκ τηρ. Έγιαλετι πού γεμμελερινέ

τζερτζίλιν έρεμμεκ ις ζούν τζιρ-
λίερ κουλλανηλτζάκ, βέ άνδρε άκλ
παλιγ έλουντζαγετεκ γεγετζγι, για-
τακλαρη, ιλατζλαρή βέ μουκατζ έλ-
τηκλαρή χέρ σεί εγιαλέ ταραρηνητάν
τετορικ έλουνατζάκ τηρ. Πολετζε
Κόγγο εγιαλετιν πούτουν κηραλα-
ρηνα πού κημεσιζ γουζιλέρτζε τζο-
τζουκλάρ, γιερτίμ έτεμκ ις ζούν με-
τενιγέτ πατζουσην κεντιλερέ τογούρ
ούζατρήμης πούλατζακλήρ.

Κόγγο εγιαλετιν σιγιαζ όγλαν-
λάρ βέ κηζλάρ ις ζούν τέ έτινιγέ
ταρ πούρατ πır άρεκ βάρ τηρ. Γιο-
καρηκ Κογγοτά βακί Καγιάλα νόμ
μαχαλίτε ις ζούν καπιλελέρ άρα-
σηνά πεγιαζλαρήν πır μερκίτζ βάρ
τήρκι, Σάνλην γάκλιν σεσελέ άκτιμ

πόνγιουκ ήρικην ούσεριντέν κετζίπ άα-
γι ήντινιγέ πού καπιλελέρ άνήν ιβέ
έν σιττετλ πır μουχαρετέ έτιτλερ. Κόγγο-
νήν σιμαλι σουζιλιντέ γιρμί πιλ κατάρ
ούζακλήρτζά 100,000 κατάρ σεκενέ βάρ
τήρ κι άνδριν κουλιτελερι σιρζ ιβέ
γιαρηλνιμέ έλουπ χαλίμ μιλ ούζουνη-
γηνητά μουνατζίμ σοκακλάρ τεσκιλ έτε-
ρελέρ. Σουτσεσιζ πσίλε καλαπατηκλή πır
μερκίτζε σου γιά πού γυόλ ιβέ τοσιλα-
ρηνη ζάι έτέν τζόκ τζοτζουκλάρ βάρ τηρ.

Έγερ πού κούν Καγγιζλαρή ζιγα-
ρετ έτετζέκ έλσάκ κορετζέγι κι, πεγιαζ-
λαρήν πόνγιουκ μερενιτέ ικι σιρζ άου-
ζελ κουλιτελέρ ις ζούν πού πινές τζο-
τζουκλάρ ραγζατ πır σουρετέ γερελι-
νιμμισέρ τηρ. Πού κουλιτελεριν άρταση-
νά πır πόνγιουκ σουτουρμά έλουπ, πού-
νουν ις ζούν ικι ταραρηνητά πεκελέρ κο-
νουμους πır ούζούν σορρά βάρ ήρκι κι
άνήν ούσεριντέ κουντέ ούζ κερε έγα-
λετιν 170 κουτζούκ σακρηλερι πεγιαζ-

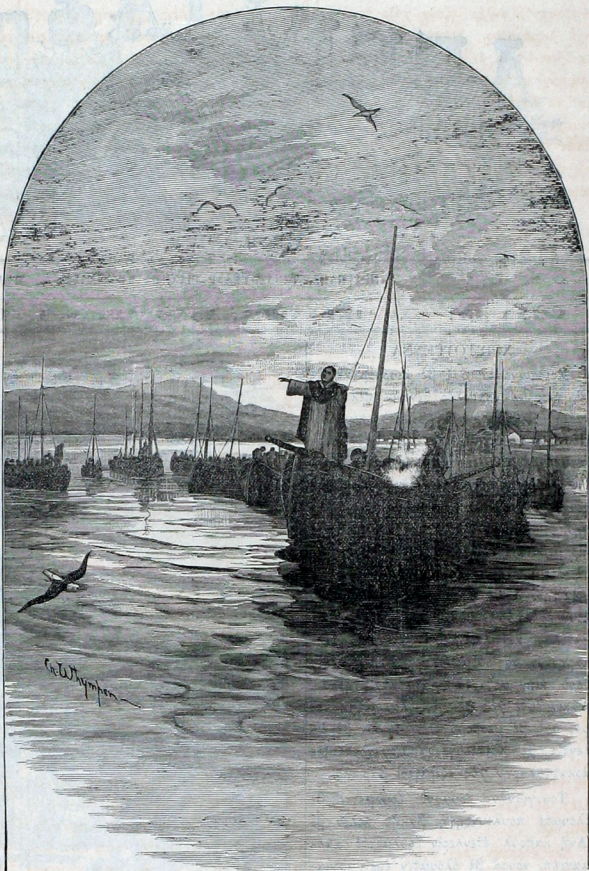
ΧΑΨΕΧΑΝΕΤΕΚΙ ΑΧΤΗ ΤΖΕΤΙΤ

Πούτον έμρουντέ 'Αλλαχίν κε-
λαμνή έκουμούς έλάν πύρ κατήν
«Κιάσι 'Αλλαχίν κελαμνή Έλα
τερά άλαρά έκουγιά πιά έτα! ά-
νή Έλα τερά έκουγγημά έούεμέ
νάσηλ πύρ τεσίρ έτετζεγινί πύλμέκ
Ιστέριμα» τετί.

'Ατίεκι χικιαγέ πύρ ταχμή ά-
τεμλέρ έούερινέ Κιτάτη Μουκαττε-
σίν πύρ κησιμή νάσηλ τεσίρ έτιγι-
νί κώστερίρ πού άτεμλέρ 'Ιτζιλίν
πασαρετινί έμρλεριντέ Έλα τερά ό-
λαρά Ιστιμισλέρ ίτι.

Πού βακηά 'Ισπανία τιγαρηντά
βέ ταχρίπεν 1876 τα βουκού πολυ-
μούς τηρ. 'Όλ βακηά "Αχτη Τζε-
τινί άντ'ακ πύρ κησιμή σάικι γιά-
ληνηζ έότρί 'Ιτζιλλέρ, 'Ισπανιαλη-
λαρήν λισαρηνά τετζέμε έλουνηζ
ίτι. Μ. Νισιαμ Ισμιντέ πύρ μισο-
νέρ χατσχανέ μεμουλαρηντάν πι-
ρινέ 'Ιτζιλλερτέν πύρ κατζ' νουσχέ
βέ πύρ κατζ' τανέ τε πασκά ρουχα-
νί κιταπλάρ βερτί. Μεμουρ πού κι-
ταπλάρ κεντισί άλή κομάκ Ιστέ-
μεγιτ, άνλερί άτέμ έλτούμευό έ-
λάν πύρ μαχπουσά βερτί. Πού ά-
τέμ έκουμούς πύρ άτέμ έλτηγηντάν
πού γενί κιταπλάρ κορτούγιούντέ
τζόκ σεβιντί βέ άνλερί έκουγιαράκ
χατζ' έτίτι, βέ πόλιετζε 'Ιηρουσλήν
έμρουντέ βέ ταλιματηντά κορτούγιού
ούζοέ. Χριστιανληγρήν χακικατηντάν
γάγετλε μόντεεσσίρ έλτού. Σόνρα
πού κιταπλάρ άρκατασλαρή έλάν
μαχπουσλαρά τάχι έκουγιούπ πού
γενί τινί άνλερέ έρετίρ ίτι.

Χάλ πόιλέ πύρ ζεμάν τεδάμ έ-
τικτέν σόνρα, πύρ κούν χατσχανε-
νί γικαρηντά πύρ γικαηγή ζουχού έ-
τιγιντέ χατσχανενιν καπουσά άτζηλήβέ
μαχπουσλάρ Ιστεσελέρ κατζά πύλρηλέρ
ίτι. Βέ Ιστέ πού βακητά γιούζ κατάρ
μαχπουσλαρ έούερινέ 'Ιτζιλίν νέ τεσίρ
έτιγιτ άτζαίτ σουρεττέ κορουλτού. Μαχ-
πουσλαρτάν γιτζ' πύρ κατζ'μαγιά τζαλή-
μαγιηπ, έζούμλεσι τε γικαρηγή σόντουρ-
μεγέ γαίρετ έτετίλέρ. βέ γικαηγήν πα-
τηρηλήκτάκ, μούττέτι έζέ'αλαρηντήν κα-
λάν κησιμηγή τάχι ικμαλ έμέκ Ιτζούν
γίνε χατσχανεγέ κιτιλίέρ. Μαχπουσλα-
ρή, πού Ισινί κορέν άτεμλέρ μερκά έτίτι
σεπεπινί άρσστηρηλαρηντά, κορτούλέρ



ΚΕΜΙΑΡ ΙΤΖΟΥΝ ΧΑΪΡ ΤΟΥΑ

κι γιοκαρητά ζιαρ έλουαν έλ έκουμούς
κατιλίν 'Ιντζίλι Σερίφιν καουνλαρηνά ό-
λάν ιμανή βέ άρκατασλαρηνά κώστερινί
έγι ίπρετ Ιστιλιμεμς έλάν πόιλέ πύρ χα-
ρεκεστέ πούλουμαγιά άνλερί μετζέπουρ
έτιμίζ ίτι.

Πού έκουμούς έλάν κατιλ σόνρα άρ-
βά ναίλ έλτού Ισέ τε, ό γίνε ό σεχρτέ κα-
λήπ πούλουός έλτηγή πού γενί τινί μαχ-
πουσλαρά έρετίρ ίτι.

ΚΕΜΙΑΡ ΙΤΖΟΥΝ ΧΑΪΡ ΤΟΥΑ

'Ιλανδανήν γαρτί σαχίλιντέ, Γαλούεί
νάμ σεχρίν γικαρηντά, Κιάδαζ Ισμιντέ

πύρ κεί βάρ τήρ κι, άτεμλερινιν χέπιστε
παληκτζή τηρλάρ. 'Ανιλέρ έτραφλαρηντά
έλάν 'Ιρλανθαληλαρτάν φαρκλή έλουπ,
'Ισπανιαληλαρήν ζουρριγετιντέ έλτηκλα-
ρή ζήν έλουσουρ. Πουνλαρήν πάζη έο-
κί άτελερί σμιτιγέ κατάρ άραλαρηντά
καλιής έλουπ, πουνλαρτάν πύρσί τε σα-
πάν ιλέ τάς άτμάκ άτετί τιρ. Πύρ κατζ'
σενέ άκίμε σαπάν ιλέ τάς άταράκ πύρ
πέλουν κατάρ σούβαρι άσκερινί τάρ ου
μάρ έτίτιλέρ. Πού τασβιρτέ κούλουεριν
παλήκ κεμυλερινιν πύρ γερέ τοπλανη-
γή, βέ καθολικά παππαρηντήν τάχι πα-
λήκ άδηνά πασλαγιατζακλαρή μεδσμαιν

πελλερνέ ιπλέρ σαρκής ελάρν, λαζήμ ελτήρη χαλιέ τενίεκε ατέμ γεστρημά κερμενέ χαζήρ ιτιλέρ.

Πήζομλε ταϊελέρ πόγιοκν χειτζάν-λε «Πιζέ γεσιόε πιλετζέκμ, τειγού πιρί πιρλερνέ σούαλ έτεμκε τίτιλέρ.

Καπτανήν «Πού άτέμ πόγιοκν πιρ γεγούζουζού έλμαλή τηρ, βέ άρακηντά πιρ σέι κειτριμεκέ τίρ» τετίγι ίαυτί.

Άτέμ κίπουρούς βέ κουτουρούς έν-άιν τεργιανήν εύερινέ «Πηρν» τούρου κελίρ ικέν πάζον ταλγαλαρήν τεπεσινέ τζηκάρ, πάζον τάχι κορούμκέ έλουρ ίτι, βέ πού έσνατέ «Πηρν» ην ίγι ταϊελε-ρινν γεγούζερνιν νέ χειτζέ αλτήρηνην εύουμουμάκ μουκινν τεγίλ τίρ.

Κιτιέκίτζε γιακλασάρν τεκνέ άτηλάν σμιανταλαρήν πιριν γεσιότι, βέ άνή σηκίτζε τούταράκ άνήν ίπινι κερμενέ τούρου τέκεν έλ κερμ ταϊελερέ τού-ρου ρετζά γιολλή πιρ πακχόλε πακχί.

«Πηρν» ην γεανηά τοκούμαζαν έβ-βελ έλλερνέ βέ πελλερνέ ιπλέρ έλάν κιμσελέρ τεκνέ άτηλτήλάρ βέ τζάρτζα-πονικ έλ κορχιμάν άτεμν πελινέ πιρ ίπ παγλαλαράκ άντε κερμενέ αλτήλάρ. Ά-κασηντά γάγετε τικακλήτζε παγλή έλάν πογτζά άτηλτήλάρ, χαϊρετέ κελήν έ-λάν κερμτζέλερ άνήν ίτζινέ ικί εύτζ γε-σιντά κούζέκ πιρ κήζ πούλτήλάρ. Τζο-τζούκ βέ άνή άκτεριν άτέμ κερμιν κα-μαχαλαρηντάν πιρινέ κούτουρούλεράκ, καπ-τάν άνλερέ λαζήμ έλάνν έτι βέ άκηλ-λαρή πασλαρηνέ κελτί. Πού έσνατέ έλ πιρ κερμ ίτζινέ πούλουνανίλάρ ιλέ πε-ραπέρ τεκνίν τιπινέ έμπίς ίτι.

Ταϊελέρ τεκνιέ βέ έλτήρηνη, βέ πού άτεμν έτίγι μερτανέ ίσιν κάρου κήριμενί έγι πιρλήρ. Πού άτέμ «Π-μην» άλτηρη άλημαζή, άνν ταϊελέρ τεκνιέκνέ κουτουράν άόχη κενίλερ τίρ κίπ πιρί πιρλερνέ σεβιντζερνιν πε-γεγν έτίτιλερ. Πιρίσι «Τούρουσι άτζελ άτέμ ίμιζ» βέ έλ πιρί, «Άλλήκ άν άμουλνέ βέ ούζούν άμρ βερσιν» τέρ ίτι πασκαλαρή ισέ τούζάρ έλτήρηλάρ γε-γεζανή κούζέτ ζαπ έτερέκ γεγούζερνιν τίρ ταρσά τζεβιρμυλέρ ίτι.

Πού καρχιμάν άτέμ ύπών έζινσινέ πούλουνν έγι άτεμπερτέν πιρίσι έλουπ, Άμερικανήν Βιστζίνια έγιελενέκνέ τογ-μούς πιρ άράπ έλτήρηνην τζούζουκ-λη βέ νεβτζέβανήρη κελιενέκνέ κερζέκ ίτι. Μπρστή «Άνδρησιν πού άτέμν σούπ-χεσζέ τζόκ ναζίν τούγιουλάρ μαλιε πι-

ρισι ίτεγνί, βέ κεντί καπτανήν βέ άνήν ζεβτζεσινί σεβίρ άνλερέ ριατζέ έτίγνί, βέ άνλερέ έλάν μουχαππενί άνλεριν έσούζι κελήν κήζ τζούζουρηνέ κουρ-ταρμσήλε κούστερτίγνιν πεγινν έτίγιορ. Πού άτεμν ίσιν άανιήλ άζάκσην έλουπ, Κιρέ σαγιάν τηρ.

ΚΕΝΤΙ ΑΚΤΖΕΛΕΡΙΝΙ ΒΕΡΤΙΑΕΡ

Κιτζέ, Φεβρουάριος άγηντά Άμερι-κανήν Φειλαδέλφια σεγρνέ βέ έτραφη-νά έλάν μαχαλλερέ, Ρουσιατά κηλήκ γεγούζοντέν σηκηνήτ τέκεν κιμσελέρ γεγετζέκ κούτερμκέ ίτζούν «Ινδιάνα» νάμ βαπορτζ ζαγίρ ιλέ τούτουρμαγ έλ κα-τάρ πόγιοκν γαιρέτ βέ μουχαππέτ βάρ ίτι κί, πιρ κήτζ παρά τοπλαμάκ ίτζούν τζούζουκλάρ πύλε κιμτεπελέρ βέ κίμ-σελερέ κούτιλερ τεσσίλ έτίτιλερ.

Τοπλανηλάν παραλαρή άτζού κήζ έτενερτέν πιρίσι ικί μετζέ κηζάρ χα-κηντά άτεμν γεγυρογινέ τοκούνορ πιρ κηχεγιά νάκλ έμπίς τίρ κί, πού κηζάρ κενίτερινν, τεκεκτέν έλάν κουμπαραλα-ρηντά πούλουνν άλτιμής σεντί (ταζίρ-πεν 15 γουρούς) έλ κατζέμαλά κειτρι-μυσάλερ ίτι.

Πού κηζαρήν πόγιογυού τεκνινί πιρ σουρετέ τετίκ, «Πιζέ πού παρά ιλέ παχάρ μεσσίμ ίτζούν σπακά άλμαγί νιγέτ έμπίς ίτικ, λάκν βαϊζήμαζ Ρουσι-ακχι τζούζουκλάρν πιζτέν ζιγιάτέ ρα-κλρ βέ πιζτέν ζιγιάτέ ζεβαλίη χέμ τε άτζ έλτήκαληρην πιζέ σιλετί βέ πέν άζήκν βέ έλτήρηνη τετζοπέμλε πιζιμζ».

Κερμ Ρουσιανήν Άπινύ νάμ ίσσελε-σιντέ μουζατιπ πιρ γαλαπαλήκ ταρ-αρηνάν ίστικπάλ έλουπνύ βέ κηπανή έλάν Σάρζοντ νάμ ζατ γαλαπαλήκ τα-ραρηντά πασλαρηντάν ριοκαρή ραζα-γιά κελτήρηλάρ, βέ άτεμλάρ άνήν έλλε-ρινί βέ έλπιεσινί όπμεγέ τζαλγισρηλάρ ίτι.

Κητληήν γούκμ σούρτουγυού γερ-λερτέν πιρλερτζέ άμελέ τακμυή βέ κού-λουλέρ κελίτ καπτανά «Χόζ κελνίτζ», τίτιλέρ, βέ κέντερινέν γεγετζέκ κήρκ πιν κούλινερ άμρούνύ κουρταρτζαζηνή πε-γιάν έτερίκ, έν πόγιοκν μουζαγιακ-λαρή βαντηνά κενίτερινν τούσυνέν βέ έλ κατάρ ούζακτά πούλουνν Άμερι-καληλάρν μουχαππέτ βέ σελαμλαρηνέ κέντεριλέρ.

Κερμιν κειτριγί γεγετζέκ τζάπουτζέ έν μουτζάτζ έλανλαρά ταγνητήλάρ. Τα-γηνάν κομυέ άζαλαρηντάν πιρίσι γιατζη-

γή πιρ μεκουπτά, γεγούλερι σολμούς βέ άτζηκτάν τακαλαρή κερμιάς τζούζουκ-λαρή ιλέ περαπέρ τζόκ κηρηλάρ κελίπ άμρλερνί κουρταρμάκ ίτζούν γεγετζέκ ίσσετεκλερινν πεγινν έμπίς τίρ.

Κητληκτάν σηκηνήτ τέκεν πού τζο-τζουκλάρ έλ σούγκν ίκλμλί Ρουσιατά πετακηλρήκ έτίπ τε κενίτελέρ γεγε-τζέκ κούτερνέ μετζέ κηλάρ γακηνητά πιρ σέι πιρμεζέλάρ ισέ τε, πιρ κούν ταχά έγι βέ παρλάν πού γαγιαττά άνλερί τα-νηγετζαζαληρην, βέ πού τούνηατά πι-ζε ναμάλούμ έλάν, άμπα πιρ ραίτελ σός βέ έγι πιρ άμείλ βασητασσίλε πιζέ γεστρημά έμπίς έλάν τούτλαρά πιζτέν χέρ πιρί όράτ ραστ κελετζεγνί όμπί έτερέκ χαγιάλμη τηρ Σουτζεσζί Άλλαγην έβ-ιλάληρ κεντί Πετερλερινν χανεσιντέ πιρί πιρλερνέ γεαπαντζή έλμαγιατζα-λαρ τηρ.

ΧΑΪΒΑΝΑΑΡ ΟΓΙΟΥΝ ΟΪΝΑΡΑΑΡ ΜΗ;

Χαϊβαναλήν άμρ ού άρβαληνν τερ-τίς έτέν πάχρ άμλμλερ άνλεριν νήμαζή σουρετέ όγεουλάρ βινατηγηνν καπούλ έτεπλερ, βέ πού ζανή ίσπατ έτεμκ ί-τζούν Μαδάν Άνδριού Κρός μερτά έτι-λετζέκ πιρ βουκά νάκλ έτίγιορ κί, άνή κεντισινν σόν κατζήκ έλάν μεσγούρ πιρ ταπιγινού κήζιν έλ έκούμζ.

Πιρ κούν πού ταπιγινού τζαληστήρη ότάνην πεντζερσιντέν γαρητζατάν χαλί έλάν πιρ γαβιγιέ πακαρ ικέν, πιρ νέβ σερτζέ κούσου κέρτιν κί, πού κούς έλού κίπ κούρουνν πακά πιν σερτζέκν βού-τζουτινί γαβινίν ίτζινέ ότεγέ περγιέ πιρ ταίρε σκελιντέ σούρουκλέρ ίτι. Πού άτζα-ίπ μουαμελεγι ίτζρά έτικιντέ σούρα, τούμεκτέν πιρτέν πιρ έτούρτ, βέ άντε άρακχά ούσιννέ γιατζή, πούσινν πού-τουνέ έλού κίπ, βέ κηνατλήρ γεαρή γιαγνηλμής, βέ πατζουκλήρ τάχι κινιέ βέ ριοκαρηντά τούμούς πιρ χαλιέ κάλ-πί. Πού σνατέ έλού κίπ κούρουν έλ-πιν σερτζέ πούσινν πούσινν τζανιανή άφκατησσην τούταράκ, άνήν έτίγι κίπ έλ σερτζέ σούρουκλεμγέ πασλατζή, βέ έλ κηχεμλί έλάν ταίρε σκελινί τούνερ ίτι. Πού όγιουσινν σονουτά κούσληρην ίκισί τε γιανηντά έλάν άγιατζαρά ούτζ-τούλάρ κίτιλέρ.

ΣΑΧΙΠΗ ΙΜΠΡΕΖΑΖ ΑΖ Κ. ΕΠΙΝ.

ΜΟΥΕΛΑΛΦ, Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ.

ΜΑΤΗΑΑΙ Α. Χ. ΡΟΥΣΑΖΙΖΙΑΝ

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ

Φυντζαντζήρ Γ. Γουόκιν - Άκέρνιν Χέν.

*Άμερικάν Μισιονερίπ Σιρκετ ταρραφινάν